

O. POPOVA, S. STEPANOV, S. D'HOOGHE

**CONCISE TRILINGUAL (ENGLISH-RUSSIAN-FRENCH)
DICTIONARY OF MILITARY AND POLITICAL TERMS
ON RUSSIA-NATO COOPERATION**

**First Edition
Mons, Belgium, 1998**

О. В. ПОПОВА, С. А. СТЕПАНОВ, С. Ф. Д'ОГ

**КРАТКИЙ ТРЕХЪЯЗЫЧНЫЙ
(АНГЛО-РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ)
СЛОВАРЬ ВОЕННЫХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ
ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ МЕЖДУ РОССИЕЙ И НАТО**

**Издание первое
г. Монс, Бельгия, 1998 год**

O. POPOVA, S. STEPANOV, S. D'HOOGHE

**GLOSSAIRE TRILINGUE
(ANGLAIS-RUSSE-FRANÇAIS)
DE TERMES MILITAIRES ET POLITIQUES SUR
LA COOPERATION OTAN - RUSSIE**

**Première édition
Mons, Belgique, 1998**

FOREWORD

This Concise Trilingual (English - Russian - French) Dictionary of Military and Political Terms on Russia - NATO Cooperation is a joint effort of NATO (SHAPE) and Russian military representatives (the Russian Delegation to SHAPE). This compilation of key terminology on NATO-Russia military cooperation has been developed to assist personnel involved in current NATO-led IFOR / SFOR operations and ongoing NATO - Russia cooperation activities. It contains terms used by NATO and Russian forces serving in Bosnia-Herzegovina as well as key terms of the NATO-Russia Founding Act, and of working documents on current NATO-Russia cooperation.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий “Краткий трехязычный (англо-русско-французский) словарь военных и политических терминов по сотрудничеству между Россией и НАТО” представляет собой результат совместного труда представителей НАТО (Штаба ВГК ОБС НАТО в Европе) и Вооруженных Сил Российской Федерации (Оперативной группы Министерства обороны Российской Федерации при Штабе ВГК ОБС НАТО в Европе). Данная совместная разработка основной терминологии сотрудничества между Россией и НАТО в военной области была осуществлена для оказания помощи всем принимающим участие в деятельности по сотрудничеству между Россией и НАТО и, в частности, участникам операции, проводимой в настоящее время возглавляемыми НАТО Силами по стабилизации в Боснии и Герцеговине. Словарь содержит термины, используемые в войсках НАТО и Российской Федерации, несущих службу в БиГ, ключевые термины “Основополагающего Акта Россия-НАТО” и текущих документов по сотрудничеству.

AVANT-PROPOS

Ce glossaire trilingue (anglais-russe-français) de termes militaires et politiques sur la coopération OTAN-Russie représente le fruit d'un travail conjoint accompli par l'OTAN-SHAPE et la Représentation militaire russe auprès du SHAPE. Cette compilation de termes clés est destinée à aider le personnel engagé dans les opérations de l'IFOR/ SFOR menées sous l'égide de l'OTAN, ainsi que dans la coopération OTAN-Russie. Il contient une série de termes utilisés par les forces OTAN et russes déployées en Bosnie-

Herzégovine, de même que les termes clés provenant de l'Acte fondateur et d'autres documents de travail en matière de coopération OTAN-Russie.

Wesley C. CLARK
General, US Army
SUPREME ALLIED
COMMANDER EUROPE

Уэсли К. Кларк,
Генерал, СВ США,
ВЕРХОВНЫЙ
ГЛАВНОКОМАНДУЮЩИЙ
ОВС НАТО В ЕВРОПЕ

Général d'armée, Armée de terre
des E-U
COMMANDANT SUPREME DES
FORCES ALLIEES EN EUROPE

Anatoly G. KRIVOLAPOV
General Lieutenant, Russian Army
DEPUTY FOR RUSSIAN
FORCES IN SFOR

Анатолий Г. Криволапов,
Генерал-лейтенант, ВС РФ,
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ВГК ПО
РОССИЙСКОМУ КОНТИНГЕНТУ
В СПС

Général-Lieutenant, Armée de terre
de la Fédération de Russie
ADJOINT POUR LES FORCES RUSSES
DE LA SFOR

INTRODUCTION

This Concise Trilingual (English - Russian - French) Dictionary of Military and Political Terms on Russia - NATO Cooperation has been compiled by Colonel Sergei Stepanov, Deputy Chief of the English Language Department at the Russian Armed Forces Military University, Moscow - member of the Russian MOD Operational Group at SHAPE, Mrs. Olga Popova, free-lance interpreter under SHAPE Linguistic Services, and

Mrs. Suzanne D'Hooghe, Principal Interpreter, SHAPE Linguistic Services. The authors convey special thanks to Generals George Joulwan And Leonty Shevtsov, who inspired them to initiate this effort. The authors wish to express their special gratitude to colleagues at the Embassy of the Russian Federation in Belgium: Mr. A. Alekseev, Col. M. Anokhin, Mr. V. Kochukov and Col. S. Mursankov, to officers of the Russian Federation Ministry of Defence Operational Group at SHAPE, especially to Colonel E. Volkov, Lieutenant Colonel A. Kossarev, Colonel A. Sirotkin, and to colleagues in SHAPE: Mr. I. Jones, Mrs. J. Korving, Mr. S. Covington, Mr. Cl. Declercq, Mrs I. Tezcan, Mr. H. Orenstein, Lieutenant Colonel B. Slayton, Major T. Petzold and Major K. Chance for their valuable comments and advice given during the compilation of this Dictionary.

In compiling the Dictionary, the authors used the following references : English - Russian Military Dictionary, G. Sudzilovsky, V. Polukhin, V. Shevchuk (Moscow, 1987), NATO Glossary of Terms and Definitions (AAP-6 (U)), 1995, Glossary of Abbreviations used in NATO Documents (AAP-15 (E)), 1995, published by the NATO Military Agency for Standardization, terminology data bases Termium and Jérôme, Concise English-Russian and Russian-English Dictionary of Military and Political Terms on Russia - NATO Cooperation, O. Popova, S. Stepanov (Mons, 1997), document MC 327, NATO Doctrine for Peace Support Operations (1995), Treaty on Conventional Armed Forces in Europe (19 November, 1992), The General Framework Agreement for Peace in Bosnia and Herzegovina (14 December, 1995), Founding Act on Mutual Relations, Cooperation and Security between the Russian Federation and NATO (Paris, 27 May, 1997).

Requests for additional copies and any comments or suggestions regarding the contents should be addressed to :

SHAPE LINGUISTIC SERVICES,
SSB - IHSC, B-7010 SHAPE, BELGIUM
Tel : +32-65-445482, Telefax : +32-65-444622
or
RUSSIAN OPERATIONAL GROUP, Bldg 104, B-7010 SHAPE, BELGIUM
Tel : +32-65-443417, Telefax : +32-65-443978

ВСТУПЛЕНИЕ

Настоящий “Краткий трехязычный (англо-русско-французский) словарь военных и политических терминов по сотрудничеству между Россией и НАТО” составили: полковник Сергей Анатольевич Степанов, заместитель начальника кафедры английского языка Военного университета, г. Москва, член Российской оперативной группы МО Российской Федерации при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе, г-жа Ольга Валерьевна Попова, переводчик Лингвистической службы Штаба ВГК ОВС НАТО в Европе и г-жа Сюзанн Д’Ог, старший переводчик Лингвистической службы Штаба ВГК ОВС НАТО в Европе. Авторы с благодарностью вспоминают генералов Джорджа А. Джоулвэна и Леонтия Павловича Шевцова, вдохновивших их на эту работу. Свою особую признательность авторы выражают сотрудникам Посольства Российской Федерации в Бельгии: А. Алексееву, М. Анохину, В. Кочукову, С. Мурсанкову; офицерам Оперативной группы Министерства обороны Российской Федерации при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе, в особенности полковнику Е. Волкову,

подполковнику А. Косареву, полковнику А. Сироткину; а также сотрудникам Штаба ВГК ОВС НАТО в Европе: Й. Джоунзу, Дж. Корвинг, С. Кавингтону, К. Деклерку, И. Тескан, Х. Оринстину, подполковнику Б. Слейтону, майору Т. Петцольду и майору К. Чэнсу за ценные замечания и советы, сделанные ими в ходе составления Словаря.

При создании данного Словаря авторы использовали в качестве справочной литературы: “Англо-русский военный словарь” Г. Судзиловского, В. Полюхина, В. Шевчука (Москва, 1987 г.); NATO Glossary of Terms and Definitions (AAP-6 (U)), 1995 г., Glossary of Abbreviations used in NATO Documents (AAP-15 (E)), 1995 г., опубликованные Военным агентством по стандартизации НАТО, терминологическую базу данных Termium и Jérôme, “Краткий англо-русский и русско-английский словарь военных и политических терминов по сотрудничеству между Россией и НАТО” О. Поповой и С. Степанова (Монс, 1997 год), документ MC 327, NATO Doctrine for Peace Support Operations (1995 г.), Договор об обычных вооруженных силах в Европе (19 ноября, 1992 г.), Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине (перевод ООН, 30 ноября, 1995 г.), Основополагающий Акт о взаимных отношениях, сотрудничестве и безопасности между Организацией Североатлантического договора и Российской Федерацией (Париж, 27 мая, 1997 г.).

Заявки на дополнительные экземпляры Словаря, а также любые замечания и предложения по его содержанию направлять по адресу :

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СЛУЖБА ШТАБА ВГК ОВС НАТО В ЕВРОПЕ,

SSB - IHSC, B-7010 SHAPE, BELGIUM

Tel : +32-65-445482, Telefax : +32-65-444622

или

ОПЕРАТИВНАЯ ГРУППА МО РФ,

Bldg 104, B-7010 SHAPE, BELGIUM

Tel : +32-65-443417, Telefax : +32-65-443978

INTRODUCTION

Ce glossaire trilingue (anglais-russe-français) de termes militaires et politiques sur la coopération OTAN-Russie a été établi par le Colonel Sergueï Stepanov, Chef adjoint du département de langue anglaise à l'Université militaire des forces armées de la Fédération de Russie à Moscou, membre du Groupe opérationnel du MDN de la Fédération de Russie auprès du SHAPE, par Mme Olga Popova, interprète freelance rattachée au Service linguistique du SHAPE et par Mme Suzanne D'Hooghe, interprète principale auprès du Service linguistique du SHAPE. Les auteurs remercient particulièrement le Général George Joulwan et le Général Leonty Chevtsov, qui les ont encouragés à entreprendre cette tâche. Ils souhaitent également remercier leurs collègues de l'ambassade de la Fédération de Russie en Belgique: M. A. Alekseev, le Colonel M. Anokhine, Mr. V. Kotchoukov et le Colonel S. Moursankov, les officiers du Groupe opérationnel du MDN de la Fédération de Russie auprès du SHAPE, plus particulièrement le Colonel E. Volkov, le Lieutenant-colonel A. Kossarev et le Colonel A. Sirotkine, de même que, au SHAPE, M. I. Jones, Mme J. Korving, M. S. Covington, M. Cl. Declercq, Mme I. Tezcan, M. H. Orenstein, le Lieutenant-colonel B. Slayton, le Major T. Petzold et le Major K. Chance de leur précieux commentaires et conseils.

Au cours de leurs travaux, les auteurs se sont e.a. référés aux sources suivantes:

English-Russian Military Dictionary, G. Soudzilovsky, V. Polioukhine, V. Chevtchouk (Moscou, 1987), Glossaire OTAN de termes et définitions (AAP-6 (U)), 1995; Glossaire des abréviations utilisées dans les documents OTAN (AAP-15 (E)), 1995, publié par le Bureau militaire de standardisation, banques de données terminologiques Termium et Jérôme, Concise English-Russian and Russian-English Dictionary of Military and Political Terms on Russia - NATO Cooperation, O. Popova, S. Stepanov (Mons, 1997), document MC 327, Doctrine de l'OTAN sur les opérations de soutien de la paix (1995), Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe (19 novembre 1992), Accord-cadre général pour la paix en Bosnie-Herzégovine (traduction ONU, 30 novembre 1995), Acte fondateur sur les relations, la coopération et la sécurité mutuelles entre la Fédération de Russie et l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (Paris, 27 mai 1997).

Toute demande d'exemplaire supplémentaire et tout commentaire ou suggestion concernant le glossaire doivent être adressés au:

SERVICE LINGUISTIQUE DU SHAPE

SSB - IHSC

B - 7010 SHAPE - BELGIQUE

Tél : +32-65-445482, Téléfax : +32-65-444622

ou au

GROUPE OPERATIONNEL DU MDN DE LA FEDERATION DE RUSSIE AUPRES
DU SHAPE

Bâtiment 104

B - 7010 SHAPE - BELGIQUE

Tél : +32-65-443417, Téléfax : +32-65-443978

ENGLISH - RUSSIAN - FRENCH DICTIONARY

АНГЛО - РУССКО - ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

DICTIONNAIRE ANGLAIS - RUSSE - FRANÇAIS

ENGLISH ALPHABET

Aa	Gg	Nn	Uu
Bb	Hh	Oo	Vv
Cc	Ii	Pp	Ww
Dd	Jj	Qq	Xx
Ee	Kk	Rr	Yy
Ff	Ll	Ss	Zz
	Mm	Tt	

A

abuse of human rights	нарушение прав человека violation des droits de l'homme
access and egress	въезд и выезд entrée et sortie
accession	присоединение adhésion; accession
accommodation costs	расходы на размещение frais de logement; frais de séjour
ACE Mobile Force (Land) (AMF(L))	мобильные (сухопутные) войска НАТО Force mobile du CAE (terre) (AMF(L))

ACE Mobility Coordination Centre (AMCC)	центр координации движения (ЦКД) ВГК ОВС НАТО в Европе Centre de coordination de la mobilité du CAE (AMCC)
ACE Rapid Reaction Corps (ARRC)	корпус сил быстрого реагирования (КСБР) ВГК ОВС НАТО в Европе Corps de réaction rapide du CAE (ARRC)
ACE Resources Division (ACE RES)	Управление материальных и людских ресурсов ВГК ОВС НАТО в Европе division Ressources du CAE
Acquisition and Cross-Servicing Agreement (ACSA)	Соглашение о поставках и взаимном обслуживании Accord sur les acquisitions et les prestations de services mutuels
activate, to	вводить в строй, вводить в действие activer
Activation Order (ACTORD)	приказ о введении в действие ordre d'activation (ACTORD)
Activation Request (ACTREQ)	запрос на введение в действие demande d'activation (ACTREQ)
Activation Warning (ACTWARN)	оповещение о введении в действие ordre préparatoire d'activation (ACTWARN)
ADAMS (Allied Deployment and Movement System)	АСУ "АДАМС" (автоматизированная система управления переброской и передвижениями ОВС НАТО в Европе) ADAMS (système interallié de soutien des déploiements et des mouvements)
Ad Hoc Group on Cooperation in Peacekeeping (AHG)	специальная группа по сотрудничеству в поддержании мира Groupe ad hoc pour la coopération dans les opérations de maintien de la paix
administer first aid, to	оказывать первую помощь administrer les soins d'urgence; donner les premiers soins
administrative / logistics (A/L)	административный / тыловой administratif / logistique (A/L)
After Action Review (AAR)	подведение итогов compte rendu postérieur à l'action/l'opération

agreed air support requirements	согласованные требования к авиационной поддержке besoins convenus en matière d'appui aérien
Agreed Cease-Fire Line (ACFL)	согласованная линия прекращения огня ligne de cessez-le-feu agréée
agreed mission	согласованная задача mission convenue
air assault division	воздушно-штурмовая дивизия (ВШД) division d'assaut aéroportée; division d'assaut aéromobile
airborne division	воздушно-десантная дивизия (ВДД) division aéroportée
airborne force (formation)	воздушно-десантное соединение force (formation) aéroportée
Airborne Forces	воздушно-десантные войска (ВДВ) troupes aéroportées; para-commandos
airborne forward air controller	воздушный передовой авианаводчик contrôleur volant avancé
airborne infantry battalion	парашютно-десантный батальон (ПДБ) bataillon d'infanterie aéroporté
aircraft carrier battle group (CVBG)	авианосная ударная группа (АУГ) groupe aéronaval /GAN/
air defence artillery	артиллерия ПВО artillerie de défense aérienne
air defence radar	радиолокационная станция (РЛС) ПВО radar de défense aérienne
Air Defence Region (ADR)	район ответственности ПВО région de défense aérienne (ADR)
airdrop	десантирование (грузов) с воздуха; выброска грузов с воздуха largage; parachutage
airlift	переброска по воздуху; воздушные перевозки pont aérien; transport aérien
Air Operations Coordination Centre (AOCC)	Центр координации воздушных операций Centre de coordination des opérations aériennes

air policing	патрулирование воздушного пространства mission de police du ciel
airport of debarkation (APOD)	аэропорт выгрузки aéroport de débarquement (APOD)
airport of embarkation (APOE)	аэропорт погрузки aéroport d'embarquement (APOE)
air routes	воздушные маршруты routes aériennes
airspace control	контроль воздушного пространства contrôle de l'espace aérien
Airspace Control Order (ACO)	1. распоряжение по порядку использования воздушного пространства; 2. порядок выполнения полетов ordre de contrôle de l'espace aérien (ACO)
airspace management	управление использованием воздушного пространства gestion de l'espace aérien
air support - close - offensive	авиационная поддержка - непосредственная - наступательных операций appui aérien - rapproché - offensif
air traffic control	управление воздушным движением (УВД) contrôle de la circulation aérienne
allegiance to	приверженность allégeance envers
Allied Air Forces Southern Europe (AIRSOUTH)	OBBC НАТО на ЮЕ ТВД Forces aériennes alliées du Sud Europe (AIRSOUTH)
Allied Command, Atlantic (ACLANT)	Верховное главное командование объединенными вооруженными силами (ОВС) НАТО на Атлантике Commandement allié de l'Atlantique (ACLANT)
Allied Command, Europe (ACE)	Верховное главное командование ОВС НАТО в Европе - ВГК ОВС НАТО в Европе Commandement allié en Europe /CAE/

Allied Forces, Central Europe (AFCENT)	Главное командование ОВС НАТО на ЦЕ ТВД Forces alliées du Centre Europe (AFCENT)
Allied Forces, Northwestern Europe (AFNORTHWEST)	Главное командование ОВС НАТО на СЗЕ ТВД Forces alliées du Nord-Ouest Europe (AFNORTHWEST)
Allied Forces, Southern Europe (AFSOUTH)	Главное командование ОВС НАТО на ЮЕ ТВД Forces alliées du Sud Europe (AFSOUTH)
Allied Naval Forces, Southern Europe (NAVSOUTH)	ОВМС НАТО на ЮЕ ТВД Forces navales alliées du Sud Europe (NAVSOUTH)
Allied Tactical Air Force (ATAF)	Объединенное тактическое авиационное командование (ОТАК) Force aérienne tactique alliée /FATA/
Alternate Command Post (ACP)	запасной КП (ЗКП) poste de commandement auxiliaire; poste de commandement de rechange
ambush	засада embuscade
ammunition allowance	боекомплект jeu de munitions
ammunition dump	(полевой) склад боеприпасов soute à munitions
antipersonnel mine	противопехотная мина mine antipersonnel
Area of Responsibility (AOR)	район ответственности zone de responsabilité (AOR)
Area of Transfer (AOT)	передаваемый район / территория zone de transfert
arm band	нарукавная повязка brassard
armistice (truce)	перемирие armistice; cessez-le-feu
Armoured Personnel Carrier (APC)	бронетранспортер (БТР) véhicule blindé de transport de troupes /VBTT/
Army of the Bosnians in Herzegovina (ABIH)	вооруженные силы боснийцев (боснийских мусульман) в Герцеговине

	Armée bosniaque en Herzégovine; Armée de Bosnie-Herzégovine (ABIH)
artillery commander (COMARTY)	начальник артиллерии commandant d'artillerie (COMARTY)
assembly area	район сосредоточения zone de rassemblement /ZDR/
assets	силы и средства moyens
assigned	подчиненный (элемент и т.д.) affecté
(the) Atlantic-to-the-Urals area (ATTU)	район от Атлантики до Урала zone allant de l'Atlantique à l'Oural /ATTU/
attached	приданный (элемент и т.д.) détaché pour mise aux ordres; mis aux ordres
attack helicopter (ATK HELO)	ударный вертолет, вертолет огневой поддержки hélicoptère d'attaque
augmentation forces	резервные войска (силы пополнения) forces d'appoint; forces de réserve
augmentee	1. резервист; призванный из резерва; 2. назначенный для усиления (élément d') appoint; réserve; renfort
axis of advance	направление наступления axe de percée; axe d'avancée
B	
bakery (mobile bakery)	хлебозавод (передвижной) boulangerie (de campagne; mobile)
barracks regulations	Устав внутренней службы règlement intérieur (casernes)
barren terrain	местность со скудной растительностью terrain dénudé
Base Defence Zone (BDZ)	зона прикрытия авиабазы zone de défense de base
belligerent	1. воюющий; 2. участник конфликта belligérant (adj.)

belligerents	враждующие стороны belligérants; parties au conflit
billeting	расквартирование séjour en cantonnement; hébergement; logement
booby-trap	мина-ловушка piège; dispositif de piégeage; mine-piège
Bosnians (Bosniacs)	боснийские мусульмане, боснийцы Bosniaques (les)
Bosnian-Serb Army (BSA or VRS)	вооруженные силы боснийских сербов (Республики Сербской) Armée serbe de Bosnie; Armée bosno-serbe (VRS)
bridge tank	танковый мостовкладчик char de pontage
bridging company	мостовая рота compagnie de pontage
brigade “minus”	бригада неполного состава brigade incomplète; brigade “moins”
C	
C ² (command and control)	командование и управление commandement et contrôle /C ² /
C ³ (command, control & communications)	командование, управление и связь commandement, contrôle et communications /C ³ /
C ³ I (command, control, communications & intelligence)	командование, управление, связь и разведка commandement, contrôle, communications et renseignement /C ³ I/
cache	тайник с оружием cache d’armes
call for fire	вызов артиллерийского огня demande de tir
cantonment	военный городок cantonnement; casernement
cantonment area	место постоянной дислокации zone de cantonnement; zone de casernement
capability for reinforcement	потенциал (возможности) усиления

	capacité de renfort / renforcement
casualty rates	уровни потерь taux de pertes
Cavalry Fighting Vehicle (CFV)	боевая разведывательная машина (БРМ) véhicule de combat de cavalerie
cavalry forces	разведывательные части и подразделения forces de cavalerie
census	перепись населения recensement (de la population)
certification	аттестация attestation; homologation; certification
certify, to	проводить аттестацию attester; homologuer; certifier
cessation of hostilities	прекращение враждебных действий cessation des hostilités; arrêt des hostilités
checkpoint (CP or CHP)	контрольно-пропускной пункт; блок-пост point de contrôle; point de passage
checkpoint establishment	развертывание контрольно-пропускного пункта (КПП) constitution / établissement d'un point de contrôle / point de passage
Chief of Defence (ChoD)	1. начальник штаба ВС государства (Главного, Генерального и т.д.); 2. руководитель оборонного ведомства страны chef d'état-major de la défense
Chief of General Staff	начальник Генерального штаба (НГШ) 1. chef de l'état-major général 2. chef d'état-major de la défense; chef de l'état- major des armées (France) /CEMA/
Chief of Staff (COS)	начальник штаба (НШ) chef d'état-major /CEM/
civil disturbances	гражданские беспорядки troubles civils
civil emergency planning	планирование использования гражданских служб в чрезвычайных ситуациях plans civils d'urgence

civil-military cooperation (CIMIC)	взаимодействие с гражданскими структурами; военно-гражданское сотрудничество coopération civilo-militaire (CIMIC)
claims	претензии demande de dommages et intérêts; revendications; réclamations; prétentions
clearance	1. допуск; разрешение; 2. клиренс autorisation; habilitation de sécurité
- final clearance for the targets	- окончательное разрешение на поражение целей autorisation de prise à partie des cibles
- safe terrain clearance	- безопасная высота пролета местности sécurité de franchissement des obstacles
- start-up clearance	- разрешение на запуск двигателей autorisation de mise en marche des moteurs
- take-off clearance	- разрешение на взлет autorisation de décollage
Close Air Support (CAS)	непосредственная авиационная поддержка appui aérien rapproché (CAS)
Close Air Support Control Team (CAST)	группа управления непосредственной авиационной поддержкой Cellule de contrôle de l'appui aérien rapproché (CAST)
close supporting fire	непосредственная огневая поддержка tir d'appui rapproché
collateral damage	сопряженный ущерб dommages indirects; dommages collatéraux
collective tasks	задачи подразделения tâches collectives
collective training	подготовка / занятия в составе подразделения instruction collective
combat instruction	боевое распоряжение instructions de combat
Combat Search And Rescue (CSAR)	поиск и спасение в ходе боевых действий recherche et sauvetage de combat (CSAR)
Combat Service Support (CSS)	тыловая служба обеспечения (боевых действий) soutien des forces au combat; soutien logistique du combat (CSS)

Combat Support (CS)	боевое обеспечение / поддержка appui tactique (CS)
combined	1. многонациональный (НАТО); 2. объединенный (США) multinational ; combiné
Combined Air Operations Centre (CAOC)	Объединенный центр управления воздушными операциями (ЦУВО) Centre combiné d'opérations aériennes /CAOC/
Combined Arms Command (CAC)	общевойсковое командование commandement interarmes
combined arms exercise	общевойсковые учения exercice interarmes
Combined Army Support Command (US) (CASCOS)	объединенное командование тыла Commandement interarmées du soutien logistique (CASCOS)
Combined Joint Special Operations Task Force (CJSOTF)	многонациональная оперативная группа по проведению специальных операций Groupe interarmées multinational d'opérations spéciales
Combined Joint Task Force(s) (CJTF)	многонациональная(ые) оперативная(ые) группа / силы (МОГ / МОС) Groupe de forces interarmées multinationales /GFIM/
Combined Public Information Centre	Объединенный центр по информированию общественности Centre multinational d'information publique
COMIFOR (IFOR Commander)	Командующий СВС COMIFOR - Commandant de la force multinationale de mise en oeuvre de la paix
commander	командующий (армией, СВ и т.д.); командир (до корпуса включительно, напр., командир бригады) commandant
Commander, Allied Air Forces, Southern Europe (COMAIRSOUTH)	командующий ОБВС НАТО на ЮЕ ТВД Commandant des forces aériennes alliées du Sud Europe (COMAIRSOUTH)
Commander, ACE Rapid Reaction Corps (COMARRC)	командир КСБР (Корпуса сил быстрого реагирования) Commandant du corps de réaction rapide du CAE (COMARRC)

Commander-in-Chief (CINC)	главнокомандующий (ГК) commandant en chef /CEC/
Commander of Support (C-SPT)	начальник тыла Commandant des unités de soutien
Commander, Task Force (CTF)	1. командующий объединением; 2. командир тактической группы; 3. командующий группировкой (командир группировки) 1. Commandant de la force opérationnelle; 2. Commandant de la force tactique d'intervention 3. Commandant du groupe de forces
command post (CP)	КП - командный пункт ПУ - пункт управления poste de commandement /PC/
Command Post Exercise (CPX)	КШУ - командно-штабные учения exercice de poste de commandement (CPX)
command vehicle	КШМ - командно-штабная машина véhicule de commandement
commitment	1. обязательство; 2. вклад engagement; contribution; engagement de crédits
common pool	объединенная тыловая база réserve commune
communication (as in "lines of ..." or "communications zone")	коммуникации communication(s) - ex. "ligne(s) de communication" ou "zone de communication(s)"
communications	связь (télé) communications; transmissions
Communications and Information Systems (CIS)	системы связи и информационные systèmes d'information et de communication (SIC)
Communications Zone (COMMZ)	зона коммуникаций zone de transmissions; zone de communications (COMMZ)
COMMZ Forward (COMMZ-F)	передовая зона коммуникаций zone avant des transmissions; zone avant des communications (COMMZ-F)
compliance with	выполнение, соблюдение

	respect de -; application de -
Computer-Assisted Exercise (CAX)	компьютерные учения exercice assisté par ordinateur (CAX)
COMSFOR (SFOR Commander)	Командующий СФОР Commandant de la SFOR
concertina wire	проволочная спираль réseau concertina; concertina
confidence and security building measures (CSBM)	меры по укреплению доверия и безопасности mesures de confiance et de sécurité /MDCS/
confidence building measures	меры по укреплению доверия mesures de confiance /MDS/
contingency planning	планирование действий при различных вариантах обстановки plans de circonstance
contributing country	1. страна, выделившая войска; 2. страна-участница операции pays contribuant à l'IFOR; pays fournisseur de troupes (de contingents)
control	управление; контроль contrôle; surveillance
conventional armed forces posture	построение обычных вооруженных сил dispositif des forces conventionnelles
convoy (road)	автоколонна convoi (routier)
cooperative security	безопасность, основывающаяся на сотрудничестве sécurité dans la coopération; sécurité fondée sur la coopération
coordinating authority	1. координирующий орган; 2. полномочия по координации autorité de coordination
coordination level	уровень координации niveau de coordination
cordon and search	оцепление и досмотр bouclage et fouille; encerclement et recherche
corps troops	части корпусного подчинения

	élément organique de corps d'armée; troupe de corps
counsellor-minister	советник-посланник ministre-conseiller
covering force	силы прикрытия force de couverture/de sécurité; troupe de couverture/de sécurité
crisis management	урегулирование кризиса(ов) gestion de (la) crise; gestion des crises
Crisis Management Organisation (CMO)	организация / органы штаба по урегулированию кризисов (ОУК) Organisation de gestion des crises (CMO)
Crisis Response Centre (CRC)	Центр реагирования на кризис Centre de crise
cruising range	запас хода distance franchissable; autonomie en vitesse de croisière (blindés); autonomie (transport aérien)
D	
date-time group (DTG)	данные о дате и времени (напр. в факсе) groupe date-heure /GDH/
Day D (Dayton)-	день "ППП"(передачи полномочий) jour D (transfert d'autorité)
Day G (Go)-	день "Д" (начала действий) jour G (début des opérations)
deadly force	1. сила, направленная на уничтожение / разгром; 2. смертоносная сила force destructrice; force de destruction totale
debarkation / disembarkation	выгрузка / высадка débarquement
decision-making	принятие решения prise de décision
deconfliction (movements)	разведение транспортных потоков (СВ); безопасность движения (BBC) ordonnancement des flux de transport; régulation des flux de transport
demarcation line	демаркационная линия

	ligne de démarcation
demilitarized zone	демитилиризованная зона zone démilitarisée
demining	разминирование déminage
Deny Flight	операция по воспреещению полетов в воздушном пространстве бывшей Югославии opération “Deny Flight”
Department of Defense (DOD)	министерство обороны США Département de la défense (E-U)
Department of Peacekeeping Operations (DPKO) (UN)	Управление ООН по проведению миротворческих операций Département des opérations de maintien de la paix (DPKO) (ONU)
deployment (to the theatre) (in theatre)	переброска развертывание déploiement (vers/sur le théâtre des opérations)
depot	склад, хранилище dépôt
Deputy Commander for Morale & Welfare (Russia)	заместитель командира по воспитательной работе commandant adjoint aux activités socio-récréatives (Fédération de Russie)
Deputy SACEUR for Russian Forces in IFOR / SFOR	заместитель ВГК ОВС НАТО в Европе по Российскому контингенту в СВС / СФОР Adjoint du Commandant suprême des forces alliées en Europe pour le contingent russe de l’IFOR/de la SFOR
deterrence	сдерживание dissuasion
deterrent forces	силы сдерживания forces de dissuasion
deter resumption of hostilities, to	предотвратить возобновление враждебных действий prévenir la reprise des hostilités par la dissuasion
direct support	непосредственное обеспечение (поддержка) appui direct (tactique)

disaster relief operation	операция по ликвидации последствий катастроф / стихийных бедствий opération d'aide aux victimes de catastrophes
Disciplinary regulations	дисциплинарный устав règlement disciplinaire
disembarkation / debarkation	выгрузка / высадка débarquement
dismounted infantry squad	отделение пехоты, действующей в пешем порядке groupe d'infanterie débarquée (de véhicule); groupe d'infanterie à pied
dismounted operations	боевые действия мотопехоты в пешем порядке opérations de troupes débarquées; opérations de troupes à pied
displaced person	перемещенное лицо personne déplacée
distribution	расчет рассылки distribution
division "minus"	дивизия неполного состава division incomplète; division "moins"
Division Support Group (DSG)	дивизионная группа обеспечения groupe de soutien divisionnaire /GSD/
Document on Scope and Parameters	Документ об охвате и параметрах Document sur la portée et les paramètres
Drill and Ceremonies Manual	строевой устав manuel protocolaire
Drill regulations	строевой устав manuel d'exercices (toutes armes)
drug trafficking	незаконный оборот наркотиков trafic de stupéfiants
dual-hatted, to be	занимать два поста одновременно avoir des attributions doubles; porter deux chapeaux
dual-key arrangement	система двойного командования; система "двойного ключа" système du double commandement; système de la double clé

E

early warning	дальнее радиолокационное обнаружение (ДРЛО), раннее оповещение (système) aéroporté de détection lointaine (AEW); alerte lointaine (de défense aérienne)
early warning radar	РЛС дальнего обнаружения radar de détection lointaine; système radar d'alerte (aérienne) anticipée
earmarked (forces)	предназначенные / выделенные силы (forces) réservées pour affectation
electronic counter-measures (ECM)	средства радиоэлектронного подавления (РЭП) contre-mesures électroniques /CME/
enabling forces	силы обеспечения (начала действия главных сил в операции) éclaireurs; échelon précurseur
enabling team	передовая оперативная группа élément précurseur
engineer (adj.)	инженерно-саперный du génie; technique
engineer assets	инженерные средства moyens du génie; matériel du génie
engineer platoon of engineer company	инженерно-саперный взвод инженерно-саперной роты (исв иср) peloton d'une compagnie du génie
entity	территориально-государственное образование entité (territoriale/étatique)
envoy	посланник envoyé spécial; représentant extraordinaire
establishment	1. учреждение; 2. развертывание tableau d'effectifs; organisme
Euro-Atlantic area	евроатлантический регион région euro-atlantique
Euro-Atlantic Partnership Council (EAPC)	Совет Евроатлантического партнерства (СЕАП) Conseil de partenariat euro-atlantique
European Security and Defense Identity (ESDI)	Европейская составляющая в области безопасности и обороны

even-handedness

беспристрастность
équité; sans parti pris

expertise

компетентность
compétence; expertise

Explosive Ordnance Disposal (EOD)

уничтожение / обезвреживание неразорвавшихся боеприпасов
neutralisation des explosifs et munitions (EOD)

F

field kitchen

полевая кухня
cantine de campagne

Field manual

полевой (боевой) устав
manuel de service

fire control radar

РЛС управления огнем
radar de tir; (système) radar de conduite de tir

fire, direct
- indirect

огонь, прямой наводкой
- с закрытых (огневых) позиций (ЗОП)
tir -direct
-indirect

fire for effect

стрельба на поражение
tir d'efficacité

fire team

огневая группа
équipe de tir

flak jacket

бронежилет
gilet pare-balles

follow-on force

войска второго эшелона
force du deuxième échelon; force d'exploitation et de remplacement

follow-on (follow-up) force to IFOR
(FOFOR, FOF)

силы, следующие за CBC (CBC-2)
(FOFOR, FOF)
force assurant la relève de l'IFOR

force generation

формирование войск
constitution de forces

force package	общевоинсковая группа временного состава ensemble de forces; paquet de forces
force preparation (FORCEPREP)	сообщение о готовности войск (в войсках НАТО) préparation des forces (FORCEPREP)
force projection	проецирование силы projection de forces
force protection	защита войск protection des forces
Former Yugoslavia (FY)	бывшая Югославия ex-Yougoslavie
Former Yugoslav Republic of Macedonia (FYROM)	бывшая югославская республика Македония ex-République yougoslave de Macédoine (FYROM)
forward air controller (FAC)	передовой авианаводчик contrôleur air avancé /CAA/
forward air controller party	группа передовых авианаводчиков groupe de contrôleurs air avancés; formation de contrôleurs air avancés
forward deployment	передовое базирование déploiement avancé
Forward Edge of Battle Area (FEBA)	передний край обороны limite avant de la zone de bataille (FEBA)
forward presence	передовое присутствие présence avancée
Founding Act on Mutual Relations, Cooperation and Security between the Russian Federation and the North Atlantic Treaty Organization	Основополагающий Акт о взаимных отношениях, сотрудничестве и безопасности между Организацией Североатлантического договора и Российской Федерацией Acte fondateur sur les relations, la coopération et la sécurité mutuelles entre la Fédération de Russie et l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord
fragmentation order	боевое распоряжение ordre de fragmentation
Fragmentary Order (FRAGO)	частный боевой приказ ordre simplifié; ordre fragmentaire
framework agreement	рамочное соглашение accord-cadre

fratricide	братоубийство fratricide
freedom of movement	свобода передвижения libre circulation
Friendly Air Movement Message (FAM)	информация о движении авиации дружественных войск message de mouvement aérien ami
full combat gear	полная боевая выкладка équipement complet de combat
full, unimpeded access	полный, беспрепятственный допуск accès libre et total
G	
G1 (Personnel and Administration)	отдел / отделение кадров / личного состава и административный G1 - 1er Bureau (personnel et administration)
G2 (Intelligence)	разведывательный отдел G2 - 2e Bureau (renseignement)
G3 (Operations)	оперативный отдел G3 - 3e Bureau (opérations)
G4 (Logistics)	отдел / отделение тылового обеспечения G4 - 4e Bureau (logistique)
G5 (Civil-Military Cooperation)	отделение военно-гражданского сотрудничества G5 - 5e Bureau (coopération civilo-militaire)
garrison / post regulations	устав гарнизонной службы règlement de garnison / poste
General Framework Agreement	общее рамочное соглашение Accord-cadre général
give concrete substance to, to	наполнить конкретным содержанием donner une signification concrète à
global positioning system (GPS)	(спутниковая) система определения координат système mondial de détermination de la position; système mondial de positionnement
good offices	посредничество bons offices (les)

ground appreciation	оценка местности appréciation de la situation du terrain
ground-based forward air controller	наземный передовой авианаводчик contrôleur air avancé basé à terre
ground movement control	управление наземным движением gestion des mouvements terrestres; surveillance des mouvements terrestres
guard motorized rifle division	гвардейская мотострелковая дивизия division des fusiliers motorisés de la garde
Guard regulations	устав караульной службы règlement de la garde
guidance	1. директива; 2. указание 1. directive(s); 2. orientation(s)
Н	
hand and arms signals	подача сигналов рукой signaux manuels
HDZ (Bosnian Croat party)	хорватский демократический союз HDZ - Alliance démocratique croato-bosniaque
helicopter refuelling area	зона дозаправки вертолетов zone de ravitaillement des hélicoptères; base de ravitaillement des hélicoptères
helipad	вертолетная площадка héliport; hélirome
high-density airspace control zones (HIDACZ)	зона УВД высокой интенсивности полетов zones de contrôle aérien à forte densité/ à haute densité (HIDACZ)
High Representative of the Secretary General of the UN	Высокий представитель Генерального Секретаря ООН Haut Représentant du Secrétaire général de l'ONU
hostilities	враждебные действия hostilités
host nation	1. страна пребывания; 2. страна размещения войск pays hôte

Host Nation Support (HNS)	обеспечение (поддержка) силами и средствами страны пребывания soutien fourni par le pays hôte
HQ Security & MP company	1. рота охраны штаба и военной полиции (США); 2. комендантская рота (Россия) compagnie de PM assurant la sécurité du QG
Hrvatska Vojska (Croatian government forces) (HV)	Вооруженные силы Хорватии Hrvatska Vojska - Forces gouvernementales de la Croatie (HV)
Hrvatska Vjece Obrane (HVO) - Bosnian Croat Army)	Вооруженные силы боснийских хорватов Forces armées croates de Bosnie (HVO)
humanitarian operation	операция по оказанию гуманитарной помощи / гуманитарная операция opération humanitaire
I	
Identification “friend or foe” (IFF)	система опознавания ”свой-чужой” identification ami-ennemi
IFOR (implementation force)	СВС (силы выполнения соглашения); ИФОР Force multinationale de mise en oeuvre de la paix
IFOR Coordination Centre (ICC)	Координационный центр сил выполнения соглашения (КЦ СВС) Centre de coordination de l’IFOR (ICC)
IFOR Land Component	сухопутный компонент СВС élément terre de l’IFOR; composante terrestre de l’IFOR
Immediate Reaction Force (IRF)	силы немедленного реагирования Force de réaction immédiate
impartiality	беспристрастность impartialité
imperative request	настоятельное требование demande impérative
implementation	выполнение mise en oeuvre; application; réalisation
implementation force (IFOR)	Силы выполнения соглашения (СВС) Force multinationale de mise en oeuvre de la paix (IFOR)

Independent Airborne Brigade	отдельная воздушно-десантная бригада (ОВДБР) brigade aéroportée indépendante
Individual Partnership Programme (IPP)	индивидуальная программа Партнерства programme de partenariat individuel
individual tasks	индивидуальные задачи tâches individuelles
infantry division	пехотная дивизия (ПД) division d'infanterie
Infantry Fighting Vehicle (IFV)	боевая машина пехоты (БМП) véhicule de combat d'infanterie /VCI/
initial, to	(за)визировать (документ) parapher (un document); viser (un document)
intelligence	разведка renseignement
intelligence sharing	совместное использование разведывательных сведений / разведданных mise en commun du renseignement
interaction	взаимодействие interaction
Inter-Entity Boundary Line (IEBL)	разграничительная линия между образованиями ligne de démarcation entre les Entités (IEBL)
International Committee of the Red Cross (ICRC)	Международный комитет красного креста (МККК) Comité international de la Croix-Rouge /CIRC/
International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia	Международный трибунал по преступлениям в бывшей Югославии Tribunal international pénal pour l'ex-Yougoslavie /TIP/
International Humanitarian Law (IHL)	международное гуманитарное право droit humanitaire international
International Military Staff (IMS) (NATO)	Международный военный штаб (НАТО) Etat-Major militaire international /EMI/
international organization (IO)	международная организация organisation internationale; organisme international
International Police Task Force (IPTF)	(специальные) силы международной полиции

	Groupe international de police /GIP/
International Staff (NATO)	Международный секретариат (НАТО) Secrétariat international /SI/
interoperability (I/O)	оперативная совместимость / интероперабельность interopérabilité /I/O/
interposition force	силы разведения force d'interposition
intimidation	запугивание intimidation
involved (elements)	задействованные элементы / подразделения (éléments) actifs
J	
jamming battery	батарея постановки помех batterie de brouillage
jeopardize, to	ставить под угрозу mettre en péril; battre en brèche
joint	общевойсковой (для НАТО); объединенный / многовидовой interarmées (terminologie OTAN); commun; intégré; mixte
Joint Analysis Team (JAT)	Объединенная аналитическая группа (ОАГ) Cellule d'analyse interarmées (JAT)
Joint Chiefs of Staff (JCS)	комитет начальников штабов (КНШ) Comité des chefs d'état-major
Joint Military Commission (JMC)	Совместная военная комиссия (СВК) Commission militaire mixte (JMC)
Joint Movements Control Centre (JMCC)	Объединенный центр управления передвижениями (ОЦУП) Centre interarmées de contrôle des mouvements (JMCC)
Joint Operations Centre (JOC)	Объединенный оперативный центр (ООЦ) Centre d'opérations interarmées (JOC)
joint operations staff	объединенный штаб операции Etat-Major des opérations interarmées

Joint Visitors Bureau (JVB)	Объединенное бюро посетителей Bureau de coordination des visites (JVB) (SHAPE)
L	
LANDCENT (Allied Land Forces, Central Europe)	Командование ОCB (объединенных Европе)сухопутных войск) НАТО на ЦЕ ТВД Forces terrestres alliées du Centre Europe (LANDCENT)
landing zone (LZ)	зона высадки (из вертолета)
- safe LZ	- безопасная
- hot LZ	- обстреливаемая zone d'atterrissage; zone de débarquement
	- sûre
	- dangereuse
land nodes	наземные узлы коммуникаций noeuds de transmissions terrestres
land, sea & air operations	наземные, морские и воздушные операции opérations terrestres, navales et aériennes
Law of Armed Conflict	законодательство, применяемое в ходе боевых действий droit de la guerre
Lead Nation (LN)	ведущая страна pays pilote
liaison group for coordination	группа связи взаимодействия Groupe de liaison pour la coordination
liaison officer	офицер связи взаимодействия officier de liaison
line of separation	линия разведения (сторон) ligne de séparation (des parties)
lines of communication (LOC)	линии коммуникаций lignes de communication (LOC)
load static helicopter, to	загрузить неподвижный вертолет chargement d'hélicoptère au sol
Logistic Coordination Centre (LCC)	Центр по координации тылового обеспечения Centre de coordination logistique /CCL/
logistic support	тыловое обеспечение soutien logistique

low-intensity conflict	конфликт малой интенсивности conflit de basse intensité
low-level transit routes (LLTR)	транзитные маршруты на низких эшелонах полета routes de transit à basse altitude (LLTR)
LZ operation	высадка с вертолета opération d'atterrissage (opération de mise en oeuvre de troupes au sol à partir d'hélicoptères)
M	
main battle tank (MBT)	основной боевой танк (ОБТ) char de bataille
Main Operational Directorate of the General Staff (Russia)	Главное оперативное управление Генерального штаба ВС РФ (ГОУ ГШ) Direction principale des opérations de l'état-major des armées (Fédération de Russie)
maintenance company	ремонтная рота compagnie de maintenance
maintenance vehicles	ремонтная техника véhicules de maintenance
Major NATO Commander	командующий стратегическим командованием НАТО (ВГК) Haut Commandant militaire de l'OTAN (MNC)
major repair	капитальный ремонт grosse réparation
Major Subordinate Command (MSC)	главное подчиненное командование (ГК) Haut Commandement subordonné /HCS/
malpractice	противозаконное действие infraction; manquement
manning	укомплектование личным составом effectif(s); personnel
mass grave site	место массовых захоронений emplacement d'inhumation collective
means to disadvantage the interests	средство ущемления интересов moyens de porter préjudice aux intérêts
mechanized infantry battalion	мотопехотный батальон bataillon d'infanterie mécanisée

medevac	эвакуация раненых évacuation sanitaire (EVASAN)
Memorandum of Agreement (MOA)	Меморандум о договоренности mémorandum d'accord (MOA)
Memorandum of Understanding (MOU)	Меморандум о взаимопонимании mémorandum d'entente (MOU)
Military Assistance Requirement (MAREQ)	потребность в оказании военной помощи / заявка на demande d'aide militaire
military authorities	военные инстанции autorités militaires
military capabilities	военный потенциал capacités militaires; potentiel militaire
Military Committee (MC)	Военный комитет Comité militaire /CM/
military establishments	военные структуры institutions militaires
military intelligence (MI)	военная разведка renseignement militaire
Military Operations Other than War (MOOTW)	opérations autres que les opérations de guerre; engagements hors conflit операции, проводимые вне условий войны
Military Police Company (MPCoy)	рота военной полиции compagnie de police militaire
Ministry of Defence (MOD)	министерство обороны (МО) ministère de la Défense /MD/ (France); Ministère de la défense nationale /MDN/
minimize risks, to	свести к минимуму риск réduire le risque au minimum
minimum risk level (MRL)	уровень минимального риска niveau de risque minimal
missile defence	противоракетная оборона (ПРО) défense contre les missiles
mission	1.задача; 2.представительство

	mission
mission statement	обоснование задачи énoncé de la mission
mobile command post (MCP)	подвижный КП (ПКП) poste de commandement mobile
mobile satellite communications system ground terminal	передвижная наземная станция системы спутниковой связи terminal terrien du système de télécommunications par satellite
Mobility Coordination Centre (MCC)	Центр координации движения (ЦКД) Centre de coordination de la mobilité (MCC)
monitor, to	вести наблюдение contrôler; surveiller
monitoring	контроль, наблюдение, мониторинг contrôle; surveillance
motor company	автомобильная рота compagnie motorisée
movement	переброска, движение mouvement; transport
movements	передвижение mouvements
Movements Control Team (MCT)	группа управления передвижением Cellule de contrôle des mouvements
Multinational Division (MND)	многонациональная дивизия (МНД) division multinationale /DMN/
Multinational Force (MNF) (in SFOR)	многонациональное соединение (МНС) (в СФОР) force multinationale
Multinational Logistic Base (MLB)	многонациональная тыловая база base logistique multinationale
multiple launch rocket system (MLRS)	реактивная система залпового огня (РСЗО) lance-roquettes multiple /LRM/
Muslim-Croatian Federation	Мусульмано-хорватская федерация (МХФ) Fédération croato-musulmane

N

national contributions (to a peacekeeping force)	национальные контингенты миротворческих сил contribution nationale (à une force de maintien de la paix)
National Military Representative (NMR)	национальный военный представитель Représentant militaire national /RMN/
NATO Airborne Early Warning (NAEW)	Командование ДРЛО и управления авиацией НАТО système aéroporté de détection lointaine de l'OTAN (NAEW)
NATO Conference of National Armaments Directors	Конференция национальных директоров по вооружениям НАТО Conférence des directeurs nationaux des armements /CDNA/
NATO Military Authority (NMA)	1. военный полномочный представитель НАТО; 2. военная инстанция НАТО Autorité militaire de l'OTAN (NMA)
NBC Protection (Nuclear, Biological, Chemical Protection)	РХБЗ (радиационная, химическая, биологическая защита) protection NBC (nucléaire, bactériologique et chimique)
NCOs (non-commissioned officers)	прапорщики и сержанты sous-officiers (NCO)
Network Communications Centre (NCC)	Центр управления сетью связи Centre de contrôle des réseaux de télécommunications (NCC)
No-Fly Zone	зона, запрещенная для полетов zone d'interdiction de survol; zone d'exclusion aérienne; zone d'interdiction aérienne
Non-Governmental Organization (NGO)	неправительственная организация organisation non gouvernementale /ONG/
Non-NATO Troop-Contributing Nation (NNTCN)	страна, выделившая войска, не являющаяся членом НАТО; pays non-OTAN contribuant à la force multinationale de mise en oeuvre de la paix (NNTCN); pays non-OTAN fournisseur de contingents (ONU); pays non-OTAN contribuant (ONU)
North Atlantic Cooperation Council (NACC)	Североатлантический совет по сотрудничеству (CACC) Conseil de coopération nord-atlantique (CCNA)

North Atlantic Council (NAC)	Североатлантический Совет (CAC) / Совет НАТО Conseil de l'Atlantique Nord /CAN/
North Atlantic Treaty Organization (NATO)	Организация Североатлантического договора (НАТО) Organisation du traité de l'Atlantique Nord /OTAN/
notice to move (NTM)	уведомление о начале движения avis de mouvement
nuclear posture	построение ядерных сил dispositif nucléaire
nuclear storage site	место хранения ядерного оружия site de stockage nucléaire; dépôt nucléaire
nuclear trafficking	незаконный оборот ядерных материалов trafic d'armes nucléaires; vente illicite de matériaux nucléaires; trafic de matières nucléaires
O	
observation	наблюдение observation
observation post	наблюдательный пост (НП) poste d'observation
obstacle (only if explosives used)	минно-взрывное заграждение obstacle contenant des explosifs
Offensive Air Support (OAS) (see "air support")	voir: appui aérien
Office of the Secretary of Defense (OSD)	аппарат министра обороны США Bureau du Secrétaire d'Etat à la défense
off-shore (non-petroleum)	морского базирования basé en mer
on a case-by-case basis	в каждом конкретном случае au cas par cas
Operation JOINT ENDEAVOUR	операция "Джойнт индевор" (операция, проводимая СВС) opération "JOINT ENDEAVOUR"
Operation JOINT GUARD	операция "Джойнт гард" (операция, проводимая Силами стабилизации в БиГ) opération "JOINT GUARD"

delete space Operational Command (OPCOM)	оперативное командование commandement opérationnel (OPCOM)
Operational Control (OPCON)	оперативное управление contrôle opérationnel (OPCON)
Operations and Logistics Division (OPS / LOG)	управление оперативное и тыла division Opérations et logistique
Operations Plan (OPLAN)	оперативный план plan d'opération (OPLAN)
operations room (ops room)	оперативная комната salle des opérations
order of battle (ORBAT)	боевой порядок (оперативное построение) ordre de bataille /ORBAT/
organic	штатный organique; permanent
Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE)	Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe /OSCE/
OSCE Chairman-in-Office (CIO)	председатель ОБСЕ président en exercice de l'OSCE
OSCE Ministerial Council	министерский совет ОБСЕ Conseil des ministres de l'OSCE
OSCE Senior Council	руководящий совет ОБСЕ Conseil supérieur de l'OSCE
P	
paramilitary (adj.)	военизированный paramilitaire
Partnership Coordination Cell (PCC)	Координационная ячейка партнерства (КЯП) Cellule de coordination du partenariat /CCP/
Partnership for Peace (PfP)	Партнерство ради мира (ПРМ) Partenariat pour la paix /PPP/
peace building	построение мира consolidation de la paix
peace consolidation	упрочение мира

	renforcement de la paix
peace enabling	способствование укреплению мира ouverture de paix; permettant la paix
peace enforcement	поддержание мира с элементами принуждения imposition de la paix
peace implementation operations	операции по выполнению мирного соглашения opérations de mise en oeuvre de la paix
peacekeeping	peacekeeping 1. поддержание мира; 2. миротворчество maintien de la paix
peacekeeper	миротворец soldat de la paix
peacemaking	установление мира rétablissement de la paix
peace operation (USA)	операция по поддержанию мира (США) opération de paix (E-U)
peace restoration	восстановление мира restauration de la paix
Peace Support Forces (PSF)	силы по поддержанию мира (СПМ) forces de soutien de la paix
Peace Support Operation (PSO)	операция по поддержанию мира (ОПМ) opération de soutien de la paix
peacetime engagement strategy	стратегия привлечения к сотрудничеству (задействования) в мирное время stratégie d'engagement du temps de paix
personnel	личный состав (ЛС) personnel
Personnel Administration Section	отделение кадров / личного состава и административное section Administration du personnel
pick-up zone (PZ)	район посадки (на вертолет) zone d'embarquement (hélicoptère)
pioneer tools	шанцевый инструмент instruments du génie

point of embarkation / disembarkation	станция погрузки / разгрузки point d'embarquement/ de débarquement
POL - Petroleum, Oil & Lubricants	ГСМ - горючее и смазочные материалы produits pétroliers /POL/
police station	полицейский участок poste de police
Policy and Requirements Division (POL / REQ)	управление политики и ресурсов division Politiques et besoins
Political Committee (PC)	политический комитет Comité politique
Political-Military Steering Committee (PMSC)	Политико-военный руководящий комитет Comité directeur politico-militaire (PMSC)
polling station	избирательный участок bureau de vote
pontoon bridge	понтонный мост ponton
possible mission areas	возможные районы выполнения задачи zones éventuelles de mission
post-conflict rehabilitation	постконфликтное восстановление relèvement après un conflit
predictability	предсказуемость prévisibilité
prepositioning	заблаговременное размещение prépositionnement
preventive deployment force	силы превентивного развертывания force de déploiement préventif
preventive diplomacy	превентивная дипломатия diplomatie préventive
primacy	главенство primauté; supériorité
Principal Subordinate Command (PSC)	основное подчиненное командование OBC HATO Commandement subordonné principal /CSP/
Private Voluntary Organization (PVO)	частная добровольческая организация organisme bénévole privé; organisation bénévole privée

project forces, to	проецировать (перебрасывать) войска projeter des forces vers
Provost Marshal	начальник военной полиции chef de la prévôté; chef de la police militaire
Public Information (PI)	информирование общественности information publique
Public Information Cell	ячейка по работе с общественностью Cellule d'information publique
pick-up zone (PZ)	район посадки (на вертолет) zone d'embarquement (hélicoptère)
psychological operations (PSYOPS)	психологические операции opérations psychologiques (PSYOPS)
PZ operation	осадка на вертолет opération de zone d'embarquement (hélicoptère)
R	
radar coverage	зона охвата РЛС couverture radar
Rapid Reaction Forces (RRF)	Силы быстрого реагирования Forces de réaction rapide (RRF)
Rear Support Group (RSG)	группа тылового прикрытия groupe de soutien arrière (RSG)
reciprocity	взаимность réciprocité
reconnaissance / recce	(войсковая) разведка, рекогносцировка reconnaissance /reco/
recovery	возвращение в строй récupération; retour
redeployment	передислокация войск, обратная переброска, перебазирование redéploiement
refit, to	переоснастить recompléter; rééquiper
refugee	беженец réfugié

Regional Air Movement Coordination Centre (RAMCC)	региональный центр координации воздушного движения (РЦКВД) Centre de coordination régional du mouvement aérien (RAMCC)
reinforced division	усиленная дивизия division renforcée
Reinforced Political Committee	расширенный Политический комитет Comité politique élargi
relief	смена подразделения / войск relève
relief in place	смена подразделения / войск на занимаемой позиции relève sur place
report	доклад / донесение compte rendu; rapport
reprisals	ответные действия représailles
resettlement	переселение réimplantation; relogement
Restricted Operations Zone (ROZ)	зона, ограниченная для операций zone d'opérations réglementée
resumption of hostilities	возобновление враждебных действий reprise des hostilités
retroactively - to complete retroactively	оформить задним числом rétroactivement- à remplir (formulaire) avec effet rétroactif
returnee	лицо, возвращающееся к месту постоянного проживания revenant (subst.)
RF (Russian Federation) MOD operational group at SHAPE	оперативная группа МО РФ при Штабе ВГК ОБС НАТО в Европе Groupe opérationnel du MDN de la Fédération de Russie auprès du SHAPE
riot control measures	полицейские действия в целях предупреждения / предотвращения беспорядков mesures anti-émeute

roadblock	дорожное заграждение barrage routier
role specialist nation	страна, организующая поставки pays prestataire spécialisé
rotation	ротация (войск) rotation; roulement (des troupes)
rule of law	верховенство закона primauté du droit; principe de l'Etat de droit
Rules of Engagement (ROE)	Правила применения силы (ППС) règles d'engagement (ROE)
Russia-NATO Permanent Joint Council	Совместный Постоянный Совет Россия-НАТО Conseil conjoint permanent Russie-OTAN
Russian Contribution to IFOR	1. контингент ВС РФ в СВС; 2. российский вклад в СВС contribution de la Russie à l'IFOR; participation de la Russie à l'IFOR
S	
safe lane	безопасный маршрут itinéraire sûr
SALUTE report (Size, Activity, Location, Unit, Time, Equipment)	доклад об обстановке rapport "SALUTE" (importance, activité, lieu, unité, temps, équipement)
SAM surface-to-air missile	ракета класса "поверхность-воздух" missile surface-air (SAM)
SDA party (Bosnian Muslim party)	партия демократического действия (партия боснийских мусульман) parti SDA (musulmans de Bosnie)
SDS party (Bosnian Serb party)	сербская демократическая партия (партия боснийских сербов) parti SDS (Serbes de Bosnie)
seaport of debarkation (SPOD)	морской порт выгрузки port de débarquement (SPOD)
search and rescue (SAR)	1. поисково-спасательная операция; 2. поиск и спасение recherche et sauvetage (SAR)
Secretary of Defense (USA) (SECDEF)	министр обороны (США)

	Secrétaire à la défense (E-U)
section (HQ section)	отделение (штаба) section (d'un QG)
security challenges	вызовы безопасности défis à la sécurité
selective identification feature (SIF)	отличительный признак выборочного опознавания "свой-чужой" équipement d'identification sélective (SIF)
self-propelled artillery vehicle	самоходная артиллерийская установка (САУ) véhicule d'artillerie automoteur
self-sustaining logistics	тыловое самообеспечение logistique autonome
Senior Civil Emergency Planning Committee (SCEPC)	Главный комитет по планированию использования гражданских служб в чрезвычайных ситуациях Haut Comité pour l'étude des plans d'urgence dans le domaine civil (SCPEC)
senior military representative	главный военный представитель Haut Représentant militaire
separation of forces	разведение войск séparation des forces
Service (Armed ...)	вид ВС (BBC, BMC, CB) armée (de l'air, de terre; marine)
service support equipment	тыловая техника matériel logistique; équipement logistique
SFOR (stabilization force)	силы (по) стабилизации (СПС, СФОР) Force de stabilisation (SFOR)
SHAPE - Supreme Headquarters Allied Powers Europe	ШТАБ ВГК ОВС НАТО в Европе Grand Quartier général des puissances alliées en Europe (SHAPE)
SHAPE Technical Centre (STC)	Технический центр Штаба ВГК ОВС НАТО в Европе Centre technique du SHAPE /CTS/
shared commitment	общее обязательство engagement commun
SHARP GUARD	ШАРП ГАРД - операция по блокаде с моря

	бывшей Югославии opération “SHARP GUARD”
shoulder-fired air-defence weapon (portable SAM)	переносной зенитный ракетный комплекс (ПЗРК) missile sol-air portable
show of force	демонстрация силы démonstration de force
situation assessment	оценка обстановки évaluation de la situation
situation report (SITREP)	1. донесение об обстановке; 2. оперативная сводка compte rendu de situation (SITREP)
situation room	оперативная комната salle de situation
small arms (weapons)	стрелковое оружие armes légères; armes portatives
small weapons orientation	ознакомление со стрелковым оружием initiation aux armes légères/portatives
sortie	самолето-вылет sortie
Special International Council (SIC)	Специальный международный совет Conseil international spécial; Conseil international extraordinaire
Special Operations Command (SOC)	Командование по проведению специальных операций commandement des opérations spéciales
Special Operations Forces (SOF)	силы по проведению специальных операций (CCO) forces d’opérations spéciales
Special Representative of the UN Secretary General (SRSG)	специальный представитель Генерального секретаря ООН Représentant spécial du Secrétaire général des Nations Unies; Représentant extraordinaire du Secrétaire général des Nations Unies
Stability and Support Operations (SASO)	операции по поддержанию стабильности и оказанию поддержки opérations de stabilité et de soutien
stabilization force (SFOR)	силы (по) стабилизации (СПС, СФОР)

	Force de stabilisation (SFOR)
staff officer	офицер штаба officier d'état-major /OEM/
staging area	промежуточный район сосредоточения zone de déploiement d'attente /ZDA/ (France); zone de transit; zone d'étape (ONU)
standard	норматив norme
Standardization Agreement (STANAG)	соглашение по стандартизации accord de normalisation OTAN (STANAG)
Standard Operating Procedure (SOP)	постоянно действующая инструкция instructions permanentes (SOP)
Statement of Requirements (SOR)	Заявка с требованиями к выделению войск énoncé des besoins (SOR)
stationing	размещение / дислокация stationnement
Status of Forces Agreement (SOFA)	Соглашение о статусе войск Convention sur le statut des forces (SOFA)
storage site	место складирования site de stockage
STRIKFORSOUTH - Allied Naval Striking and Support Forces, Southern Europe (SFS)	ударные силы и силы поддержки ОБМС НАТО на ЮЕ ТВД STRIKFORSOUTH - Forces navales alliées d'intervention et de soutien du Sud Europe
strongpoint	опорный пункт centre de résistance
strongpoint defense	оборона опорного пункта défense du centre de résistance
supervise, to	наблюдать и контролировать vérifier; superviser; contrôler
supplement to	дополнение к appendice
supporting commander	командир поддерживающей части Commandant des forces d'appui/de soutien
supporting fire	огневая поддержка

- close supporting fire	- огневое сопровождение tir d'appui - tir d'appui rapproché
support to diplomacy	поддержка дипломатической деятельности appui à la diplomatie
Suppression of Enemy Air Defences (SEAD)	подавление ПВО противника mise hors de combat des moyens de défense aérienne ennemis (SEAD)
Supreme Allied Commander, Atlantic (SACLANT)	ВГК ОВС НАТО на Атлантике - Верховный главнокомандующий ОВС НАТО на Атлантике Commandant suprême allié de l'Atlantique (SACLANT)
Supreme Allied Commander, Europe (SACEUR)	ВГК ОВС НАТО в Европе - Верховный главнокомандующий ОВС НАТО в Европе Commandant suprême des forces alliées en Europe (SACEUR)
Supreme Political Committee (Reinforced) (SPC)	Верховный политический комитет (расширенный) Comité politique au plus haut niveau (élargi)
surface military traffic	военное движение по дорогам circulation militaire de surface; trafic militaire terrestre
surveillance	наблюдение surveillance
T	
TACON & Communications Group	группа тактического управления и связи groupe de contrôle tactique et de transmissions
Tactical Air Support Party (TASP)	группа авианаводчиков / тактическая группа авиационной поддержки groupe d'appui aérien tactique (TASP)
tactical command (TACOM)	тактическое командование commandement tactique (TACOM)
tactical control (TACON)	1. (тактическое) взаимодействие (Россия - НАТО в СВС); 2. тактическое управление contrôle tactique (TACON)
task	частная боевая задача / задание tâche

tasker	задача, поставленная в письменном виде attribution de mission
task force	1. оперативная группа (группировка); 2. группировка сил; 3. тактическая группа 1. force opérationnelle; 2. groupe de forces; 3. force tactique d'intervention
tasking	определение и постановка задач attribution de mission
temporary duty (TDY) - to be on TDY	командировка - быть в командировке mission - être en mission
Terms of Reference (TOR)	Положение об обязанностях mandat (TOR)
terrain	местность terrain; zone topographique
theatre	район операций / театр военных действий (ТВД) théâtre; théâtre des opérations
Theatre Area of Operations (TAOO)	зона действий на театре zone d'opérations du théâtre (TAOO)
theatre environment	обстановка на ТВД situation sur le théâtre
Theatre Missile Defense	1. ПРО ТВД; 2. тактическая противоракетная оборона (Основополагающий Акт Россия-НАТО) défense contre les missiles de théâtre
time slot	окно вылета / посадки créneau horaire
to be on TDY	быть в командировке être en mission
traffic control & security company	1. рота управления движением и безопасности (США); 2. комендантская рота (Россия) compagnie de surveillance et de sécurité de la circulation routière

trailer	прицеп remorque
train	эшелон train des équipages
Transfer of Authority (TOA)	передача полномочий transfert d'autorité (TOA)
transit corridor	транзитный коридор couloir de transit
transparency	транспарентность transparence
traverse level	коридор пролета зоны ПВО altitude de transit
Treaty on Conventional Armed Forces in Europe (CFE)	Договор об обычных вооруженных силах в Европе (ДОВСЕ) Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe /FCE/
Troop Contributing Nation (TCN)	страна, выделившая войска; pays fournisseur de troupes (TCN); pays fournisseur de contingents (ONU); pays contribuant (ONU)
troops leading procedures (TLP)	порядок действий командира по управлению войсками (при планировании и выполнении боевой задачи) procédures de commandement des troupes
two-lane, all-weather road	двухполосная всепогодная дорога route à deux voies, carrossable par tous les temps
U	
umbrella organisation	головная организация organisation sous les auspices de laquelle; organisation patronnant; organisation chapeautant
UNCRO	силы ООН в Хорватии mission des Nations Unies en Croatie /ONURC/
UN High Commissioner for Refugees (UNHCR)	Верховный комиссар ООН по делам беженцев Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (UNCHR)
unit tactical training	тактическая подготовка в составе подразделения entraînement tactique d'unité

United Nations (UN)	Организация Объединенных Наций (ООН) Nations Unies /ONU/
unity of command	единство командования / единоначалие unité de commandement
unity of effort	единство усилий unité d'effort
UN Protection Force (UNPROFOR)	СООНО (Силы ООН по охране в БиГ) Force de protection des Nations Unies /FORPRONU/
UN Security Council (UNSC)	Совет Безопасности ООН (СБ ООН) Conseil de sécurité des Nations Unies (UNSC)
UN Security Council Resolution (UNSCR)	резолюция Совета Безопасности ООН résolution du Conseil de sécurité des Nations Unies
UN Transitional Administration in Eastern Slavonia (UNTAES)	Временная администрация ООН в Восточной Славонии administration transitoire des Nations Unies en Slavonie orientale /ATNUSO/
update	дополнительные сведения mise à jour
USEUCOM - US European Command	Командование ВС США в Европе Commandement des forces des Etats-Unis en Europe (USEUCOM)
V	
vehicle logistic support platoon	автомобильный взвод тылового обеспечения peloton de soutien logistique des véhicules
W	
warning shot	предупредительный выстрел coup d'avertissement; salve d'avertissement
warrant officer	1. уорент-офицер (США); 2. прапорщик (Россия) adjutant
warring parties (factions)	противоборствующие стороны parties belligérentes; factions
weapons assembly	сборка оружия rassemblement des armes; regroupement des armes; assemblage des armes

weapons disassembly	разборка оружия démantèlement des armes; démontage des armes; désassemblage des armes
Weapons Free Zone (WFZ)	зона, свободная от оружия zone démilitarisée
Western European Union (WEU)	Западноевропейский союз Union de l'Europe occidentale (UEO)
withdrawal	вывод войск retrait
Z	
ZOS (Zone of Separation)	зона разведения / разъединения zone de séparation

РУССКО - АНГЛО - ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

RUSSIAN - ENGLISH - FRENCH DICTIONARY

DICTIONNAIRE RUSSE - ANGLAIS - FRANÇAIS

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа	Ии	Рр	Шш
Бб	Йй	Сс	Щщ
Вв	Кк	Тт	Ъ
Гг	Лл	Уу	Ы
Дд	Мм	Фф	Ь
Ее	Нн	Хх	Ээ
Жж	Оо	Цц	Юю
Зз	Пп	Чч	Яя

А

авианосная ударная группа (АУГ)	aircraft carrier battle group (ACBG) groupe aéronaval /GAN/
авиационная поддержка	air support
- наступательных операций	-offensive
- непосредственная	-close
	appui aérien
	- offensif
	- rapproché
автоколонна	convoy (road) convoi (routier)
автомобильная рота	motor company

	compagnie motorisée
автомобильный взвод тылового обеспечения	vehicle logistic support platoon peloton de soutien logistique des véhicules
административный / тыловой	administrative / logistics administratif / logistique (A/L)
аппарат министра обороны США	Office of the Secretary of Defense (OSD) Bureau du Secrétaire d'Etat à la défense
артиллерия ПВО	air defence artillery artillerie de défense aérienne
АСУ "АДАМС" (автоматизированная система управления переброской и передвижениями ОВС НАТО в Европе)	ADAMS (Allied Deployment and Movement System) ADAMS (système interallié de soutien des déploiements et des mouvements)
аттестация	certification attestation; homologation; certification
аэропорт выгрузки	airport of debarkation (APOD) aéroport de débarquement (APOD)
аэропорт погрузки	airport of embarkation (APOE) aéroport d'embarquement (APOE)
Б	
батарея постановки помех	jamming battery batterie de brouillage
беженец	refugee réfugié
безопасная высота пролета местности	safe terrain clearance sécurité de franchissement des obstacles
безопасность, основывающаяся на сотрудничестве	cooperative security sécurité dans la coopération; sécurité fondée sur la coopération
безопасный маршрут	safe lane itinéraire sûr
беспристрастность	1. even-handedness 2. impartiality 1. équité; sans parti pris 2. impartialité

блок-пост / контрольно-пропускной пункт	checkpoint (CP or CHP) point de contrôle; point de passage
боевая машина пехоты (БМП)	Infantry Fighting Vehicle (IFV) véhicule de combat d'infanterie //VCI//
боевая разведывательная машина (БРМ)	Cavalry Fighting Vehicle (CFV) véhicule de combat de cavalerie
боевое обеспечение / поддержка	Combat Support (CS) appui tactique (CS)
боевое распоряжение	1. combat instruction 2. fragmentation order 1. instructions de combat 2. ordre de fragmentation
боевой порядок (оперативное построение)	order of battle (ORBAT) ordre de bataille /ORBAT/
боевые действия мотопехоты в пешем порядке	dismounted operations opérations de troupes débarquées/ de troupes à pied
боекомплект	ammunition allowance jeu de munitions
боснийские мусульмане, боснийцы	Bosnians (Bosniacs) Bosniaques (les)
братоубийство	fratricide fratricide
бригада неполного состава	brigade “minus” brigade incomplète; brigade “moins”
бронежилет	flak jacket gilet pare-balles
бронетранспортер (БТР)	Armoured Personnel Carrier (APC) véhicule blindé de transport de troupes /VBTT/
бывшая Югославия	Former Yugoslavia (FY) ex-Yougoslavie
бывшая югославская республика Македония (FYROM)	Former Yugoslav Republic of Macedonia ex-République yougoslave de Macédoine (FYROM)
быть в командировке	to be on TDY être en mission

В

вводить в строй, вводить в действие	activate, to activer
ВГК ОВС НАТО в Европе - Верховный главнокомандующий ОВС НАТО в Европе	Supreme Allied Commander, Europe (SACEUR) Commandant suprême des forces alliées en Europe (SACEUR)
ВГК ОВС НАТО на Атлантике - Верховный главнокомандующий ОВС НАТО на Атлантике	Supreme Allied Commander, Atlantic (SACLANT) Commandant suprême allié de l'Atlantique (SACLANT)
ведущая страна	Lead Nation (LN) pays pilote
вертолетная площадка	helipad hélicoptère; héliodrome
вертолет огневой поддержки	attack helicopter (ATK HELO) hélicoptère d'attaque
верховенство закона	rule of law primauté du droit; principe de l'Etat de droit
Верховное главное командование ОВС НАТО в Европе	Allied Command, Europe (ACE) Commandement allié en Europe /CAE/
Верховное главное командование объединенными вооруженными силами (ОВС) НАТО на Атлантике Верховный комиссар ООН по делам беженцев	Allied Command, Atlantic (ACLANT) Commandement allié de l'Atlantique (ACLANT) UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (UNCHR)
Верховный политический комитет (расширенный)	Supreme Political Committee (Reinforced) (SPC) Comité politique au plus haut niveau (élargi)
вести наблюдение	monitor, to contrôler; surveiller
взаимность	reciprocity réciprocité
взаимодействие	interaction interaction
взаимодействие с гражданскими структурами; военно-гражданское сотрудничество	civil-military cooperation (CIMIC) coopération civilo-militaire (CIMIC)

вид ВС (BBC, BMC, CB)	Service (Armed ...) armée (de l'air, de terre; marine)
(за)визировать (документ)	initial, to parapher (un document); viser (un document)
в каждом конкретном случае	on a case-by-case basis au cas par cas
вклад	commitment engagement; contribution; engagement de crédits
военизированный	paramilitary (adj.) paramilitaire
военная инстанция НАТО	NATO Military Authority (NMA) Autorité militaire de l'OTAN (NMA)
военная разведка	military intelligence (MI) renseignement militaire
военно-гражданское сотрудничество	civil-military cooperation (CIMIC) coopération civilo-militaire (CIMIC)
военное движение по дорогам	surface military traffic circulation militaire de surface; trafic militaire terrestre
военные инстанции	military authorities autorités militaires
военные структуры	military establishments institutions militaires
военный потенциал	military capabilities capacités militaires; potentiel militaire
военный городок	cantonment cantonnement; casernement
Военный комитет	Military Committee (MC) Comité militaire /CM/
военный полномочный представитель НАТО	NATO Military Authority (NMA) Autorité militaire de l'OTAN (NMA)
возвращение в строй	recovery récupération; retour
воздушно-десантная дивизия (ВДД)	airborne division division aéroportée

воздушно-десантное соединение	airborne force (formation) force (formation) aéroportée
воздушно-десантные войска (ВДВ)	Airborne Forces troupes aéroportées; para-commandos
воздушно-штурмовая дивизия (ВШД)	air assault division division d'assaut aéroportée; division d'assaut aéromobile
воздушные маршруты	air routes routes aériennes
воздушные перевозки	airlift pont aérien; transport aérien
воздушный передовой авианаводчик	airborne forward air controller contrôleur volant avancé
возможные районы выполнения задачи	possible mission areas zones éventuelles de mission
возобновление враждебных действий	resumption of hostilities reprise des hostilités
войска второго эшелона	follow-on force force du deuxième échelon; force d'exploitation et de remplacement
войсковая разведка	reconnaissance / recce reconnaissance (reco)
вооруженные силы боснийских сербов (Республики Сербской)	Bosnian-Serb Army (BSA or VRS) Armée serbe de Bosnie; Armée bosno-serbe /VRS/
Вооруженные силы боснийских хорватов	Hrvatska Vjece Obrane (HVO) - Bosnian Croat Army) Hrvatska Vjece Obrane - Forces armées croates de Bosnie /HVO/
вооруженные силы боснийцев (боснийских мусульман) в Герцеговине	Army of the Bosnians in Herzegovina (ABIH) Armée bosniaque en Herzégovine; Armée de Bosnie-Herzégovine /ABIH/
Вооруженные силы Хорватии	Hrvatska Voiska (Croatian government forces) (HV) Hrvatska Voiska - Forces gouvernementales de la Croatie /HV/
восстановление мира	peace restoration

	restauration de la paix
воюющий	belligerent belligérant
враждебные действия	hostilities hostilités
враждующие стороны	belligerents belligérants; parties au conflit
Временная администрация ООН в Восточной Славонии	UN Transitional Administration in Eastern Slavonia (UNTAES) administration transitoire des Nations Unies en Slavonie orientale /ATNUSO/
выброска грузов с воздуха; десантирование (грузов) с воздуха	airdrop largage; parachutage
вывод войск	withdrawal retrait
выгрузка / высадка	debarkation / disembarkation débarquement
вызов артиллерийского огня	call for fire demande de tir
вызовы безопасности	security challenges défis à la sécurité
выполнение	1. implementation 2. compliance with 1. mise en oeuvre; application; réalisation 2. respect de -: application de -
высадка / выгрузка	debarkation / disembarkation débarquement
высадка с вертолета	LZ operation opération d'atterrissage (opération de mise en oeuvre de troupes au sol à partir d'hélicoptères)
Высокий представитель Генерального Секретаря ООН	High Representative of the Secretary General of the UN Haut Représentant du Secrétaire général de l'ONU
въезд и выезд	access and egress entrée et sortie

Г

гвардейская мотострелковая дивизия	guard motorized rifle division division des fusiliers motorisés de la garde
главенство	primacy primauté; supériorité
Главное командование ОВС НАТО на СЗЕ ТВД	Allied Forces, Northwestern Europe (AFNORTHWEST) Forces alliées du Nord-Ouest Europe (AFNORTHWEST)
Главное командование ОВС НАТО на ЦЕ ТВД	Allied Forces, Central Europe (AFCENT) Forces alliées du Centre Europe (AFCENT)
Главное командование ОВС НАТО на ЮЕ ТВД	Allied Forces, Southern Europe (AFSOUTH) Forces alliées du Sud Europe (AFSOUTH)
Главное оперативное управление Генерального штаба ВС РФ (ГОУ ГШ)	Main Operational Directorate of the General Staff (Russia) Direction principale des opérations de l'état-major des armées (Fédération de Russie)
главное подчиненное командование (ГК)	Major Subordinate Command (MSC) Haut Commandement subordonné /HCS/
главнокомандующий (ГК)	Commander-in-Chief (CINC) commandant en chef /CEC/
главный военный представитель (ГВП)	senior military representative Haut Représentant militaire
Главный комитет по планированию использования гражданских служб в чрезвычайных ситуациях	Senior Civil Emergency Planning Committee (SCEPC) Haut Comité pour l'étude des plans d'urgence dans le domaine civil (SCPEC)
головная организация	umbrella organisation organisation sous les auspices de laquelle; organisation patronnant; organisation chapeautant
гражданские беспорядки	civil disturbances troubles civils
группа авианаводчиков / тактическая группа авиационной поддержки	Tactical Air Support Party (TASP) groupe d'appui aérien tactique (TASP)
группа передовых авианаводчиков	forward air controller party groupe de contrôleurs air avancés; formation de

	contrôleurs air avancés
группа связи взаимодействия	liaison group for coordination Groupe de liaison pour la coordination
группа тактического управления и связи	TACON & Communications Group groupe de contrôle tactique et de transmissions
группа тылового прикрытия	Rear Support Group (RSG) groupe de soutien arrière (RSG)
группа управления непосредственной авиационной поддержкой	Close Air Support Control Team (CAST) Cellule de contrôle de l'appui aérien rapproché (CAST)
группа управления передвижением	Movements Control Team (MCT) Cellule de contrôle des mouvements
группировка сил	task force groupe de forces
ГСМ - горючее и смазочные материалы	POL - Petroleum, Oil & Lubricants produits pétroliers (POL)
Д	
дальнее радиолокационное обнаружение (ДРЛО), раннее оповещение	early warning (système) aéroporté de détection lointaine /AEW/ alerte lointaine (de défense aérienne)
данные о дате и времени (напр. в факсе)	date-time group (DTG) groupe date-heure /GDH/
движение	movement movement
двухполосная всепогодная дорога	two-lane, all-weather road route à deux voies, carrossable par tous les temps
демаркационная линия	demarcation line ligne de démarcation
демилитаризованная зона	de-militarized zone zone démilitarisée
демонстрация силы	show of force démonstration de force
день “Д” (начала действий)	Day G (Go)-

	jour G (début des opérations)
день "ПП" (передачи полномочий)	Day D (Dayton)- jour D (transfert d'autorité)
десантирование (грузов) с воздуха; выброска грузов с воздуха	airdrop largage; parachutage
дивизионная группа обеспечения	Division Support Group (DSG) groupe de soutien divisionnaire (GSD)
дивизия неполного состава	division "minus" division incomplète; division "moins"
директива	guidance directive(s)
дисциплинарный устав	Disciplinary regulations règlement disciplinaire
Договор об обычных вооруженных силах в Европе (ДОВСЕ)	Treaty on Conventional Armed Forces in Europe (CFE) Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe /FCE/
доклад / донесение	report compte rendu; rapport
доклад об обстановке	SALUTE report (Size, Activity, Location, Unit, Time, Equipment) rapport "SALUTE" (importance, activité, lieu, unité, temps, équipement)
Документ об охвате и параметрах	Document on Scope and Parameters Document sur la portée et les paramètres
донесение об обстановке;	situation report (SITREP) compte rendu de situation (SITREP)
дополнение к	supplement to appendice
дополнительные сведения	update mise à jour
допуск; разрешение	clearance autorisation; habilitation de sécurité
дорожное заграждение	roadblock barrage routier

Е

евроатлантический регион	Euro-Atlantic area région euro-atlantique
Европейская составляющая в области безопасности и обороны	European Security and Defense Identity (ESDI) Identité européenne de sécurité et de défense /IESD/
единоначалие / единство командования	unity of command unité de commandement
единство усилий	unity of effort unité d'effort

З

заблаговременное размещение	prepositioning prépositionnement
загрузить неподвижный вертолет	load static helicopter, to chargement d'hélicoptère au sol
задача, поставленная в письменном виде	tasker attribution de mission
задача	mission mission
задачи подразделения	collective tasks tâches collectives
задействованные элементы / подразделения	involved (elements) éléments actifs
законодательство, применяемое в ходе боевых действий	Law of Armed Conflict droit de la guerre
заместитель ВГК ОВС НАТО в Европе по Российскому контингенту в СВС / СФОР	Deputy SACEUR for Russian Forces in IFOR / SFOR Adjoint du Commandant suprême des forces alliées en Europe pour le contingent russe de l'IFOR/de la SFOR
заместитель командира по воспитательной работе	Deputy Commander for Morale & Welfare (Russia) commandant adjoint aux activités socio-récréatives (Fédération de Russie)
занимать два поста одновременно	dual-hatted, to be avoir des attributions doubles; porter deux chapeaux

Западноевропейский союз	Western European Union (WEU) Union de l'Europe occidentale /UEO/
запас хода	cruising range distance franchissable; autonomie en vitesse de croisière (blindés); autonomie (transport aérien)
запасной КП (ЗКП)	Alternate Command Post (ACP) poste de commandement auxiliaire; poste de commandement de rechange
запрос на введение в действие	Activation Request (ACTREQ) demande d'activation (ACTREQ)
запугивание	intimidation intimidation
засада	ambush ambuscade
защита войск	force protection protection des forces
заявка на оказание помощи	Military Assistance Requirement (MAREQ) demande d'aide militaire
заявка с требованиями к выделению войск	Statement of Requirements (SOR) énoncé des besoins (SOR)
зона высадки (из вертолета)	landing zone (LZ)
- безопасная	- safe LZ
- обстреливаемая	- hot LZ
	zone d'atterrissage; zone de débarquement
	- sûre
	- dangereuse
зона действий на театре	Theatre Area of Operations (TAOO) zone d'opérations du théâtre (TAOO)
зона дозаправки вертолетов	helicopter refuelling area zone de ravitaillement des hélicoptères; base de ravitaillement des hélicoptères
зона, запрещенная для полетов	No-Fly Zone zone d'interdiction de survol; zone d'exclusion aérienne; zone d'interdiction aérienne
зона коммуникаций	Communications Zone (COMMZ) zone de transmissions; zone de communications (COMMZ)

зона, ограниченная для операций	Restricted Operations Zone (ROZ) zone d'opérations réglementée
зона охвата РЛС	radar coverage couverture radar
зона прикрытия авиабазы	Base Defence Zone (BDZ) zone de défense de base
зона разведения / разъединения	ZOS (Zone of Separation) zone de séparation
зона УВД высокой интенсивности полетов	high-density airspace control zones (HIDACZ) zones de contrôle aérien à forte densité/ à haute densité (HIDACZ)
зона, свободная от оружия	Weapons Free Zone (WFZ) zone démilitarisée

И

избирательный участок	polling station bureau de vote
индивидуальная программа Партнерства ради мира	Individual Partnership Programme (IPP) programme de partenariat individuel
индивидуальные задачи	individual tasks tâches individuelles
инженерно-саперный	engineer (adj.) du génie; technique
инженерно-саперный взвод инженерно-саперной роты (исв исп)	engineer platoon of engineer company peloton d'une compagnie du génie
инженерные средства	engineer assets moyens du génie ; matériel du génie
интероперабельность / оперативная совместимость	interoperability (I/O) interopérabilité /I/O/
информация о движении авиации дружественных войск	Friendly Air Movement Message (FAM) message de mouvement aérien ami
информирование общественности	Public Information (PI) information publique

К

капитальный ремонт	major repair
--------------------	--------------

	grosse réparation
клиренс	clearance habilitation de sécurité
командир (до корпуса включительно, напр., командир бригады)	commander commandant
командир КСБР (Корпуса сил быстрого реагирования)	Commander, ACE Rapid Reaction Corps (COMARRC) Commandant du corps de réaction rapide du CAE (COMARRC)
командировка - быть в командировке	temporary duty (TDY) - to be on TDY mission - être en mission
командир поддерживающей части	supporting commander Commandant des forces d'appui/de soutien
командир тактической группы	Commander, Task Force (CTF) Commandant de la force tactique d'intervention
командно-штабная машина (КШМ)	command vehicle véhicule de commandement
командно-штабные учения (КШУ)	Command Post Exercise (CPX) exercice de poste de commandement (CPX)
командный пункт (КП)	command post (CP) poste de commandement /PC/
Командование ВС США в Европе	USEUCOM - US European Command Commandement des forces des Etats-Unis en Europe (USEUCOM)
Командование ДРЛО и управления авиацией НАТО	NATO Airborne Early Warning (NAEW) système aéroporté de détection lointaine de l'OTAN (NAEW)
командование и управление	C ² (command and control) commandement et contrôle /C2/
Командование ОСВ (объединенных сухопутных войск) НАТО на ЦЕ ТВД	LANDCENT (Allied Land Forces, Central Europe) Forces terrestres alliées du Centre Europe (LANDCENT)
Командование по проведению специальных операций	Special Operations Command (SOC) commandement des opérations spéciales

командование, управление и связь	C ³ (command, control & communications) commandement, contrôle et communications /C3/
командование, управление, связь и разведка	C ³ I (command, control, communications & intelligence) commandement, contrôle, communications et renseignement /C3I/
командующий (армией, СВ и т.д.)	commander commandant
командующий группировкой (командир группировки)	Commander, Task Force (CTF) Commandant du groupe de forces
командующий объединением	Commander, Task Force (CTF) Commandant de la force opérationnelle
командующий ОБВС НАТО на ЮЕ ТВД	Commander, Allied Air Forces, Southern Europe (COMAIRSOUTH) Commandant des forces aériennes alliées du Sud Europe (COMAIRSOUTH)
Командующий СВС	COMIFOR (IFOR Commander) COMIFOR (Commandant de la force multinationale de mise en oeuvre de la paix)
командующий стратегическим командованием НАТО (ВГК)	Major NATO Commander Haut Commandant militaire de l'OTAN (MNC)
Командующий СФОР / СПС	COMSFOR (SFOR Commander) Commandant de la SFOR
комендантская рота	1. HQ Security & MP company 2. traffic control & security company 1. compagnie de PM assurant la sécurité du QG 2. compagnie de surveillance et de sécurité de la circulation routière
комитет начальников штабов (КНШ)	Joint Chiefs of Staff (JCS) Comité des chefs d'état-major
коммуникации	communication (as in "lines of ..." or "communications zone") communication(s) - ex. "ligne(s) de communication" ou "zone de communication(s)"
компетентность	expertise compétence; expertise
компьютерные учения	Computer-Assisted Exercise (CAX)

	exercice assisté par ordinateur (CAX)
контингент ВС РФ в СВС / российский вклад в СВС	Russian Contribution to IFOR contribution de la Russie à l'IFOR; participation de la Russie à l'IFOR
контроль воздушного пространства	airspace control contrôle de l'espace aérien
контроль, наблюдение, мониторинг	monitoring contrôle; surveillance
контрольно-пропускной пункт / блок- пост	checkpoint (CP or CHP) point de contrôle; point de passage
Конференция национальных директоров по вооружениям НАТО	NATO Conference of National Armaments Directors Conférence des directeurs nationaux des armements /CDNA/
конфликт малой интенсивности	low-intensity conflict conflit de basse intensité
Координационная ячейка партнерства (КЯП)	Partnership Coordination Cell (PCC) Cellule de coordination du partenariat /CCP/
Координационный центр сил выполнения соглашения (КЦ СВС)	IFOR Coordination Centre (ICC) Centre de coordination de l'IFOR (ICC)
координирующий орган	coordinating authority autorité de coordination
коридор пролета зоны ПВО	traverse level altitude de transit
корпус сил быстрого реагирования (КСБР) ВГК ОВС НАТО в Европе	ACE Rapid Reaction Corps (ARRC) Corps de réaction rapide du CAE (ARRC)
Л	
линии коммуникаций	lines of communication (LOC) lignes de communication (LOC)
линия разведения (сторон)	line of separation ligne de séparation (des parties)
лицо, возвращающееся к месту постоянного проживания	returnee revenant (subst.)
личный состав (ЛС)	personnel personnel

М

международная организация	international organization (IO) organisation internationale; organisme international
международное гуманитарное право	International Humanitarian Law (IHL) droit humanitaire international
Международный военный штаб (НАТО)	International Military Staff (IMS) (NATO) Etat-Major militaire international /EMI/
Международный комитет красного креста (МККК)	International Committee of the Red Cross (ICRC) Comité international de la Croix-Rouge /CIRC/
Международный секретариат (НАТО)	International Staff (NATO) Secrétariat international /SI/
Международный трибунал по преступлениям в бывшей Югославии	International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia Tribunal international pénal pour l'ex-Yougoslavie /TIP/
Меморандум о взаимопонимании	Memorandum of Understanding (MOU) mémorandum d'entente (MOU)
Меморандум о договоренности	Memorandum of Agreement (MOA) mémorandum d'accord (MOA)
меры по укреплению доверия	confidence building measures mesures de confiance /MDC/
меры по укреплению доверия и безопасности	confidence and security building measures (CSBM) mesures de confiance et de sécurité /MDCS/
местность	terrain terrain; zone topographique
местность со скудной растительностью	barren terrain terrain dénudé
место массовых захоронений	mass grave site emplacement d'inhumation collective
место постоянной дислокации	cantonment area zone de cantonnement; zone de casernement
место складирования	storage site site de stockage
место хранения ядерного оружия	nuclear storage site

	site de stockage nucléaire; dépôt nucléaire
мина-ловушка	booby-trap piège; dispositif de piégeage; mine-piège
министерский совет ОБСЕ	OSCE Ministerial Council Conseil des ministres de l'OSCE
министерство обороны (МО)	Ministry of Defence (MOD) ministère de la Défense /MD/ (France); Ministre de la défense nationale /MDN/
министерство обороны США	Department of Defense (DOD) Département de la défense (E-U)
министр обороны США	Secretary of Defense (USA) (SECDEF) Secrétaire à la défense (E-U)
минно-взрывное заграждение (МВЗ)	obstacle (only if explosives used) obstacle contenant des explosifs
миротворец	peacekeeper soldat de la paix
миротворчество	peacekeeping maintien de la paix
многонациональная дивизия (МНД)	Multinational Division (MND) division multinationale /DMN/
многонациональная(ые) оперативная(ые) группа / силы (МОГ / МОС)	Combined Joint Task Force(s) (CJTF) Groupe de forces interarmées multinationales /GFIM/
многонациональная оперативная группа по проведению специальных операций (МОГ ПСО)	Combined Joint Special Operations Task Force (CJSOTF) Groupe interarmées multinational d'opérations spéciales
многонациональная тыловая база	Multinational Logistic Base (MLB) base logistique multinationale
многонациональное соединение (МНС) (в СФОР)	Multinational Force (MNF) (in SFOR) force multinationale
многонациональный (НАТО)	1. multinational 2. combined (NATO) 1. multinational 2. combiné

мобильные (сухопутные) войска НАТО	ACE Mobile Force (Land) (AMF(L)) Force mobile du CAE (terre) AMF(L)
мониторинг	monitoring contrôle; surveillance
морского базирования	off-shore (non-petroleum) basé en mer
морской порт выгрузки	seaport of debarkation (SPOD) port de débarquement (SPOD)
мостовая рота	bridging company compagnie de pontage
мотопехотный батальон	mechanized infantry battalion bataillon d'infanterie mécanisée
Мусульмано-хорватская федерация (МХФ)	Muslim-Croatian Federation Fédération croato-musulmane
Н	
наблюдательный пост (НП)	observation post poste d'observation
наблюдать и контролировать	supervise, to vérifier; superviser; contrôler
наблюдение	1. observation 2. surveillance 1. observation 2. surveillance
наземные, морские и воздушные операции	land, sea & air operations opérations terrestres, navales et aériennes
наземные узлы коммуникаций	land nodes noeuds de transmissions terrestres
наземный передовой авианаводчик	ground-based forward air controller contrôleur air avancé basé à terre
назначенный для усиления	augmentee (élément d') appoint; réserve; renfort
наполнить конкретным содержанием	give concrete substance to, to donner une signification concrète à
направление наступления	axis of advance

	axe de percée; axe d'avancée
нарукавная повязка	arm band brassard
нарушение прав человека	abuse of human rights violation des droits de l'homme
настоятельное требование	imperative request demande impérative
национальные контингенты миротворческих сил	national contributions (to a peacekeeping force) contribution nationale (à une force de maintien de la paix)
национальный военный представитель	National Military Representative (NMR) Représentant militaire national /RMN/
начальник артиллерии (НА)	artillery commander (COMARTY) commandant d'artillerie (COMARTY)
начальник военной полиции	Provost Marshal chef de la prévôté; chef de la police militaire
начальник Генерального штаба (НГШ)	1. Chief of General Staff 2. Chief of Defense (CHOD) 1. chef de l'état-major général 2. chef d'état-major de la défense; chef de l'état-major des armées (France) /CEMA/
начальник тыла	Commander of Support (C-SPT) Commandant des unités de soutien
начальник штаба (НШ)	Chief of Staff (COS) chef d'état-major /CEM/
начальник штаба ВС государства (Главного, Генерального и т.д.)	Chief of Defence (ChoD) chef d'état-major de la défense
незаконный оборот наркотиков	drug trafficking trafic de stupéfiants
незаконный оборот ядерных материалов	nuclear trafficking trafic d'armes nucléaires; vente illicite de matériaux nucléaires; trafic de matières nucléaires
непосредственная авиационная поддержка	Close Air Support (CAS) appui aérien rapproché (CAS)
непосредственная огневая поддержка	close supporting fire tir d'appui rapproché

непосредственное обеспечение (поддержка)	direct support appui direct (tactique)
неправительственная организация	Non-Governmental Organization (NGO) organisation non gouvernementale /ONG/
норматив	standard norme
О	
обезвреживание / уничтожение неразорвавшихся боеприпасов	Explosive Ordnance Disposal (EOD) neutralisation des explosifs et munitions (EOD)
обеспечение (поддержка) силами и средствами страны пребывания	Host Nation Support (HNS) soutien fourni par le pays hôte
оборона опорного пункта	strongpoint defense défense du centre de résistance
обоснование задачи	mission statement énoncé de la mission
обратная переброска войск	redeployment redéploiement
обстановка на ТВД	theatre environment situation sur le théâtre
общевойсковая группа временного состава	force package ensemble de forces; paquet de forces
общевойсковое командование	Combined Arms Command (CAC) commandement interarmes
общевойсковой (для НАТО) / многовидовой	joint interarmées (terminologie OTAN); commun; intégré; mixte
общевойсковое учение	combined arms exercise exercice interarmes
общее обязательство	shared commitment engagement commun
общее рамочное соглашение	General Framework Agreement Accord-cadre général
Объединенная аналитическая группа (ОАГ)	Joint Analysis Team (JAT) Cellule d'analyse interarmées (JAT)

объединенная тыловая база	common pool réserve commune
Объединенное бюро посетителей	Joint Visitors Bureau (JVB) Bureau de coordination des visites (JVB) (SHAPE)
объединенное командование тыла	Combined Army Support Command (US) (CASCOM) Commandement interarmées du soutien logistique (CASCOM)
Объединенное тактическое авиационное командование (ОТАК)	Allied Tactical Air Force (ATAF) Force aérienne tactique alliée /FATA/
объединенный	joint interarmées (terminologie OTAN); commun; intégré; mixte
Объединенный оперативный центр (ООЦ)	Joint Operations Centre (JOC) Centre d'opérations interarmées (JOC)
Объединенный центр по информированию общественности	Combined Public Information Centre Centre multinational d'information publique
Объединенный центр управления воздушными операциями (ЦУВО)	Combined Air Operations Centre (CAOC) Centre combiné d'opérations aériennes (CAOC)
Объединенный центр управления передвижениями (ОЦУП)	Joint Movements Control Centre (JMCC) Centre interarmées de contrôle des mouvements (JMCC)
объединенный штаб операции	joint operations staff Etat-Major des opérations interarmées
обязательство	commitment engagement; contribution; engagement de crédits
OBBC НАТО на ЮЕ ТВД	Allied Air Forces Southern Europe (AIRSOUTH) Forces aériennes alliées du Sud Europe (AIRSOUTH)
OBMC НАТО на ЮЕ ТВД	Allied Naval Forces, Southern Europe (NAVSOUTH) Forces navales alliées du Sud Europe (NAVSOUTH)
огневая группа	fire team équipe de tir
огневая поддержка	supporting fire

	tir d'appui
огонь, прямой наводкой	fire, direct
- с закрытых (огневых) позиций (ЗОП)	- indirect tir -direct -indirect
ознакомление со стрелковым оружием	small weapons orientation initiation aux armes légères/portatives
оказывать первую помощь	administer first aid, to administrer les soins d'urgence; donner les premiers soins
окно вылета / посадки	time slot créneau horaire
окончательное разрешение на поражение целей	final clearance for the targets autorisation de prise à partie des cibles
оперативная группа (группировка)	task force force opérationnelle
оперативная группа МО РФ при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе	RF (Russian Federation) MOD Operational Group at SHAPE Groupe opérationnel du MDN de la Fédération de Russie auprès du SHAPE
оперативная комната	1. operations room (ops room) 2. situation room 1. salle des opérations 2. salle de situation
оперативная сводка	situation report (SITREP) compte rendu de situation (SITREP)
оперативная совместимость / интероперабельность	interoperability (I/O) interopérabilité /I/O/
оперативное командование	Operational Command (OPCOM) commandement opérationnel (OPCOM)
оперативное управление	Operational Control (OPCON) contrôle opérationnel (OPCON)
оперативный отдел	G3 (Operations) G3 - 3e Bureau (opérations)
оперативный план	Operations Plan (OPLAN) plan d'opération (OPLAN)

операция “Джойнт гард” (операция, проводимая Силами по стабилизации в БиГ)	Operation JOINT GUARD opération “JOINT GUARD”
операция “Джойнт индевор” (операция, проводимая СВС)	Operation JOINT ENDEAVOUR opération “JOINT ENDEAVOUR”
операция по воспреещению полетов в воздушном пространстве бывшей Югославии	Deny Flight opération “DENY FLIGHT”
операция по выполнению мирного соглашения	peace implementation operation opération de mise en oeuvre de la paix
операция по ликвидации последствий катастроф / стихийных бедствий	disaster relief operation opération d’aide aux victimes de catastrophes
операция по оказанию гуманитарной помощи / гуманитарная операция	humanitarian operation opération humanitaire
операция по поддержанию мира (ОПМ)	Peace Support Operation (PSO) opération de soutien de la paix
операция по поддержанию мира (США)	peace operation (USA) opération de paix (E-U)
операция по поддержанию стабильности и оказанию поддержки	Stability and Support Operation (SASO) opération de stabilité et de soutien
операции, проводимые вне условий войны	Military Operations Other Than War (OOTW) engagements hors conflit; opérations autres que les opérations de guerre
оповещение о введении в действие	Activation Warning (ACTWARN) ordre préparatoire d’activation (ACTWARN)
опорный пункт	strongpoint centre de résistance
определение и постановка задач	tasking attribution de mission
Организация Объединенных Наций (ООН)	United Nations (UN) Nations Unies /ONU/
организация / органы штаба по урегулированию кризисов (ОУК)	Crisis Management Organisation (CMO) Organisation de gestion des crises (CMO)
Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)	Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) Organisation pour la sécurité et la coopération en

	Europe /OSCE/
Организация Североатлантического договора (НАТО)	North Atlantic Treaty Organization (NATO) Organisation du traité de l'Atlantique Nord /OTAN/
основное подчиненное командование ОВС НАТО	Principal Subordinate Command (PSC) Commandement subordonné principal /CSP/
основной боевой танк (ОБТ)	main battle tank (MBT) char de bataille
Основополагающий Акт о взаимных отношениях, сотрудничестве и безопасности между Организацией Североатлантического договора и Российской Федерацией	Founding Act on Mutual Relations, Cooperation and Security between the Russian Federation and the North Atlantic Treaty Organization Acte fondateur sur les relations, la coopération et la sécurité mutuelles entre la Fédération de Russie et l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord
ответные действия	reprisals représailles
отдел / отделение военно-гражданского сотрудничества	G5 (Civil-Military Cooperation) G5 - 5e Bureau (coopération civilo-militaire)
отдел / отделение кадров / личного состава и административный	G1 (Personnel and Administration) G1 - 1er Bureau (personnel et administration)
отдел / отделение тылового обеспечения	G4 (Logistics) G4 - 4e Bureau (logistique)
отделение (штаба)	section (HQ section) section (d'un QG)
отделение пехоты, действующей в пешем порядке	dismounted infantry squad groupe d'infanterie débarquée (de véhicule); groupe d'infanterie à pied
отделение (ячейка) по работе с общественностью	Public Information Cell Cellule d'information publique
отдельная воздушно-десантная бригада (ОВДБР)	Independent Airborne Brigade brigade aéroportée indépendante
отличительный признак выборочного опознавания "свой-чужой"	selective identification feature (SIF) équipement d'identification sélective (SIF)
офицер связи взаимодействия	liaison officer officier de liaison
офицер штаба	staff officer

	officier d'état-major /OEM/
оформить задним числом	retroactively- to complete retroactively rétroactivement- à remplir (formulaire) avec effet rétroactif
оценка местности	ground appreciation appréciation de la situation du terrain
оценка обстановки	situation assessment évaluation de la situation
оцепление и досмотр	cordon and search bouclage et fouille; encerclement et recherche
П	
парашютно-десантный батальон (ПДБ)	airborne infantry battalion bataillon d'infanterie aéroporté
партия демократического действия (партия боснийских мусульман)	SDA party (Bosnian Muslim party) parti SDA (musulmans de Bosnie)
Партнерство ради мира (ПРМ)	Partnership for Peace (PfP) Partenariat pour la paix /PPP/
патрулирование воздушного пространства	air policing mission de police du ciel
перебазирование войск	redeployment redéploiement
переброска	1. deployment (to the theatre) (in theatre) 2. movement 1. déploiement (vers/sur le théâtre des opérations) 2. mouvement; transport
переброска по воздуху / воздушные перевозки	airlift pont aérien; transport aérien
передаваемый район / территория	Area of Transfer (AOT) zone de transfert
передача полномочий	Transfer of Authority (TOA) transfert d'autorité (TOA)
передвижение	movements mouvements
передвижная наземная станция системы спутниковой связи	mobile satellite communications system ground terminal

	terminal terrien du système de télécommunications par satellite
передислокация войск	redeployment redéploiement
передний край обороны	Forward Edge of Battle Area (FEBA) limite avant de la zone de bataille (FEBA)
передовая зона коммуникаций	COMMZ Forward (COMMZ-F) zone avant des transmissions; zone avant des communications (COMMZ-F)
передовая оперативная группа	enabling team élément précurseur
передовое базирование	forward deployment déploiement avancé
передовое присутствие	forward presence présence avancée
передовой авианаводчик	forward air controller (FAC) contrôleur air avancé /CAA/
перемещенное лицо	displaced person personne déplacée
перемирие	armistice (truce) armistice; cessez-le-feu
переносной зенитный ракетный комплекс (ПЗРК)	shoulder-fired air-defence weapon (portable SAM) missile sol-air portable
переоснастить	refit, to recompléter; rééquiper
перепись населения	census recensement (de la population)
переселение	resettlement réimplantation; relogement
пехотная дивизия (ПД)	infantry division division d'infanterie
планирование действий при различных вариантах обстановки	contingency planning plans de circonstance
планирование использования гражданских служб в чрезвычайных	civil emergency planning plans civils d'urgence

ситуациях

подавление ПВО противника	Suppression of Enemy Air Defences (SEAD) mise hors de combat des moyens de défense aérienne ennemis (SEAD)
подача сигналов рукой	hand and arms signals signaux manuels
подведение итогов	After Action Review (AAR) compte rendu postérieur à l'action/l'opération
подвижный КП (ПКП)	mobile command post (MCP) poste de commandement mobile
подготовка / занятия в составе подразделения	collective training instruction collective
поддержание мира	peacekeeping maintien de la paix
поддержание мира с элементами принуждения	peace enforcement imposition de la paix
поддержка дипломатической деятельности	support to diplomacy appui à la diplomatie
подчиненный и приданный (элемент и т.д.)	assigned and attached affecté et détaché pour mise aux ordres
поиск и спасение	search and rescue (SAR) recherche et sauvetage (SAR)
поиск и спасение в ходе боевых действий	Combat Search And Rescue (CSAR) recherche et sauvetage de combat (CSAR)
поисково-спасательная операция	search and rescue (SAR) recherche et sauvetage (SAR)
полевая кухня	field kitchen cantine de campagne
полевой склад боеприпасов	ammunition dump soute à munitions
полевой (боевой) устав	Field manual manuel de service
Политико-военный руководящий комитет	Political-Military Steering Committee (PMSC) Comité directeur politico-militaire (PMSC)

политический комитет	Political Committee (PC) Comité politique
полицейские действия в целях предупреждения / предотвращения беспорядков	riot control measures mesures anti-émeute
полицейский участок	police station poste de police
полная боевая выкладка	full combat gear équipement complet de combat
полномочия по координации	coordinating authority autorité de coordination
полный, беспрепятственный допуск	full, unimpeded access accès libre et total
Положение об обязанностях	Terms of Reference (TOR) mandat (TOR)
понтонный мост	pontoon bridge ponton
порт выгрузки	seaport of debarkation (SPOD) port de débarquement (SPOD)
порядок выполнения полетов	Airspace Control Order (ACO) ordre de coordination de l'espace aérien (ACO)
порядок действий командира по управлению войсками (при планировании и выполнении боевой задачи)	troops leading procedures (TLP) procédures de commandement des troupes
посадка на вертолет	PZ operation opération de zone d'embarquement (hélicoptère)
посланник	envoy envoyé spécial; représentant extraordinaire
посредничество	good offices bons offices (les)
постконфликтное восстановление	post-conflict rehabilitation relèvement après un conflit
постоянно действующая инструкция	Standard Operating Procedure (SOP) instructions permanentes (SOP)

построение мира	peace building consolidation de la paix
построение обычных вооруженных сил	conventional armed forces posture dispositif des forces conventionnelles
построение ядерных сил	nuclear posture dispositif nucléaire
потенциал (возможности) усиления	capability for reinforcement capacité de renfort / renforcement
потребность в оказании военной помощи/ заявка на	Military Assistance Requirement (MAREQ) demande d'aide militaire
Правила применения силы (ППС)	Rules of Engagement (ROE) règles d'engagement (ROE)
прапорщик (Россия)	warrant officer adjudant
прапорщики и сержанты	NCOs (non-commissioned officers) sous-officiers (NCO)
превентивная дипломатия	preventive diplomacy diplomatie préventive
предназначенные / выделенные силы	earmarked (forces) (forces) réservées pour affectation
предотвратить возобновление враждебных действий	deter resumption of hostilities, to prévenir la reprise des hostilités par la dissuasion
председатель ОБСЕ	OSCE Chairman-in-Office (CIO) président en exercice de l'OSCE
предсказуемость	predictability prévisibilité
представительство	mission mission
предупредительный выстрел	warning shot coup d'avertissement; salve d'avertissement
прекращение враждебных действий	cessation of hostilities cessation des hostilités; arrêt des hostilités
претензии	claims demande de dommages et intérêts; revendications;

	réclamations; prétentions
приверженность	allegiance to allégeance envers
приданный (элемент и т.д.)	attached détaché pour mise aux ordres; mis aux ordres
приказ о введении в действие	Activation Order (ACTORD) ordre d'activation (ACTORD)
принятие решения	decision-making prise de décision
присоединение	accession adhésion; accession
прицеп	trailer remorque
ПРО ТВД - противоракетная оборона ТВД	Theatre Missile Defense défense contre les missiles de théâtre
проводить аттестацию	certify, to attester; homologuer; certifier
проволочная спираль	concertina wire réseau concertina; concertina
проецирование силы	force projection projection de forces
проецировать (перебрасывать) войска	project forces, to projeter des forces vers
промежуточный район сосредоточения	staging area zone de déploiement d'attente /ZDA/ (France); zone de transit; zone d'étape (ONU)
противоборствующие стороны	warring parties (factions) parties belligérentes; factions
противозаконное действие	malpractice infraction; manquement
противопехотная мина	antipersonnel mine mine antipersonnel
противоракетная оборона (ПРО)	missile defence défense contre les missiles

психологические операции	psychological operations (PSYOPS) opérations psychologiques (PSYOPS)
пункт управления (ПУ)	command post (CP) poste de commandement /PC/
Р	
радиационная, химическая, биологическая защита (РХБЗ)	NBC Protection (Nuclear, Biological, Chemical Protection) protection NBC (nucléaire, bactériologique et chimique)
радиолокационная станция (РЛС) ПВО	air defence radar radar de défense aérienne
разборка оружия	weapons disassembly démantèlement des armes; démontage des armes; désassemblage des armes
разведение войск	separation of forces séparation des forces
разведение транспортных потоков; безопасность движения (BBC)	deconfliction (movements) ordonnancement des flux de transport; régulation des flux de transport
разведка	intelligence renseignement
разведка (войсковая) / рекогносцировка	reconnaissance / recce reconnaissance /reco/
разведывательные части и подразделения	cavalry forces forces de cavalerie
разведывательный отдел	G2 (Intelligence) G2 - 2e Bureau (renseignement)
развертывание	deployment (in theatre) déploiement (sur le théâtre des opérations)
развертывание контрольно-пропускного пункта (КПП)	checkpoint establishment constitution / établissement d'un point de contrôle / point de passage
разграничительная линия между образованиями	Inter-Entity Boundary Line (IEBL) ligne de démarcation entre les Entités (IEBL)
размещение / дислокация	stationing stationnement

разминирование	demining démirage
разрешение на взлет	take-off clearance autorisation de décollage
разрешение на запуск двигателей	start-up clearance autorisation de mise en marche des moteurs
район операций	theatre théâtre; théâtre des opérations
район от Атлантики до Урала	(the) Atlantic-to-the-Urals area (ATTU) zone allant de l'Atlantique à l'Oural (ATTU)
район ответственности	Area of Responsibility (AOR) zone de responsabilité (AOR)
район ответственности ПВО	Air Defence Region (ADR) région de défense aérienne (ADR)
район посадки (на вертолет)	pick-up zone (PZ) zone d'embarquement (hélicoptère)
район сосредоточения	assembly area zone de rassemblement /ZDR/
ракета класса "поверхность-воздух"	SAM surface-to-air missile missile surface-air (SAM)
рамочное соглашение	framework agreement accord-cadre
расквартирование	billeting séjour en cantonnement; hébergement; logement
распоряжение по порядку использования воздушного пространства	Airspace Control Order (ACO) ordre de contrôle de l'espace aérien (ACO)
расходы на размещение	accommodation costs frais de logement; frais de séjour
расчет рассылки	distribution distribution
расширенный Политический комитет	Reinforced Political Committee Comité politique élargi
реактивная система залпового огня	multiple launch rocket system (MLRS)

(РСЗО)	lance-roquettes multiple /LRM/
региональный центр координации воздушного движения (РЦКВД)	Regional Air Movement Coordination Centre (RAMCC) Centre de coordination régional du mouvement aérien (RAMCC)
резервист / призванный из резерва	augmentee (élément d') appoint; réserve; renfort
резервные войска (силы пополнения)	augmentation forces forces d'appoint; forces de réserve
резолюция Совета Безопасности ООН	UN Security Council Resolution (UNSCR) résolution du Conseil de sécurité des Nations Unies
рекогносцировка	reconnaissance / recce reconnaissance (reco)
ремонтная рота	maintenance company compagnie de maintenance
ремонтная техника	maintenance vehicles véhicules de maintenance
РЛС дальнего обнаружения	early warning radar radar de détection lointaine; système radar d'alerte (aérienne) anticipée
РЛС управления огнем	fire control radar radar de tir; (système) radar de conduite de tir
российский вклад в СВС / СПС; контингент ВС РФ в СВС / СПС	Russian Contribution to IFOR / SFOR contribution de la Russie à l'IFOR / la SFOR; participation de la Russie à l'IFOR / la SFOR
рота военной полиции	Military Police Company (MPCoy) compagnie de police militaire
рота охраны штаба и военной полиции (США)	HQ Security & MP company compagnie de PM assurant la sécurité du QG
рота управления движением и безопасности (США)	traffic control & security company compagnie de surveillance et de sécurité de la circulation routière
ротация (войск)	rotation rotation / roulement (des troupes)
руководящий совет ОБСЕ	OSCE Senior Council Conseil supérieur de l'OSCE

РХБЗ (радиационная, химическая, биологическая защита)	NBC Protection (Nuclear, Biological, Chemical Protection) protection NBC (nucléaire, bactériologique et chimique)
С	
самолето-вылет	sortie sortie
самоходная артиллерийская установка (САУ)	self-propelled artillery vehicle véhicule d'artillerie automoteur
сборка оружия	weapons assembly rassemblement des armes; regroupement des armes; assemblage des armes
свести риск к минимуму	minimize risks, to réduire le risque au minimum
свобода передвижения	freedom of movement libre circulation
связь	communications (télé)communications; transmissions
сдерживание	deterrence dissuasion
Североатлантический Совет (САС) / Совет НАТО	North Atlantic Council (NAC) Conseil de l'Atlantique Nord /CAN/
Североатлантический совет по сотрудничеству (САСС)	North Atlantic Cooperation Council (NACC) Conseil de coopération nord-atlantique /CCNA/
сербская демократическая партия (партия боснийских сербов)	SDS party (Bosnian Serb party) parti SDS (Serbes de Bosnie)
сила, направленная на уничтожение / разгром	deadly force force destructrice; force de destruction totale
Силы быстрого реагирования	Rapid Reaction Forces (RRF) Forces de réaction rapide (RRF)
Силы выполнения соглашения (СВС, ИФОР)	Implementation Force (IFOR) Force multinationale de mise en oeuvre de la paix (IFOR)
силы и средства	assets moyens

силы (специальные) международной полиции	International Police Task Force (IPTF) Groupe international de police /GIP/
силы немедленного реагирования	Immediate Reaction Force (IRF) Force de réaction immédiate
силы обеспечения (начала действия главных сил в операции)	enabling forces éclaireurs; échelon précurseur
силы ООН в Хорватии	UNCRO mission des Nations Unies en Croatie /ONURC/
силы по поддержанию мира (СПМ)	Peace Support Forces (PSF) forces de soutien de la paix
силы по проведению специальных операций (ССО)	Special Operations Forces (SOF) forces d'opérations spéciales
силы (по) стабилизации (СПС, СФОР)	Stabilization Force (SFOR) Force de stabilisation (SFOR)
силы превентивного развертывания	preventive deployment force force de déploiement préventif
силы прикрытия	covering force force de couverture/de sécurité; troupe de couverture/de sécurité
силы разведения	interposition force force d'interposition
силы сдерживания	deterrent forces forces de dissuasion
силы, следующие за CBC (CBC-2) (FOFOR, FOF)	follow-on (follow-up) force to IFOR force assurant la relève de l'IFOR
система двойного командования (система "двойного ключа")	dual-key arrangement système du double commandement; système de la double clé
система опознавания "свой-чужой"	Identification "friend or foe" (IFF) identification ami-ennemi
система (спутниковая) определения координат	global positioning system (GPS) système mondial de détermination de la position; système mondial de positionnement
системы связи и информационные	Communications and Information Systems (CIS) systèmes d'information et de communication

	/SIC/
склад, хранилище	depot dépôt
склад (полевой) боеприпасов	ammunition dump soute à munitions
смена подразделения / войск	relief relève
смена подразделения / войск на занимаемой позиции	relief in place relève sur place
соблюдение	compliance with respect de -: application de -
Совет Безопасности ООН (СБ ООН)	UN Security Council (UNSC) Conseil de sécurité des Nations Unies (UNSC)
Совет Евроатлантического партнерства (СЕАП)	Euro-Atlantic Partnership Council (EAPC) Conseil de partenariat euro-atlantique
Совет НАТО / Североатлантический Совет (САС)	North Atlantic Council (NAC) Conseil de l'Atlantique Nord /CAN/
советник-посланник	counsellor-minister ministre-conseiller
Совместная военная комиссия (СВК)	Joint Military Commission (JMC) Commission militaire mixte (JMC)
совместное использование разведывательных сведений / разведданных	intelligence sharing mise en commun du renseignement
Совместный Постоянный Совет Россия-НАТО (СПС)	Russia-NATO Permanent Joint Council (PJC) Conseil conjoint permanent Russie-OTAN
согласованная задача	agreed mission mission convenue
согласованная линия прекращения огня	Agreed Cease-Fire Line (ACFL) ligne de cessez-le-feu agréée
согласованные требования к авиационной поддержке	agreed air support requirements besoins convenus en matière d'appui aérien
Соглашение о поставках и взаимном обслуживании	Acquisition and Cross-Servicing Agreement (ACSA) Accord sur les acquisitions et les prestations de services mutuels

Соглашение о статусе войск	Status of Forces Agreement (SOFA) Convention sur le statut des forces (SOFA)
соглашение по стандартизации	Standardization Agreement (STANAG) accord de normalisation OTAN (STANAG)
сообщение о готовности войск (в войсках НАТО)	force preparation (FORCEPREP) préparation des forces (FORCEPREP)
СООНО (Силы ООН по охране в БиГ)	UN Protection Force (UNPROFOR) Force de protection des Nations Unies /FORPRONU/
сопряженный ущерб	collateral damage dommages indirects; dommages collatéraux
специальная группа по сотрудничеству в поддержании мира	Ad Hoc Group on Cooperation in Peacekeeping (AHG) Groupe ad hoc pour la coopération dans les opérations de maintien de la paix
специальные силы международной полиции	International Police Task Force (IPTF) Groupe international de police /GIP/
Специальный международный совет	Special International Council (SIC) Conseil international spécial; Conseil international extraordinaire
специальный представитель Генерального секретаря ООН	Special Representative of the UN Secretary General (SRSG) Représentant spécial du Secrétaire général des Nations Unies; Représentant extraordinaire du Secrétaire général des Nations Unies
способствование укреплению мира	peace enabling ouverture de paix; permettant la paix
средства радиоэлектронного подавления (РЭП)	electronic counter-measures (ECM) contre-mesures électroniques /CME/
средство ущемления интересов	means to disadvantage the interests moyens de porter préjudice aux intérêts
ставить под угрозу	jeopardize, to mettre en péril; battre en brèche
станция погрузки / разгрузки	point of embarkation / disembarkation point d'embarquement/ de débarquement
страна, выделившая войска	Troop Contributing Nation (TCN) pays fournisseur de troupes (TCN); pays fournisseur

	de contingents (ONU)
страна, выделившая войска, не являющаяся членом НАТО	Non-NATO Troop-Contributing Nation (NNTCN) pays non-OTAN contribuant à la force multinationale de mise en oeuvre de la paix (NNTCN); pays non-OTAN fournisseur de contingents (ONU); pays non-OTAN contribuant (ONU)
страна, организующая поставки	role specialist nation pays prestataire spécialisé
страна пребывания	host nation pays hôte
страна размещения войск	host nation pays hôte
страна-участница операции	contributing country pays contribuant à l'opération
стратегия привлечения к сотрудничеству (задействования) в мирное время	peacetime engagement strategy stratégie d'engagement du temps de paix
стрелковое оружие	small arms (weapons) armes légères; armes portatives
стрельба на поражение	fire for effect tir d'efficacité
строевой устав	1. Drill regulations 2. Drill and Ceremonies Manual 1. manuel d'exercices (toutes armes) 2. manuel protocolaire
сухопутный компонент СВС	IFOR Land Component élément terre de l'IFOR; composante terrestre de l'IFOR
Т	
тайник с оружием	cache cache d'armes
тактическая группа	task force forces tactiques d'intervention
тактическая подготовка в составе подразделения	unit tactical training entraînement tactique d'unité
тактическая противоракетная	Theatre Missile Defence

оборона (Основополагающий Акт Россия-НАТО)	défense contre les missiles de théâtre
тактическое взаимодействие (Россия-НАТО в СВС)	tactical control (TACON) contrôle tactique (TACON)
тактическое командование	tactical command (TACOM) commandement tactique (TACOM)
тактическое управление	tactical control (TACON) contrôle tactique (TACON)
танковый мостоукладчик	bridge tank char de pontage
театр военных действий (ТВД)	theatre of operations théâtre; théâtre des opérations
территориально-государственное образование	entity entité (territoriale/étatique)
Технический центр Штаба ВГК ОВС НАТО в Европе	SHAPE Technical Centre (STC) Centre technique du SHAPE /CTS/
транзитные маршруты на низких эшелонах полета	low-level transit routes (LLTR) routes de transit à basse altitude (LLTR)
транзитный коридор	transit corridor couloir de transit
транспарентность	transparency transparence
тыловая служба обеспечения (боевых действий)	Combat Service Support (CSS) soutien des forces au combat; soutien logistique du combat (CSS)
тыловая техника	service support equipment matériel logistique; équipement logistique
тыловое обеспечение	logistic support soutien logistique
тыловое самообеспечение	self-sustaining logistics logistique autonome
У	
уведомление о начале движения	notice to move (NTM) avis de mouvement

ударные силы и силы поддержки OBMC НАТО на ЮЕ ТВД	STRIKFORSOUTH - Allied Naval Striking and Support Forces, Southern Europe (SFS) STRIKFORSOUTH - Forces navales alliées d'intervention et de soutien du Sud Europe
ударный вертолет	attack helicopter (ATK HELO) hélicoptère d'attaque
указание	guidance orientation(s)
укомплектование личным составом	manning effectif(s); personnel
уничтожение / обезвреживание неразорвавшихся боеприпасов	Explosive Ordnance Disposal (EOD) neutralisation des explosifs et munitions (EOD)
урент-офицер (США)	warrant officer adjudant
управление	control contrôle
управление воздушным движением (УВД)	air traffic control contrôle de la circulation aérienne
управление использованием воздушного пространства	airspace management gestion de l'espace aérien
Управление материальных и людских ресурсов ВГК ОБС НАТО в Европе	ACE Resources Division (ACE RES) division Ressources du CAE
управление наземным движением	ground movement control gestion des mouvements terrestres; surveillance des mouvements terrestres
Управление ООН по проведению миротворческих операций	Department of Peacekeeping Operations (DPKO) (UN) Département des opérations de maintien de la paix (DPKO) (ONU)
управление, оперативное и тыла	Operations and Logistics Division (OPS / LOG) division Opérations et logistique
управление политики и ресурсов	Policy and Requirements Division (POL / REQ) division Politiques et besoins
упрочение мира	peace consolidation renforcement de la paix
урегулирование кризиса(ов)	crisis management

	gestion de la crise; gestion des crises
уровень координации	coordination level niveau de coordination
уровень минимального риска	minimum risk level (MRL) niveau de risque minimal
уровни потерь	casualty rates taux de pertes
усиленная дивизия	reinforced division division renforcée
устав внутренней службы	barracks regulations règlement intérieur (casernes)
устав гарнизонной службы	garrison / post regulations règlement de garnison/poste
устав караульной службы	Guard regulations règlement de la garde
установление мира	peacemaking rétablissement de la paix
участник конфликта	belligerent belligérant
учреждение	establishment tableau d'effectifs; organisme
Ф	
формирование войск	force generation constitution de forces
Х	
хлебозавод (передвижной)	bakery (mobile bakery) boulangerie (de campagne; mobile)
хорватский демократический союз	HDZ (Bosnian Croat party) HDZ - Alliance démocratique croato-bosniaque
хранилище	depot dépôt
Ц	
Центр координации воздушных	Air Operations Coordination Centre(AOCC)

операций (ЦКВО)	Centre de coordination des opérations aériennes
Центр координации движения (ЦКД)	Mobility Coordination Centre (MCC) Centre de coordination de la mobilité (MCC)
Центр координации движения (ЦКД) ВГК ОВС НАТО в Европе	ACE Mobility Coordination Centre (AMCC) Centre de coordination de la mobilité du CAE (AMCC)
Центр по координации тылового обеспечения	Logistic Coordination Centre (LCC) Centre de coordination logistique /CCL/
Центр реагирования на кризис	Crisis Response Centre (CRC) Centre de crise
центр управления сетью связи	Network Communications Centre (NCC) Centre de contrôle des réseaux de télécommunications (NCC)
Ч	
части корпусного подчинения	corps troops élément organique de corps d'armée; troupe de corps
частная боевая задача / задание	task tâche
частная добровольческая организация	Private Voluntary Organization (PVO) organisme bénévole privé; organisation bénévole privée
частный боевой приказ	Fragmentary Order (FRAGO) ordre simplifié; ordre fragmentaire
Ш	
шанцевый инструмент	pioneer tools instruments du génie
ШАРП ГАРД - операция по блокаде с моря бывшей Югославии	SHARP GUARD opération "SHARP GUARD"
Штаб ВГК ОВС НАТО в Европе	SHAPE - Supreme Headquarters Allied Powers Europe Grand Quartier général des puissances alliées en Europe (SHAPE)
штатный	organic organique; permanent

Э

эвакуация раненых

medevac
évacuation sanitaire /EVASAN/

эшелон

train
train des équipages

Я

ячейка по работе с общественностью

Public Information Cell
Cellule d'information publique

**DICTIONNAIRE
FRANÇAIS - ANGLAIS - RUSSE**

**FRENCH - ENGLISH - RUSSIAN
DICTIONARY**

**ФРАНЦУЗСКО - АНГЛО - РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

L'ALPHABET FRANÇAIS

Aa

Gg

Nn

Uu

Bb	Hh	Oo	Vv
Cc	Ii	Pp	Ww
Dd	Jj	Qq	Xx
Ee	Kk	Rr	Yy
Ff	Ll	Ss	Zz
	Mm	Tt	

A

accès libre et total	full, unimpeded access полный, беспрепятственный допуск
accession	accession присоединение
accord de normalisation OTAN (STANAG)	Standardization Agreement (STANAG) соглашение по стандартизации
Accord sur les acquisitions et les prestations de services mutuels	Acquisition and Cross-Servicing Agreement (ACSA) Соглашение о поставках и взаимном обслуживании
accord-cadre	framework agreement рамочное соглашение
Accord-cadre général	General Framework Agreement общее рамочное соглашение
Acte fondateur sur les relations, la coopération et la sécurité mutuelles entre la Fédération de Russie et l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord	Founding Act on Mutual Relations, Cooperation and Security between the Russian Federation and the North Atlantic Treaty Organization Основополагающий Акт о взаимных отношениях, сотрудничестве и безопасности между

	Организацией Североатлантического договора и Российской Федерацией
activer	activate, to вводить в строй, вводить в действие
ADAMS (système interallié de soutien des déploiements et des mouvements)	ADAMS (Allied Deployment and Movement System) АСУ "АДАМС" (автоматизированная система управления переброской и передвижениями ОВС НАТО в Европе)
adhésion	accession присоединение
Adjoint du Commandant suprême des forces alliées en Europe pour le contingent russe de l'IFOR / de la SFOR	Deputy SACEUR for Russian Forces in IFOR / SFOR заместитель ВГК ОВС НАТО в Европе по Российскому контингенту в СВС / СФОР
adjudant	warrant officer 1. уорент-офицер (США); 2. прапорщик (Россия)
administratif / logistique (A/L)	administrative / logistics (A/L) административный / тыловой
administration transitoire des Nations Unies en Slavonie orientale / ATNUSO/	UN Transitional Administration in Eastern Slavonia (UNTAES) Временная администрация ООН в Восточной Славонии
administrer les soins d'urgence	administer first aid, to оказывать первую помощь
aéroport d'embarquement	airport of embarkation (APOE) аэропорт погрузки
aéroport de débarquement (APOD)	airport of debarkation (APOD) аэропорт выгрузки
affecté	assigned подчиненный (элемент и т.д.)
ajouter / additionner	supplement, to дополнение к
allégeance envers	allegiance to приверженность
altitude de transit	traverse level коридор пролета зоны ПВО

appendice	supplement to дополнение к
application de -	implementation выполнение
appoint (élément d' -)	augmentee 1. резервист; призванный из резерва; 2. назначенный для усиления
appréciation de la situation du terrain	ground appreciation оценка местности
appui à la diplomatie	support to diplomacy поддержка дипломатической деятельности
appui aérien	air support авиационная поддержка
appui aérien offensif	Offensive Air Support (OAS) авиационная поддержка наступательных операций
appui aérien rapproché (CAS)	Close Air Support (CAS) непосредственная авиационная поддержка
appui tactique (CS)	Combat Support (CS) боевое обеспечение / поддержка
appui direct (tactique)	direct support непосредственное обеспечение (поддержка)
armée (de l'air, de terre; marine)	Service (Armed ...) вид ВС (BBC, BMC, CB)
Armée bosniaque en Herzégovine /ABIH/	Army of the Bosnians in Herzegovina (ABIH) вооруженные силы боснийцев (боснийских мусульман) в Герцеговине
Armée bosno-serbe (VRS)	Bosnian-Serb Army (BSA or VRS) вооруженные силы боснийских сербов (Республики Сербской)
Armée de Bosnie-Herzégovine /ABIH/	Army of the Bosnians in Herzegovina (ABIH) вооруженные силы боснийцев (боснийских мусульман) в Герцеговине
Armée serbe de Bosnie (VRS)	Bosnian-Serb Army (BSA or VRS) вооруженные силы боснийских сербов (Республики Сербской)

armes légères / portatives	small arms (weapons) стрелковое оружие
armistice	armistice (truce) перемирие
arrêt des hostilités	cessation of hostilities прекращение враждебных действий
artillerie de défense aérienne	air defence artillery артиллерия ПВО
assemblage des armes	weapons assembly сборка оружия
attestation	certification аттестация
attester	certify, to проводить аттестацию
attribution de mission	tasker задача, поставленная в письменном виде
attribution de mission	tasking определение и постановка задач
au cas par cas	on a case-by-case basis в каждом конкретном случае
autonomie (transport aérien)	cruising range запас хода
autonomie en vitesse de croisière (blindés)	cruising range запас хода
autorisation	clearance 1. допуск, разрешение; 2. клиренс
autorisation de décollage	- take-off clearance - разрешение на взлет
autorisation de mise en marche des moteurs	- start-up clearance - разрешение на запуск двигателей
autorisation de prise à partie des cibles	- final clearance for the targets - окончательное разрешение на поражение целей
autorité de coordination	coordinating authority

	1. координирующий орган; 2. полномочия по координации
Autorité militaire de l'OTAN (NMA)	NATO Military Authority (NMA) 1. военный полномочный представитель НАТО; 2. военная инстанция НАТО
autorités militaires	military authorities военные инстанции
avis de mouvement	notice to move (NTM) уведомление о начале движения
avoir des attributions doubles	dual-hatted, to be занимать два поста одновременно
système du double commandement / de la double clé	dual-key arrangement система двойного командования; система "двойного ключа"
axe de percée/d'avancée	axis of advance направление наступления
B	
barrage routier	roadblock дорожное заграждение
base de ravitaillement des hélicoptères	helicopter refuelling area зона дозаправки вертолетов
basé en mer	off-shore (non-petroleum) морского базирования
base logistique multinationale	Multinational Logistic Base (MLB) многонациональная тыловая база
bataillon d'infanterie aéroporté	airborne infantry battalion парашютно-десантный батальон
bataillon d'infanterie mécanisée	mechanized infantry battalion мотопехотный батальон
batterie de brouillage	jamming battery батарея постановки помех
battre en brèche	jeopardize, to ставить под угрозу
belligérant (adj.)	belligerent

	1. воюющий; 2. участник конфликта
belligérants	belligerents враждующие стороны
besoins convenus en matière d'appui aérien	agreed air support requirements согласованные требования к авиационной поддержке
bons offices (les)	good offices посредничество
Bosniaques (les)	Bosnians (Bosniacs) боснийские мусульмане, боснийцы
bouclage et fouille	cordon and search оцепление и досмотр
boulangerie (de campagne/ mobile)	bakery (mobile bakery) хлебозавод (передвижной)
brassard	arm band нарукавная повязка
brigade aéroportée indépendante	Independent Airborne Brigade отдельная воздушно-десантная бригада (ОВДБР)
brigade incomplète/“moins”	brigade “minus” бригада неполного состава
Bureau de coordination des visites (JVB) (SHAPE)	Joint Visitors Bureau (JVB) Объединенное бюро посетителей
bureau de vote	polling station избирательный участок
Bureau du Secrétaire d'Etat à la défense	Office of the Secretary of Defense (OSD) аппарат министра обороны США
C	
C ² (commandement et contrôle)	command and control (C ²) командование и управление
C ³ (commandement, contrôle et communications)	command, control and communications (C ³) командование, управление и связь
C ³ I (commandement, contrôle, communications et renseignement)	command, control, communications and intelligence (C ³ I) командование, управление, связь и разведка

cache d'armes	cache тайник с оружием
cantine de campagne	field kitchen полевая кухня
cantonnement	cantonment военный городок
capacité de renfort / renforcement	capability for reinforcement потенциал (возможности) усиления
capacités militaires	military capabilities военные потенциалы
casernement	cantonment военный городок
Cellule d'analyse interarmées (JAT)	Joint Analysis Team (JAT) Объединенная аналитическая группа (ОАГ)
Cellule d'information publique	Public Information Cell ячейка по работе с общественностью
Cellule de contrôle de l'appui aérien rapproché (CAST)	Close Air Support Control Team (CAST) группа управления непосредственной авиационной поддержкой
Cellule de contrôle des mouvements	Movements Control Team (MCT) группа управления передвижением
Cellule de coordination du partenariat /CCP/	Partnership Coordination Cell (PCC) Координационная ячейка партнерства (КЯП)
Centre combiné d'opérations aériennes (CAOC)	Combined Air Operations Centre (CAOC) Объединенный центр управления воздушными операциями (ЦУВО)
Centre d'opérations interarmées (JOC)	Joint Operations Centre (JOC) Объединенный оперативный центр (ООЦ)
Centre de contrôle des réseaux de télécommunications (NCC)	Network Communications Centre (NCC) Центр управления сетью связи
Centre de coordination de l'IFOR (ICC)	IFOR Coordination Centre (ICC) Координационный центр сил выполнения соглашения (КЦ СВС)
Centre de coordination de la mobilité du CAE (AMCC)	ACE Mobility Coordination Centre (AMCC) Центр координации движения (ЦКД)

	ВГК ОВС НАТО в Европе
Centre de coordination de la mobilité (MCC)	Mobility Coordination Centre (MCC) Центр координации движения (ЦКД)
Centre de coordination des opérations aériennes	Air Operations Coordination Centre Центр координации воздушных операций
Centre de coordination logistique /CCL/	Logistic Coordination Centre (LCC) Центр по координации тылового обеспечения
Centre de coordination régional du mouvement aérien (RAMCC)	Regional Air Movement Coordination Centre (RAMCC) региональный центр координации воздушного движения (РЦКВД)
Centre de crise	Crisis Response Centre (CRC) Центр реагирования на кризис
centre de résistance	strongpoint опорный пункт
Centre interarmées de contrôle des mouvements (JMCC)	Joint Movements Control Centre (JMCC) Объединенный центр управления передвижениями (ОЦУП)
Centre multinational d'information publique	Combined Public Information Centre Объединенный центр по информированию общественности
Centre technique du SHAPE /CTS/	SHAPE Technical Centre (STC) Технический центр Штаба ВГК ОВС НАТО в Европе
certification	certification аттестация
certifier	certify, to проводить аттестацию
cessation des hostilités	cessation of hostilities прекращение враждебных действий
cessez-le-feu	armistice (truce) перемирие
char de bataille	main battle tank (MBT) основной боевой танк (ОБТ)
char de pontage	bridge tank танковый мостовкладчик

chargement d'hélicoptère au sol	load static helicopter, to загрузить неподвижный вертолет
chef d'état-major /CEM/	Chief of Staff (COS) начальник штаба (НШ)
chef d'état-major de la défense	Chief of Defence (ChoD) 1. Начальник штаба ВС государства (Главного, Генерального и т.д.); 2. Руководитель оборонного ведомства страны
chef de la police militaire	Provost Marshal начальник военной полиции
chef de l'état major des armées (France) /CEMA/	Chief of General Staff начальник Генерального штаба (НГШ)
chef de l'état-major général	Chief of General Staff начальник Генерального штаба (НГШ)
chef de la prévôté	Provost Marshal начальник военной полиции
circulation militaire de surface	surface military traffic военное движение по дорогам
combiné	combined 1. многонациональный (НАТО) 2. объединенный (США)
COMIFOR - Commandant de la force multinationale de mise en oeuvre de la paix	COMIFOR (IFOR Commander) Командующий СВС
Comité des chefs d'état-major	Joint Chiefs of Staff (JCS) комитет начальников штабов (КНШ)
Comité directeur politico-militaire (PMSC)	Political-Military Steering Committee (PMSC) Политико-военный руководящий комитет
Comité international de la Croix-Rouge /CIRC/	International Committee of the Red Cross (ICRC) Международный комитет красного креста (МККК)
Comité militaire /CM/	Military Committee (MC) Военный комитет
Comité politique	Political Committee (PC) политический комитет
Comité politique au plus haut niveau	Supreme Political Committee (SPC) (Reinforced)

(élargi)	Верховный политический комитет (расширенный)
Comité politique élargi	Reinforced Political Committee расширенный Политический комитет
commandant	commander командующий (армией, СВ и т.д.); командир (до корпуса включительно, напр., командир бригады)
commandant adjoint aux activités socio-récréatives (Féd. de Russie)	Deputy Commander for Morale & Welfare (Russia) заместитель командира по воспитательной работе
commandant d'artillerie (COMARTY)	artillery commander (COMARTY) начальник артиллерии
Commandant de la force opérationnelle	Commander, Task Force (CTF) командующий объединением
Commandant de la SFOR	COMSFOR (SFOR Commander) Командующий СФОР
Commandant des forces aériennes alliées du Sud Europe (COMAIRSOUTH)	Commander, Allied Air Forces, Southern Europe (COMAIRSOUTH) командующий ОБВС НАТО на ЮЕ ТВД
Commandant des forces d'appui/de soutien	supporting commander командир поддерживающей части
Commandant des unités de soutien	Commander of Support (C-SPT) начальник тыла
Commandant du corps de réaction rapide du CAE (COMARRC)	Commander, ACE Rapid Reaction Corps (COMARRC) командир КСБР (Корпуса сил быстрого реагирования)
commandant en chef /CEC/	Commander-in-Chief (CINC) главнокомандующий (ГК)
Commandant du groupe de forces	Commander, Task Force (CTF) командующий группировкой (командир группировки)
Commandant suprême allié de l'Atlantique (SACLANT)	Supreme Allied Commander, Atlantic (SACLANT) ВГК ОБС НАТО на Атлантике - Верховный главнокомандующий ОБС НАТО на Атлантике
Commandant suprême des forces alliées en Europe (SACEUR)	Supreme Allied Commander, Europe (SACEUR) Верховный главнокомандующий ОБС НАТО в Европе - ВГК ОБС НАТО в Европе

Commandement allié de l'Atlantique (ACLANT)	Allied Command, Atlantic (ACLANT) Верховное главное командование объединенными вооруженными силами (ОВС) НАТО на Атлантике
Commandement allié en Europe /CAE/	Allied Command, Europe (ACE) Верховное главное командование ОВС НАТО в Европе - ВГК ОВС НАТО в Европе
commandement des opérations spéciales/ des forces d'opérations spéciales	Special Operations Forces (SOF) силы по проведению специальных операций (ССО)
Commandement interarmées du soutien logistique (CASCOM)	Combined Army Support Command (US) (CASCOM) объединенное командование тыла
commandement interarmes	Combined Arms Command (CAC) общевойсковое командование
commandement opérationnel (OPCOM)	Operational Command (OPCOM) оперативное командование
Commandement subordonné principal /CSP/	Principal Subordinate Command (PSC) основное подчиненное командование ОВС НАТО
commandement tactique (TACOM)	tactical command (TACOM) тактическое командование
Commission militaire mixte (JMC)	Joint Military Commission (JMC) Совместная военная комиссия (СВК)
commun	joint общевойсковой (для НАТО); объединенный / многовидовой
communication - ex. (ligne(s) de communication" ou "zone de communication(s)"	communications (as in "lines of ... " or "communications zone") коммуникации
communications (télé)	communications связь
compagnie de maintenance	maintenance company ремонтная рота
compagnie de PM assurant la sécurité du QG	HQ Security & MP company 1. рота охраны штаба и военной полиции (США); 2. комендантская рота (Россия)

compagnie de police militaire	Military Police Company (MPCoy) рота военной полиции
compagnie de pontage	bridging company мостовая рота
compagnie de surveillance et de sécurité de la circulation routière	traffic control & security company 1. рота управления движением и безопасности (США); 2. комендантская рота (Россия)
compagnie motorisée	motor company автомобильная рота
compétence	expertise компетентность
composante terrestre de l'IFOR	IFOR Land Component сухопутный компонент СВС
compte rendu	report доклад / донесение
compte rendu de situation (SITREP)	situation report (SITREP) 1. донесение об обстановке; 2. оперативная сводка
compte rendu postérieur à l'action/ l'opération	After Action Review (AAR) подведение итогов
concertina	concertina wire проволочная спираль
Conférence des directeurs nationaux des armements /CDNA/	NATO Conference of National Armaments Directors Конференция национальных директоров по вооружениям НАТО
conflit de basse intensité	low-intensity conflict конфликт малой интенсивности
Conseil conjoint permanent Russie-OTAN	Russia-NATO Permanent Joint Council Совместный Постоянный Совет Россия-НАТО
Conseil de coopération nord-atlantique /CCNA/	North Atlantic Cooperation Council (NACC) Североатлантический совет по сотрудничеству (CACC)
Conseil de l'Atlantique Nord /CAN/	North Atlantic Council (NAC) Североатлантический Совет (CAC) / Совет НАТО
Conseil de partenariat euro-atlantique	Euro-Atlantic Partnership Council (EAPC)

	Совет Евроатлантического партнерства (СЕАП)
Conseil de sécurité des Nations Unies (UNSC)	UN Security Council (UNSC) Совет Безопасности ООН (СБ ООН)
Conseil des ministres de l'OSCE	OSCE Ministerial Council министерский совет ОБСЕ
Conseil international spécial/extraordinaire	Special International Council (SIC) Специальный международный совет
Conseil supérieur de l'OSCE	OSCE Senior Council руководящий совет ОБСЕ
consolidation de la paix	peace building построение мира
constitution de forces	force generation формирование войск
constitution d'un point de contrôle/point de passage	checkpoint establishment развертывание контрольно-пропускного пункта (КПП)
contre-mesures électroniques /CME/	electronic counter-measures (ECM) средства радиоэлектронного подавления (РЭП)
contribution	commitment 1. обязательство; 2. вклад
contribution de la Russie à l'IFOR	Russian Contribution to IFOR 1. контингент ВС РФ в СВС; 2. российский вклад в СВС
contribution nationale (à une force de maintien de la paix)	national contributions (to a peacekeeping force) национальные контингенты миротворческих сил
contrôle	monitoring; control управление; контроль; наблюдение; мониторинг
contrôle de l'espace aérien	airspace control контроль воздушного пространства
contrôle de la circulation aérienne	air traffic control управление воздушным движением (УВД)
contrôle opérationnel (OPCON)	Operational Control (OPCON) оперативное управление
contrôle tactique (TACON)	tactical control (TACON)

	1. (тактическое) взаимодействие (Россия - НАТО в CBC); 2. тактическое управление
contrôler	monitor, to; supervise, to вести наблюдение; наблюдать и контролировать
contrôleur air avancé /CAA/	forward air controller (FAC) передовой авианаводчик
contrôleur air avancé basé à terre	ground-based forward air controller наземный передовой авианаводчик
contrôleur volant avancé	airborne forward air controller воздушный передовой авианаводчик
Convention sur le statut des forces (SOFA)	Status of Forces Agreement (SOFA) Соглашение о статусе войск
convoi (routier)	convoy (road) автоколонна
coopération civilo-militaire (CIMIC)	civil-military cooperation (CIMIC) взаимодействие с гражданскими структурами; военно-гражданское сотрудничество
Corps de réaction rapide du CAE (ARRC)	ACE Rapid Reaction Corps (ARRC) корпус сил быстрого реагирования (КСБР) ВГК ОВС НАТО в Европе
couloir de transit	transit corridor транзитный коридор
coup d'avertissement	warning shot предупредительный выстрел
couverture radar	radar coverage зона охвата РЛС
créneau horaire	time slot окно вылета / посадки
D	
débarquement	debarkation / disembarkation выгрузка / высадка
débarquement	disembarkation / debarkation выгрузка / высадка

défense contre les missiles	missile defence противоракетная оборона (ПРО)
défense contre les missiles de théâtre	Theatre Missile Defence 1. ПРО ТВД; 2. тактическая противоракетная оборона (Основополагающий Акт Россия-НАТО)
défense du centre de résistance	strongpoint defence оборона опорного пункта
défis à la sécurité	security challenges вызовы безопасности
demande d'activation (ACTREQ)	Activation Request (ACTREQ) запрос на введение в действие
demande d'aide militaire	Military Assistance Requirement (MAREQ) потребность в оказании военной помощи / заявка на
demande de dommages et intérêts	claims претензии
demande de tir	call for fire вызов артиллерийского огня
demande impérative	imperative request настоятельное требование
démantèlement des armes	weapons disassembly разборка оружия
déminage	demining разминирование
démonstration de force	show of force демонстрация силы
démontage des armes	weapons disassembly разборка оружия
Département de la défense (E-U)	Department of Defense (DOD) министерство обороны США
Département des opérations de maintien de la paix (DPKO) (ONU)	Department of Peacekeeping Operations (DPKO) (UN) Управление ООН по проведению миротворческих операций
déploiement (vers / sur le théâtre des	deployment (to the theatre)

opérations)	(in theatre) 1. переброска 2. развертывание
déploiement avancé	forward deployment передовое базирование
dépôt	storage site место складирования
dépôt nucléaire	nuclear storage site место хранения ядерного оружия
désassemblage des armes	weapons disassembly разборка оружия
détaché pour mise aux ordres	attached приданный (элемент и т.д.)
diplomatie préventive	preventive diplomacy превентивная дипломатия
Direction principale des opérations de l'état-major des armées (Fédération de Russie)	Main Operational Directorate of the General Staff (Russia) Главное оперативное управление Генерального штаба ВС РФ (ГОУ ГШ)
directive(s)	guidance 1. директива; 2. указание
dispositif de piégeage	booby-trap мина-ловушка
dispositif des forces conventionnelles	conventional armed forces posture построение обычных вооруженных сил
dispositif nucléaire	nuclear posture построение ядерных сил
dissuasion	deterrence сдерживание
distance franchissable	cruising range запас хода
distribution	distribution расчет рассылки
division aéroportée	airborne division воздушно-десантная дивизия (ВДД)

division d'assaut aéroportée/ aéromobile	air assault division воздушно-штурмовая дивизия (ВШД)
division d'infanterie	infantry division пехотная дивизия (ПД)
division des fusiliers motorisés de la garde	guard motorized rifle division гвардейская мотострелковая дивизия
division incomplète/“moins”	division “minus” дивизия неполного состава
division multinationale /DMN/	Multinational Division (MND) многонациональная дивизия (МНД)
division Opérations et logistique	Operations and Logistics Division (OPS / LOG) управление оперативное и тыла
division Politiques et besoins	Policy and Requirements Division (POL / REQ) управление политики и ресурсов
division renforcée	reinforced division усиленная дивизия
division Ressources du CAE	ACE Resources Division (ACE RES) Управление материальных и людских ресурсов ВГК ОБС НАТО в Европе
Document sur la portée et les paramètres	Document on Scope and Parameters Документ об охвате и параметрах
dommages indirects/collatéraux	collateral damage сопряженный ущерб
donner les premiers soins	оказывать первую помощь administer first aid, to
donner une signification concrète à	give concrete substance to, to наполнить конкретным содержанием
droit de la guerre	Law of Armed Conflict законодательство, применяемое в ходе боевых действий
droit humanitaire international	International Humanitarian Law (IHL) международное гуманитарное право
du génie	engineer (adj.) инженерно-саперный

E

échelon précurseur	enabling forces силы обеспечения (начала действия главных сил в операции)
éclaireurs	enabling forces силы обеспечения (начала действия главных сил в операции)
effectif(s)	manning укомплектование личным составом
élément organique de corps d'armée	corps troops части корпусного подчинения
élément précurseur	enabling team передовая оперативная группа
élément terre de l'IFOR	IFOR Land Component сухопутный компонент СВС
embuscade	ambush засада
emplacement d'inhumation collective	mass grave site место массовых захоронений
encerclement et recherche	cordon and search оцепление и досмотр
engagement	commitment 1. обязательство; 2. вклад
engagement commun	shared commitment общее обязательство
engagements hors conflit	Military Operations Other Than War (MOOTW) операции, проводимые вне условий войны
énoncé de la mission	mission statement обоснование задачи
énoncé des besoins (SOR)	Statement of Requirements (SOR) Заявка с требованиями к выделению войск
ensemble de forces	force package общевойсковая группа временного состава

entité (territoriale/étatique)	entity территориально-государственное бразование
entraînement tactique d'unité unit	tactical training тактическая подготовка в составе подразделения
entrée et sortie	access and egress въезд и выезд
envoyé spécial / extraordinaire	envoy посланник
équipe de tir	fire team огневая группа
équipement complet de combat	full combat gear полная боевая выкладка
équipement d'identification sélective (SIF)	selective identification feature (SIF) отличительный признак выборочного опознавания "свой-чужой"
équipement logistique	service support equipment тыловая техника
équité	even-handedness беспристрастность
Etat-Major des opérations interarmées	joint operations staff объединенный штаб операции
Etat-Major militaire international /EMI/	International Military Staff (IMS) (NATO) Международный военный штаб (НАТО)
être en mission	to be on TDY быть в командировке
évacuation sanitaire /EVASAN/	medevac эвакуация раненых
évaluation de la situation	situation assessment оценка обстановки
exercice assisté par ordinateur (CAX)	Computer-Assisted Exercise (CAX) компьютерные учения
exercice de poste de commandement (CPX)	Command Post Exercise (CPX) КШУ - командно-штабные учения
exercice interarmes	combined arms exercise

	общевойсковые учения
expertise	competence компетентность
ex-République yougoslave de Macédoine (FYROM)	Former Yugoslav Republic of Macedonia (FYROM) бывшая югославская республика Македония
ex-Yougoslavie	Former Yugoslavia (FY) бывшая Югославия
F	
Fédération croato-musulmane	Muslim-Croatian Federation Мусульмано-хорватская федерация (МХФ)
force (formation) aéroportée	airborne force (formation) воздушно-десантное соединение
Force aérienne tactique alliée /FATA/	Allied Tactical Air Force (ATAF) Объединенное тактическое авиационное командование (ОТАК)
force assurant la relève de l'IFOR	follow-on (follow-up) force to IFOR силы, следующие за CBC (CBC-2)
force d'exploitation et de remplacement	follow-on force войска второго эшелона
force d'interposition	interposition force силы разведения
force de couverture/de sécurité	covering force силы прикрытия
force de déploiement préventif	preventive deployment force силы превентивного развертывания
Force de protection des Nations Unies /FORPRONU/	UN Protection Force (UNPROFOR) СООНО (Силы ООН по охране в БиГ)
Force de réaction immédiate	Immediate Reaction Force (IRF) силы немедленного реагирования
Force de stabilisation (SFOR)	stabilization force (SFOR) силы (по) стабилизации (СПС, СФОР)
force destructrice/de destruction totale	deadly force 1. сила, направленная на уничтожение / разгром; 2. смертоносная сила

force du deuxième échelon	follow-on force войска второго эшелона
Force mobile du CAE (terre) (AMF(L))	ACE Mobile Force (Land) (AMF(L)) мобильные (сухопутные) войска НАТО
force multinationale	Multinational Force (MNF) (in SFOR) многонациональное соединение (МНС) (в СФОР)
Force multinationale de mise en oeuvre de la paix	IFOR (implementation force) CBC (силы выполнения соглашения); ИФОР
Force multinationale de mise en oeuvre de la paix (IFOR)	implementation force (IFOR) Силы выполнения соглашения (CBC)
force opérationnelle	task force оперативная группа (группировка)
Forces aériennes alliées du Sud Europe (AIRSOUTH)	Allied Air Forces Southern Europe (AIRSOUTH) ОВВС НАТО на ЮЕ ТВД
Forces alliées du Centre Europe (AFCENT)	Allied Forces, Central Europe (AFCENT) Главное командование ОВС НАТО на ЦЕ ТВД
Forces alliées du Nord-Ouest Europe (AFNORTHWEST)	Allied Forces, Northwestern Europe (AFNORTHWEST) Главное командование ОВС НАТО на СЗЕ ТВД
Forces alliées du Sud Europe (AFSOUTH)	Allied Forces, Southern Europe (AFSOUTH) Главное командование ОВС НАТО на ЮЕ ТВД
Forces armées croates de Bosnie (HVO)	Hrvatska Vjece Obrane (HVO) (Bosnian Croat Army) Вооруженные силы боснийских хорватов
forces d'appoint	augmentation forces резервные войска (силы пополнения)
forces de cavalerie	cavalry forces разведывательные части и подразделения
forces de dissuasion	deterrent forces силы сдерживания
Forces de réaction rapide (RRF)	Rapid Reaction Forces (RRF) Силы быстрого реагирования
forces de réserve	augmentation forces резервные войска (силы пополнения)
forces de soutien de la paix	Peace Support Forces (PSF) силы по поддержанию мира (СПМ)

Forces gouvernementales de la Croatie (HV)	Hrvatska Vojska (Croatian government forces) (HV) Вооруженные силы Хорватии
Forces navales alliées du Sud Europe (NAVSOUTH)	Allied Naval Forces, Southern Europe (NAVSOUTH) ОБМС НАТО на ЮЕ ТВД
forces tactiques d'intervention	task force тактическая группа
Forces terrestres alliées du Centre Europe (LANDCENT)	LANDCENT (Allied Land Forces, Central Europe) Командование ОСВ (объединенных сухопутных войск) НАТО на ЦЕ ТВД
formation de contrôleurs air avancés	forward air controller party группа передовых авианаводчиков
frais de logement / de séjour	accommodation costs расходы на размещение
fratricide	fratricide братоубийство
G	
G1 - 1er Bureau (personnel et administration)	G1 (Personnel and Administration) отдел / отделение кадров / личного состава и административный
G2 - 2e Bureau (renseignement)	G2 (Intelligence) разведывательный отдел
G3 - 3e Bureau (opérations)	G3 (Operations) оперативный отдел
G4 - 4e Bureau (logistique)	G4 (Logistics) отдел / отделение тылового обеспечения
G5 - 5e Bureau (coopération civilo-militaire)	G5 (Civil-Military Cooperation) отделение военно-гражданского сотрудничества
gestion de l'espace aérien	airspace management управление использованием воздушного пространства
gestion de (la) crise / des crises	crisis management урегулирование кризиса(ов)
gestion du mouvement terrestre	ground movement control управление наземным движением

gilet pare-balles	flak jacket бронежилет
Grand Quartier général des puissances alliées en Europe (SHAPE)	SHAPE - Supreme Headquarters Allied Powers Europe ШТАБ ВГК ОВС НАТО в Европе
grosse réparation	major repair капитальный ремонт
Groupe ad hoc pour la coopération dans les opérations de maintien de la paix	Ad Hoc Group on Cooperation in Peacekeeping (AHG) специальная группа по сотрудничеству в поддержании мира
groupe aéronaval /GAN/	aircraft carrier battle group (CVBG) авианосная ударная группа (АУГ)
groupe d'appui aérien tactique (TASP)	Tactical Air Support Party (TASP) группа авианаводчиков / тактическая группа авиационной поддержки
groupe d'infanterie débarquée (de véhicule); groupe d'infanterie à pied	dismounted infantry squad отделение пехоты, действующей в пешем порядке
groupe date-heure /GDH/	date-time group (DTG) данные о дате и времени (напр. в факсе)
groupe de contrôleurs air avancés	forward air controller party группа передовых авианаводчиков
groupe de forces	task force группировка сил
Groupe de forces interarmées multinationales /GFIM/	Combined Joint Task Force(s) (CJTF) многонациональная (ые) оперативная(ые) группа / силы (МОГ / МОС)
Groupe de liaison pour la coordination	liaison group for coordination группа связи взаимодействия
Groupe de soutien arrière (RSG)	Rear Support Group (RSG) группа тылового прикрытия
Groupe de soutien divisionnaire (GSD)	Division Support Group (DSG) дивизионная группа обеспечения
Groupe interarmées multinational d'opérations spéciales	Combined Joint Operations Task Force (CJSOTF) группа по проведению специальных операций
Groupe international de police /GIP/	International Police Task Force (IPTF)

	(специальные) силы международной полиции
Groupe opérationnel du MDN de la Fédération de Russie auprès du SHAPE	RF (Russian Federation) MOD operational group at SHAPE оперативная группа МО РФ при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе
Н	
habilitation de sécurité	clearance 1. допуск, разрешение; 2. клиренс
Haut Comité pour l'étude des plans d'urgence dans le domaine civil (SCPEC)	Senior Civil Emergency Planning Committee (SCEPC) Главный комитет по планированию использования гражданских служб в чрезвычайных ситуациях
Haut Commandant militaire de l'OTAN (MNC)	Major NATO Commander (MNC) командующий стратегическим командованием НАТО (ВГК)
Haut commandement subordonné /HCS/	Major Subordinate Command (MSC) главное подчиненное командование (ГК)
Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (UNCHR)	UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) Верховный комиссар ООН по делам беженцев
Haut Représentant du Secrétaire général de l'ONU	High Representative of the Secretary General of the UN Высокий представитель Генерального Секретаря ООН
Haut Représentant militaire	senior military representative главный военный представитель
HDZ - Alliance démocratique croato-bosniaque	HDZ (Bosnian Croat party) хорватский демократический союз
hébergement	billeting расквартирование
hélicoptère d'attaque	attack helicopter (ATK HELO) ударный вертолет, вертолет огневой поддержки
héliport / hélirome	helipad вертолетная площадка

homologation	certification аттестация
homologuer	certify, to проводить аттестацию
hostilités	hostilities враждебные действия
Hrvatska Vjece Obrane (HVO) (Forces armées croates de Bosnie)	Hrvatska Vjece Obrane (HVO) (Bosnian Croat Army) Вооруженные силы боснийских хорватов
I	
identification ami-ennemi	Identification “friend or foe” (IFF) система опознавания ”свой-чужой”
Identité européenne de sécurité et de défense /IESD/	European Security and Defence Identity (ESDI) Европейская составляющая в области безопасности и обороны
impartialité	impartiality беспристрастность
imposition de la paix	peace enforcement поддержание мира с элементами принуждения
information publique	Public Information (PI) информирование общественности
infraction	malpractice противозаконное действие
initiation aux armes légères/portatives	small weapons orientation ознакомление со стрелковым оружием
institutions militaires	military establishments военные структуры
instruction collective	collective training подготовка / занятия в составе подразделения
instructions permanentes (SOP)	Standard Operating Procedure (SOP) постоянно действующая инструкция
instructions de combat	combat instruction боевое распоряжение
instruments du génie	pioneer tools шанцевый инструмент

intégré	joint общевойсковой (для НАТО); объединенный / многовидовой
interaction	interaction взаимодействие
interarmées (terminologie OTAN)	joint общевойсковой (для НАТО) объединенный / многовидовой
interopérabilité /I/O/	interoperability (I/O) оперативная совместимость / интероперабельность
intimidation	intimidation запугивание
itinéraire sûr	safe lane безопасный маршрут
J	
jeu de munitions	ammunition allowance боекомплект
jour D (transfert d'autorité)	Day D (Dayton)- день "ПП" (передачи полномочий)
jour G (début des opérations)	Day G (Go)- день "Д" (начала действий)
L	
lance-roquettes multiple /LRM/	multiple launch rocket system (MLRS) реактивная система залпового огня
largage	airdrop десантирование (грузов) с воздуха;
libre circulation	freedom of movement свобода передвижения
ligne de cessez-le-feu agréée	Agreed Cease-Fire Line (ACFL) согласованная линия прекращения огня
ligne de démarcation	demarcation line демаркационная линия

ligne de démarcation entre les Entités (IEBL)	Inter-Entity Boundary Line (IEBL) разграничительная линия между образованиями
ligne de séparation (des parties)	line of separation линия разведения (сторон)
lignes de communication (LOC)	lines of communication (LOC) линии коммуникаций
limite avant du champ de bataille	Forward Edge of Battle Area (FEBA) передний край обороны
logement	billeting расквартирование
logistique autonome	self-sustaining logistics тыловое самообеспечение
M	
maintien de la paix	peacekeeping 1. поддержание мира; 2. миротворчество
mandat (TOR)	Terms of Reference (TOR) Положение об обязанностях
manuel d'exercices (toutes armes)	Drill regulations строевой устав
manuel de service	Field manual полевой (боевой) устав
manuel protocolaire	Drill and Ceremonies Manual строевой устав
matériel du génie	engineer assets инженерные средства
matériel logistique	service support equipment тыловая техника
mémorandum d'accord (MOA)	Memorandum of Agreement (MOA) Меморандум о договоренности
mémorandum d'entente (MOU)	Memorandum of Understanding (MOU) Меморандум о взаимопонимании
message de mouvement aérien ami	Friendly Air Movement Message (FAM) информация о движении авиации дружественных войск

mesures anti-émeute	riot control measures полицейские действия в целях предупреждения / предотвращения беспорядков
mesures de confiance /MDS/	confidence building measures меры по укреплению доверия
mesures de confiance et de sécurité /MDCS/	confidence and security building measures (CSBM) меры по укреплению доверия и безопасности
mettre en péril	jeopardize, to ставить под угрозу
mine antipersonnel	antipersonnel mine противопехотная мина
mine-piège	booby-trap мина-ловушка
ministère de la Défense /MD/ (France)	Ministry of Defence (MOD) министерство обороны (МО)
Ministère de la défense nationale /MDN/	Ministry of Defence (MOD) министерство обороны (МО)
ministre-conseiller	counsellor-minister советник-посланник
mise à jour	update дополнительные сведения
mis aux ordres	attached приданный (элемент и т.д.)
mise en commun du renseignement	intelligence sharing совместное использование разведывательных сведений/ разведданных
mise en oeuvre	implementation выполнение
mise hors de combat des moyens de défense aérienne ennemis (SEAD)	Suppression of Enemy Air Defences (SEAD) подавление ПВО противника
missile sol-air portable	shoulder-fired air-defence weapon (portable SAM) переносной зенитный ракетный комплекс (ПЗРК)
missile surface-air (SAM)	SAM surface-to-air missile ракета класса “поверхность-воздух”

mission	mission 1. задача; 2. представительство
mission	temporary duty (TDY) командировка
mission convenue	agreed mission согласованная задача
mission de police du ciel	air policing патрулирование воздушного пространства
mission des Nations Unies en Croatie /ONURC/	UNCRO силы ООН в Хорватии
mixte	joint общевойсковой (для НАТО); объединенный / многовидовой
mouvement	movement перемещение, движение
mouvements	movements передвижение
moyens	assets силы и средства
moyens de porter préjudice aux intérêts	means to disadvantage the interests средство ущемления интересов
moyens du génie	engineer assets инженерные средства
multinational	combined 1. многонациональный (НАТО); 2. объединенный (США)
N	
Nations Unies /ONU/	United Nations (UN) Организация Объединенных Наций (ООН)
neutralisation des explosifs et munitions (EOD)	Explosive Ordnance Disposal (EOD) уничтожение / обезвреживание неразорвавшихся боеприпасов
niveau de coordination	coordination level уровень координации

niveau de risque minimal	minimum risk level (MRL) уровень минимального риска
noeuds de transmissions terrestres	land nodes наземные узлы коммуникаций
norme	standard норматив
O	
obstacle contenant des explosifs	obstacle (only if explosives used) минно-взрывное заграждение
officier d'état-major /OEM/	staff officer офицер штаба
officier de liaison	liaison officer офицер связи взаимодействия
opération "DENY FLIGHT"	DENY FLIGHT операция по воспреещению полетов в воздушном пространстве бывшей Югославии
opération "JOINT ENDEAVOUR"	Operation JOINT ENDEAVOUR операция "Джойнт индевор" (операция, проводимая СВС)
opération "JOINT GUARD"	Operation JOINT GUARD операция "Джойнт гард" (операция, проводимая СПС)
opération "SHARP GUARD"	SHARP GUARD ШАРП ГАРД (операция по блокаде с моря бывшей Югославии)
opération d'aide aux victimes de catastrophes	disaster relief operation операция по ликвидации последствий катастроф / стихийных бедствий
opération d'atterrissage (opération de mise en oeuvre de troupes au sol à partir d'hélicoptères)	LZ operation высадка с вертолета
opération de paix (E-U)	peace operation (USA) операция по поддержанию мира (США)
opération de soutien de la paix	Peace Support Operation (PSO) операция по поддержанию мира (ОПМ)

opération de zone d'embarquement (hélicoptère)	PZ operation посадка на вертолет
opération humanitaire	humanitarian operation операция по оказанию гуманитарной помощи / гуманитарная операция
opérations autres que les opérations de guerre	Military Operations Other Than War (MOOTW) операция, проводимая вне условий войны
opérations de mise en oeuvre de la paix	peace implementation operations операции по выполнению мирного соглашения
opérations de stabilité et de soutien	Stability and Support Operations (SASO) операции по поддержанию стабильности и оказанию поддержки
opérations de troupes débarquées/de troupes à pied	dismounted operations боевые действия мотопехоты в пешем порядке
opérations psychologiques (PSYOPS)	psychological operations (PSYOPS) психологические операции
opérations terrestres, navales et aériennes	land, sea & air operations наземные, морские и воздушные операции
ordonnancement des flux de transport	deconfliction (movements) разведение транспортных потоков; безопасность движения (BBC)
ordre d'activation (ACTORD)	Activation Order (ACTORD) приказ о введении в действие
ordre de bataille	order of battle (ORBAT) боевой порядок (оперативное построение)
ordre de coordination de l'espace aérien (ACO)	Airspace Control Order (ACO) 1. распоряжение по порядку использования воздушного пространства; 2. порядок выполнения полетов
ordre de fragmentation	fragmentation order боевое распоряжение
ordre préparatoire d'activation (ACTWARN)	Activation Warning (ACTWARN) оповещение о введении в действие
ordre simplifié / fragmentaire	Fragmentary Order (FRAGO) частный боевой приказ
organique	organic

	штатный
organisation bénévole privée	Private Voluntary Organization (PVO) частная добровольческая организация
Organisation de gestion des crises (CMO)	Crisis Management Organization (CMO) организация / органы штаба по урегулированию кризисов (ОУК)
Organisation du traité de l'Atlantique Nord /OTAN/	North Atlantic Treaty Organization (NATO) Организация Североатлантического договора (НАТО)
organisation internationale	international organization (IO) международная организация
organisation non-gouvernementale /ONG/	Non-Governmental Organization (NGO) неправительственная организация
Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe /OSCE/	Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)
organisation sous les auspices de laquelle / patronnant / chapeautant	umbrella organization головная организация
organisme	organisation; establishment учреждение
organisme bénévole privé	Private Voluntary Organization (PVO) частная добровольческая организация
organisme international	international organisation (IO) международная организация
orientation(s)	guidance указание
ouverture de paix	peace enabling способствование укреплению мира
P	
paquet de forces	force package общевойсковая группа временного состава
parachutage	airdrop десантирование (грузов) с воздуха; выброска грузов с воздуха

paramilitaire	paramilitary (adj.) военизированный
parapher (un document)	initial, to (за)визировать (документ)
Partenariat pour la paix /PPP/	Partnership for Peace (PfP) Партнерство ради мира (ППМ)
parti SDA (musulmans de Bosnie)	SDA party (Bosnian Muslim party) партия демократического действия (партия боснийских мусульман)
parti SDS (Serbes de Bosnie)	SDS party (Bosnian Serb party) сербская демократическая партия (партия боснийских сербов)
participation de la Russie à l'IFOR	Russian contribution to IFOR 1. контингент ВС РФ в СВС; 2. российский вклад в СВС
parties au conflit	belligerents враждующие стороны
parties belligérentes	warring parties (factions) противоборствующие стороны
pays contribuant (TCN)	Troop Contributing Nation (TCN) страна, выделившая войска
pays contribuant à l'IFOR/ fournisseur de troupes (ou de contingents)	contributing country страна, выделившая войска; страна-участница операции
pays fournisseur de troupes (TCN)/ de contingents (ONU)/ pays contribuant (ONU)	Troop Contributing Nation (TCN) страна, выделившая войска;
pays hôte	host nation 1. страна пребывания; 2. страна размещения войск
pays non-OTAN contribuant à la force multinationale de mise en oeuvre de la paix (NNTCN)/ fournisseur de contingents (ONU)/ pays non-OTAN contribuant (ONU)	Non-NATO Troop-Contributing Nation (NNTCN) страна, выделившая войска, не являющаяся членом НАТО
pays pilote	Lead Nation (LN) ведущая страна

pays prestataire spécialisé	role specialist nation страна, организующая поставки
peloton d'une compagnie du génie	engineer platoon of engineer company инженерно-саперный взвод инженерно-саперной роты (исв иср)
peloton de soutien logistique des véhicules	vehicle logistic support platoon автомобильный взвод тылового обеспечения
permanent	organic штатный
permettant la paix	peace enabling способствование укреплению мира
personne déplacée	displaced person перемещенное лицо
personnel	personnel; manning личный состав (ЛС); укомплектование личным составом
piège	booby-trap мина-ловушка
plan d'opération (OPLAN)	Operations Plan (OPLAN) оперативный план
plans de circonstance	contingency planning планирование действий при различных вариантах обстановки
plans civils d'urgence	civil emergency planning планирование использования гражданских служб в чрезвычайных ситуациях
point d'embarquement/de débarquement	point of embarkation / disembarkation станция погрузки / разгрузки
point de contrôle/de passage	checkpoint (CP or CHP) контрольно-пропускной пункт; блок-пост
pont aérien	airlift переброска по воздуху; воздушные перевозки
ponton	pontoon bridge понтонный мост
port de débarquement (SPOD)	seaport of debarkation (SPOD) морской порт выгрузки

poste d'observation	observation post наблюдательный пост (НП)
porter deux chapeaux	dual-hatted, to be - занимать два поста одновременно
poste de commandement /PC/	command post (CP) КП - командный пункт ПУ - пункт управления
poste de commandement auxiliaire/ de rechange	Alternate Command Post (ACP) запасной КП (ЗКП)
poste de commandement mobile	mobile command post (MCP) подвижный КП (ПКП)
poste de police	police station полицейский участок
potentiel militaire	military capabilities военный потенциал
préparation des forces (FORCEPREP)	force preparation (FORCEPREP) сообщение о готовности войск (в войсках НАТО)
prépositionnement	prepositioning заблаговременное размещение
présence avancée	forward presence передовое присутствие
président en exercice de l'OSCE	OSCE Chairman-in-Office (CIO) председатель ОБСЕ
prétentions	claims претензии
prévenir la reprise des hostilités par la dissuasion	deter resumption of hostilities, to предотвратить возобновление враждебных действий
prévisibilité	predictability предсказуемость
réservées pour affectation (forces)	earmarked (forces) предназначенные / выделенные силы
primauté	primacy главенство

primauté du droit	rule of law верховенство закона
principe de l'Etat de droit	rule of law верховенство закона
prise de décision	decision-making принятие решения
procédures de commandement des troupes	troops leading procedures (TLP) порядок действий командира по управлению войсками (при планировании и выполнении боевой задачи)
produits pétroliers /POL/	POL - Petroleum, Oil & Lubricants ГСМ - горючее и смазочные материалы
programme de partenariat individuel	Individual Partnership Programme (IPP) индивидуальная программа Партнерства
projection de forces	force projection проецирование силы
projeter des forces vers	project forces, to проецировать (перемещать) войска
protection des forces	force protection защита войск
protection NBC (nucléaire, bactériologique et chimique)	NBC Protection (Nuclear, Biological, Chemical Protection) РХБЗ (радиационная, химическая, биологическая защита)

Q

R

radar de défense aérienne	air defence radar радиолокационная станция (РЛС) ПВО
radar de détection lointaine	early warning radar РЛС дальнего обнаружения
radar de tir/de conduite de tir (système)	fire control radar РЛС управления огнем
rapport	report доклад / донесение
rapport "SALUTE" (importance,	SALUTE report (Size, Activity, Location, Unit,

activité, lieu, temps, équipement)	Time, Equipment) доклад об обстановке
rassemblement des armes	weapons assembly сборка оружия
réalisation	implementation выполнение
recensement (de la population)	census перепись населения
recherche et sauvetage (SAR)	search and rescue (SAR) 1. поисково-спасательная операция; 2. поиск и спасение
recherche et sauvetage de combat (CSAR)	Combat Search And Rescue (CSAR) поиск и спасение в ходе боевых действий
réciprocité	reciprocity взаимность
réclamations	claims претензии
recompléter	refit, to переоснастить
reconnaissance /reco/	reconnaissance / recce (войсковая) разведка, рекогносцировка
recupération	recovery возвращение в строй
redéploiement	redeployment передислокация войск, обратная переброска, перебазирование
réduire le risque au minimum	minimize risks, to свести к минимуму риск
rééquiper	refit, to переоснастить
réfugié	refugee беженец
région de défense aérienne (ADR)	Air Defence Region (ADR) район ответственности ПВО
région euro-atlantique	Euro-Atlantic area

	евроатлантический регион
règlement de garnison/de poste	Garrison / Post regulations устав гарнизонной службы
règlement de la garde	Guard regulations устав караульной службы
règlement disciplinaire	Disciplinary regulations дисциплинарный устав
règlement intérieur (casernes)	barracks regulations Устав внутренней службы
règles d'engagement (ROE)	Rules of Engagement (ROE) Правила применения силы (ППС)
regroupement des armes	weapons assembly сборка оружия
régulation des flux de transport	deconfliction (movements) разведение транспортных потоков (СВ); безопасность движения (BBC)
réimplantation	resettlement переселение
relève	relief смена подразделения / войск
relève sur place	relief in place смена подразделения / войск на занимаемой позиции
relèvement après un conflit	post-conflict rehabilitation постконфликтное восстановление
relogement	resettlement переселение
remorque	trailer прицеп
renforcement de la paix	peace consolidation упрочение мира
renfort	augmentee 1. резервист; призванный из резерва; 2. назначенный для усиления
renseignement	intelligence

	разведка
renseignement militaire	military intelligence (MI) военная разведка
représailles	reprisals ответные действия
représentant extraordinaire	envoy посланник
Représentant militaire national /RMN/	National Military Representative (NMR) национальный военный представитель
Représentant spécial / extraordinaire du Secrétaire général des Nations Unies	Special Representative of the UN Secretary General (SRSG) Генерального секретаря ООН специальный представитель
reprise des hostilités	resumption of hostilities возобновление враждебных действий
réseau concertina	concertina wire проволочная спираль
réserve	augmentee 1. резервист; призванный из резерва; 2. назначенный для усиления
réserve commune	common pool объединенная тыловая база
résolution du Conseil de sécurité des Nations Unies	UN Security Council Resolution (UNSCR) резолюция Совета Безопасности ООН
respect de -	compliance with выполнение, соблюдение
restauration de la paix	peace restoration восстановление мира
rétablissement de la paix	peacemaking установление мира
retour	recovery возвращение в строй
retrait	withdrawal вывод войск
retroactivement- à remplir (formulaire)	retroactively- to complete retroactively

avec effet rétroactif	оформить задним числом
revenant (subst.)	returnee лицо, возвращающееся к месту постоянного проживания
revendication	claims претензии
rotation (des troupes)	rotation ротация (войск)
roulement (des troupes)	rotation ротация (войск)
route à deux voies, carrossable par tous les temps	two-lane, all-weather road двухполосная всепогодная дорога
routes aériennes	air routes воздушные маршруты
routes de transit à basse altitude (LLTR)	low-level transit routes (LLTR) транзитные маршруты на низких эшелонах полета
S	
salle de situation	situation room оперативная комната
salle des opérations	operations room (ops room) оперативная комната
salve d'avertissement	warning shot предупредительный выстрел
sans parti pris	even-handedness беспристрастность
Secrétaire à la défense (E-U)	Secretary of Defense (USA) (SECDEF) министр обороны (США)
Secrétariat international /SI/	International Staff (NATO) Международный секретариат (НАТО)
section (d'un QG)	section (HQ section) отделение (штаба)
section Administration du personnel	Personnel Administration Section отделение кадров / личного состава и административное

sécurité dans la coopération/fondée sur la coopération	cooperative security безопасность, основывающаяся на сотрудничестве
sécurité de franchissement des obstacles	safe terrain clearance безопасная высота пролета местности
séjour en cantonnement	billeting расквартирование
séparation des forces	separation of forces разведение войск
signaux manuels	hand and arms signals подача сигналов рукой
site de stockage nucléaire	nuclear storage site место хранения ядерного оружия
site de stockage	storage site место складирования
situation sur le théâtre	theatre environment обстановка на ТВД
soldat de la paix	peacekeeper миротворец
sortie	sortie самолето-вылет
sous-officiers (NCO)	NCOs (non-commissioned officers) прапорщики и сержанты
soute à munitions	ammunition dump (полевой) склад боеприпасов
soutien des forces au combat (CSS)	Combat Service Support (CSS) тыловая служба обеспечения (боевых действий)
soutien fourni par le pays hôte	Host Nation Support (HNS) обеспечение (поддержка) силами и средствами страны пребывания
soutien logistique	logistic support тыловое обеспечение
soutien logistique au combat	Combat Service Support (CSS) тыловая служба обеспечения (боевых действий)
stationnement	stationing

	размещение / дислокация
stratégie d'engagement du temps de paix	peacetime engagement strategy стратегия привлечения к сотрудничеству (задействования) в мирное время
STRIKFORSOUTH - Forces navales alliées d'intervention et de soutien du Sud Europe	STRIKFORSOUTH - Allied Naval Striking and Support Forces, Southern Europe (SFS) ударные силы и силы поддержки ОБМС НАТО на ЮЕ ТВД
supériorité	primacy главенство
superviser	supervise, monitor, control, to наблюдать и контролировать; вести наблюдение
surveillance	surveillance, monitoring, control наблюдение, мониторинг, контроль
surveiller	monitor, to вести наблюдение
surveillance des mouvements terrestres	ground movement control управление наземным движением
système aéroporté de détection lointaine de l'OTAN (NAEW)	NATO Airborne Early Warning (NAEW) Командование ДРЛО и управления авиацией НАТО
système du double commandement / de la double clé	dual-key arrangement система двойного командования; система "двойного ключа"
système mondial de détermination de la position/de positionnement	global positioning system (GPS) (спутниковая) система определения координат
système radar d'alerte (aérienne) anticipée	early warning radar РЛС дальнего обнаружения
(système) radar de conduite de tir	fire control radar РЛС управления огнем
systèmes d'information et de communication (CIS)	Communications and Information Systems (CIS) системы связи и информационные
T	
tableau d'effectifs	establishment 1. учреждение; 2. развертывание

tâche	task частная боевая задача / задание
tâches collectives	collective tasks задачи подразделения
tâches individuelles	individual tasks индивидуальные задачи
groupe de contrôle tactique et de transmissions	TACON & Communications Group группа тактического управления и связи
taux de pertes	casualty rates уровни потерь
technique (adj.)	engineer (adj.) инженерно-саперный
terminal terrien du système de télécommunications par satellite	mobile satellite communications system ground terminal передвижная наземная станция системы спутниковой связи
terrain	terrain местность
terrain dénudé	barren terrain местность со скудной растительностью
théâtre; théâtre des opérations	theatre район операций / театр военных действий (ТВД)
tir - direct - indirect	fire - direct - indirect огонь, прямой наводкой - с закрытых (огневых) позиций (ЗОП)
tir d'appui	supporting fire огневая поддержка
tir d'appui rapproché	close supporting fire непосредственная огневая поддержка
tir d'efficacité	fire for effect стрельба на поражение
trafic de stupéfiants	drug trafficking незаконный оборот наркотиков
trafic d'armes nucléaires/de matières	nuclear trafficking

nucléaires	незаконный оборот ядерных материалов
trafic militaire terrestre	surface military traffic военное движение по дорогам
train des équipages	train эшелон
Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe /FCE/	Treaty on Conventional Armed Forces in Europe (CFE) Договор об обычных вооруженных силах в Европе (ДОВСЕ)
transfert d'autorité (TOA)	Transfer of Authority (TOA) передача полномочий
transmissions	communications связь
transparence	transparency транспарентность
transport	movement переброска, движение
transport aérien	airlift переброска по воздуху; воздушные перевозки
Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (TPI)	International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia Международный трибунал по преступлениям в бывшей Югославии
troubles civils	civil disturbances гражданские беспорядки
troupe de corps	corps troops части корпусного подчинения
troupe de couverture / de sécurité	covering force силы прикрытия
troupes aéroportées	Airborne Forces воздушно-десантные войска (ВДВ)
U	
Union de l'Europe occidentale /UEO/	Western European Union (WEU) Западноевропейский союз
unité d'effort	unity of effort

	единство усилий
unité de commandement	unity of command единоначалие / единство командования
Commandement des forces des Etats-Unis en Europe (USEUCOM)	USEUCOM - US European Command Командование ВС США в Европе
V	
véhicule blindé de transport de troupes /VBTT/	Armoured Personnel Carrier (APC) бронетранспортер (БТР)
véhicule d'artillerie automoteur	self-propelled artillery vehicle самоходная артиллерийская установка (САУ)
véhicule de combat d'infanterie /VCI/	Infantry Fighting Vehicle (IFV) боевая машина пехоты (БМП)
véhicule de combat de cavalerie	Cavalry Fighting Vehicle (CFV) боевая разведывательная машина (БРМ)
véhicule de commandement	command vehicle КШМ - командно-штабная машина
véhicule(s) de maintenance	maintenance vehicles ремонтная техника
vente illicite de matériaux nucléaires	nuclear trafficking незаконный оборот ядерных материалов
vérifier	supervise, to наблюдать и контролировать
violation des droits de l'homme	abuse of human rights нарушение прав человека
Z	
zone allant de l'Atlantique à l'Oural (ATTU)	(the) Atlantic-to-the-Urals area район от Атлантики до Урала
zone avant des transmissions / des communications (COMMZ-F)	COMMZ Forward (COMMZ-F) передовая зона коммуникаций
zone d'atterrissage/de débarquement -sûre -dangereuse	landing zone (LZ) - safe LZ - hot LZ зона высадки (из вертолета) - безопасная - обстреливаемая

zone d'embarquement (hélicoptère)	pick-up zone (PZ) район посадки (на вертолет)
zone d'exclusion aérienne / d'interdiction aérienne / d'interdiction de vol	No-Fly Zone зона, запрещенная для полетов
zone d'opérations du théâtre (TAOO)	Theatre Area of Operations (TAOO) зона действий на театре
zone d'opérations réglementée	Restricted Operations Zone (ROZ) зона, ограниченная для операций
zone de cantonnement/de casernement	cantonment area место постоянной дислокации
zone de défense de base	Base Defence Zone (BDZ) зона прикрытия авиабазы
zone de déploiement d'attente /ZDA/ (France) / de transit / d'étape (ONU)	staging area промежуточный район сосредоточения
zone de rassemblement /ZDR/	assembly area район сосредоточения
zone de ravitaillement des hélicoptères	helicopter refuelling area зона дозаправки вертолетов
zone de responsabilité (AOR)	Area of Responsibility (AOR) район ответственности
zone de séparation	ZOS (Zone of Separation) зона разведения / разъединения
zone de transfert	Area of Transfer (AOT) передаваемый район / территория
zone de transmissions/de communications (COMMZ)	communications zone зона коммуникаций
zone démilitarisée	de-militarized zone демилитаризованная зона
zone de contrôle aérien à forte densité/à haute densité (HIDACZ)	high-density airspace control zone (HIDACZ) зона УВД высокой интенсивности полетов
zones éventuelles de mission	possible mission areas возможные районы выполнения задачи
zone topographique	terrain

**СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ,
ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В СЛОВАРЕ**

**LIST OF ENGLISH ABBREVIATIONS
USED IN THE DICTIONARY**

**LISTE DES ABREVIATIONS ANGLAISES
UTILISEES DANS LE GLOSSAIRE**

A

ABIH	Army of the Bosnians in Herzegovina
ACE	Allied Command, Europe
ACE RES	ACE Resources Division
ACFL	Agreed Cease-Fire Line
ACLANT	Allied Command, Atlantic
ACO	Airspace Control Order

ACP	Alternate Command Post
ACSA	Acquisition and Cross-Servicing
ACTORD	Activation Order
ACTREQ	Activation Request
ACTWARN	Activation Warning
ADAMS	Allied Deployment and Movement System
ADR	Air Defence Region
AFCENT	Allied Forces, Central Europe
AFNORTHWEST	Allied Forces, Northwestern Europe
AFSOUTH	Allied Forces, Southern Europe
AAR	After Action Review
AHG	Ad Hoc Group on Cooperation in Peacekeeping
AIRSOUTH	Allied Air Forces, Southern Europe
A/L	administrative / logistics
AMCC	ACE Mobility Coordination Centre
AMF(L)	ACE Mobile Force (Land)
AOCC	Air Operations Coordination Centre
AOR	Area of Responsibility
AOT	Area of Transfer
APC	Armoured Personnel Carrier
APOD	airport of debarkation
APOE	airport of embarkation
ARRC	ACE Rapid Reaction Corps
ATAF	Allied Tactical Air Force
ATK HELO	attack helicopter

B

BDZ	Base Defence Zone
BSA	Bosnian-Serb Army (or VRS)
C	
C ²	command and control
C ³	command, control & communications
CAC	Combined Arms Command
CAOC	Combined Air Operations Centre
CAS	Close Air Support
CASCOM	Combined Army Support Command (US)
CAST	Close Air Support Control Team
CAX	Computer-Assisted Exercise
CFE	Treaty on Conventional Armed Forces in Europe
CFV	Cavalry Fighting Vehicle
ChoD	Chief of Defence
CHP	checkpoint
C ³ I	command, control, communications and intelligence
CIMIC	civil-military cooperation
CINC	Commander-in-Chief
CIS	Communications and Information Systems
CJSOTF	Combined Joint Special Operations Task Force
CJTF	Combined Joint Task Force(s)
CMO	Crisis Management Organisation
COMAIRSOUTH	Commander, Allied Air Forces, Southern Europe
COMARRC	Commander, Allied Rapid Reaction Corps
COMARTY	artillery commander

COMIFOR	IFOR Commander
COMMZ	Communications Zone
COMMZ-F	COMMZ Forward
COMSFOR	SFOR Commander
COS	Chief of Staff
CP	1. checkpoint 2. command post
CPX	Command Post Exercise
CRC	Crisis Response Centre
CS	Combat Support
CSAR	Combat Search And Rescue
CSBM	confidence and security building measures
C-SPT	Commander of Support
CSS	Combat Service Support
CTF	Commander, Task Force
CVBG	aircraft carrier battle group
D	
DOD	Department of Defense
DPKO (UN)	Department of Peacekeeping Operations
DSG	Division Support Group
DTG	date-time group
E	
EAPC	Euro-Atlantic Partnership Council
ECM	electronic counter-measures
EOD	Explosive Ordnance Disposal
ESDI	European Security and Defence Identity

F

FAC	forward air controller
FAM	Friendly Air Movement Message
FEBA	Forward Edge of Battle Area
FM	Field manual
FORCEPREP	force preparation
FRAGO	Fragmentary Order
FY	Former Yugoslavia
FYROM	Former Yugoslav Republic of Macedonia

G

G1	Personnel and Administration
G2	Intelligence
G3	Operations
G4	Logistics
G5	Civil-Military Cooperation
GFAR	General Framework Agreement
GPS	global positioning system

H

HIDACZ	high-density airspace control zones
HDZ	Bosnian Croat party
HNS	Host Nation Support
HV	Hrvatska Vojska (Croatian government forces)
HVO	Hrvatska Vjece Obrane (Bosnian Croat Army)

I

ICC	1. IFOR Coordination Centre at SHAPE 2. International Coordination Centre at SHAPE
-----	---

ICRC	International Committee of the Red Cross
ICTY	International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia
IEBL	Inter-Entity Boundary Line
IFF	Identification “friend or foe”
IFOR	Implementation Force
IFV	Infantry Fighting Vehicle
IHL	International Humanitarian Law
IMS	International Military Staff (NATO)
IO	international organization
I/O	interoperability
IPP	Individual Partnership Programme
IPTF	International Police Task Force
IRF	Immediate Reaction Force
J	
JAT	Joint Analysis Team
JCS	Joint Chiefs of Staff
JMC	Joint Military Commission
JMCC	Joint Movements Control Centre
JOC	Joint Operations Centre
JVB	Joint Visitors Bureau
L	
LANDCENT	Allied Land Forces, Central Europe
LCC	Logistic Coordination Centre
LLTR	low-level transit routes
LN	Lead Nation

LOC	lines of communication
LZ	landing zone
M	
MAREQ	Military Assistance Requirement
MBT	main battle tank
MC	Military Committee
MCC	Mobility Coordination Centre
MCP	mobile command post
MCT	Movements Control Team
MI	military intelligence
MLB	Multinational Logistic Base
MLRS	multiple launch rocket system
MND	Multinational Division
MNF	Multinational Force (in SFOR)
MOA	Memorandum of Agreement
MOOTW	Military Operations Other Than War
MOD	Ministry of Defence
MOU	Memorandum of Understanding
MPCoy	Military Police Company
MRL	minimum risk level
MSC	Major Subordinate Command
N	
NAC	North Atlantic Council
NACC	North Atlantic Cooperation Council
NAEW	NATO Airborne Early Warning
NATO	North Atlantic Treaty Organization

NAVSOUTH	Allied Naval Forces, Southern Europe
NBC Protection	Nuclear, Biological, Chemical Protection
NCC	Network Communications Centre
NCOs	non-commissioned officers
NGO	Non-Governmental Organization
NMA	NATO Military Authority
NMR	National Military Representative
NNTCN	Non-NATO Troop-Contributing Nation
NTM	notice to move
NTR	nothing to report
O	
OAS	Offensive Air Support
OPCOM	Operational Command
OPCON	Operational Control
OPLAN	Operations Plan
OPS / LOG	Operations and Logistics Division
ops room	operations room
ORBAT	order of battle
OSCE	Organization for Security and Cooperation in Europe
OSD	Office of the Secretary of Defense
P	
PC	Political Committee
PCC	Partnership Coordination Cell
PfP	Partnership for Peace
PI	Public Information

PMSC	Political-Military Steering Committee
POL	Petroleum, Oil & Lubricants
POL / REQ	Policy and Requirements Division
PSC	Principal Subordinate Command
PSF	Peace Support Forces
PSO	Peace Support Operation
PSYOPS	psychological operations
PVO	Private Voluntary Organization
PZ	pick-up zone
R	
RAMCC	Regional Air Movement Coordination Centre
ROE	Rules of Engagement
ROZ	Restricted Operations Zone
RRF	Rapid Reaction Forces
RSG	Rear Support Group
S	
SACLANT	Supreme Allied Commander, Atlantic
SACEUR	Supreme Allied Commander, Europe
SALUTE	Size, Activity, Location, Unit, Time, Equipment
SAM	surface-to-air missile
SAR	search and rescue
SASO	Stability and Support Operations
SCEPC	Senior Civil Emergency Planning Committee
SEAD	Suppression of Enemy Air Defences
SFOR	Stabilization Force

SFS	Allied Naval Striking and Support Forces, Southern Europe (STRIKFORSOUTH)
SHAPE	Supreme Headquarters, Allied Powers Europe
SIC	Special International Council
SIF	selective identification feature
SITREP	situation report
SOC	Special Operations Command
SOF	Special Operations Forces
SOFA	Status of Forces Agreement
SOP	Standard Operating Procedure
SOR	Statement of Requirements
SPC	Supreme Political Committee
SPOD	seaport of debarkation
SRSG	Special Representative of the UN Secretary General
STANAG	Standardization Agreement
STC	SHAPE Technical Centre
STRIKFORSOUTH	Allied Naval Striking and Support Forces, Southern Europe (SFS)
T	
TACOM	tactical command
TACON	tactical control
TAOO	Theatre Area Of Operations
TASP	Tactical Air Support Party
TCN	Troop Contributing Nation
TDY	temporary duty
TLP	troops leading procedures
TMD	Theatre Missile Defence

TOA	Transfer of Authority
TOR	Terms of Reference
U	
UN	United Nations
UNHCR	UN High Commissioner for Refugees
UNPROFOR	UN Protection Force
UNSC	UN Security Council
UNSCR	UN Security Council Resolution
UNTAES	UN Transitional Administration in Eastern Slavonia
USEUCOM	US European Command
W	
WEU	Western European Union
WFZ	Weapons Free Zone
Z	
ZOS	Zone Of Separation

**СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ,
ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В СЛОВАРЕ**

**LIST OF RUSSIAN ABBREVIATIONS
USED IN THE DICTIONARY**

**LISTE DES ABBREVIATIONS RUSSES
UTILISEES DANS LE GLOSSAIRE**

А

АСУ "АДАМС"	автоматизированная система управления переброской и передвижениями ОВС НАТО в Европе
-------------	--

АУГ	авианосная ударная группа
-----	---------------------------

Б

БМП	боевая машина пехоты
-----	----------------------

БРМ	боевая разведывательная машина
-----	--------------------------------

БТР	бронетранспортер
-----	------------------

В

ВВС	Военно-воздушные силы
-----	-----------------------

ВГК	Верховный главнокомандующий
-----	-----------------------------

ВГК ОВС НАТО в Европе	Верховный главнокомандующий объединенными вооруженными силами НАТО в Европе
-----------------------	--

ВГК ОВС НАТО на Атлантике	Верховный главнокомандующий объединенными вооруженными силами НАТО на Атлантике
ВДВ	воздушно-десантные войска
ВДД	воздушно-десантная дивизия
ВМС	Военно-морские силы
ВС	Вооруженные Силы
ВС РС	Вооруженные Силы боснийских сербов (Республики Сербской)
ВС РФ	Вооруженные Силы Российской Федерации
ВШД	воздушно-штурмовая дивизия
Г	
ГК	1. главное командование 2. главнокомандующий
ГК ОВС НАТО на СЗЕ ТВД	Главное командование объединенными вооруженными силами НАТО на СЗЕ ТВД
ГК ОВС НАТО на ЦЕ ТВД	Главное командование объединенными вооруженными силами НАТО на ЦЕ ТВД
ГК ОВС НАТО на ЮЕ ТВД	Главное командование объединенными вооруженными силами НАТО на ЮЕ ТВД
ГОУ ГШ	Главное оперативное управление Генерального штаба ВС РФ
ГСМ	горючее и смазочные материалы
Д	
день “Д”	день начала действий
день ”ПП”	день передачи полномочий
ДОВСЕ	Договор об обычных вооруженных силах в Европе
ДРЛО	дальнее радиолокационное обнаружение
Е	

ЕСОБО	Европейская составляющая в области безопасности и обороны
З	
ЗКП	запасной КП
ЗОП	закрытая огневая позиция
И	
исв	инженерно-саперный взвод
иср	инженерно-саперная рота
ИФОР	Силы выполнения соглашения
К	
КНШ	комитет начальников штабов
КП	командный пункт
КПП	контрольно-пропускной пункт
КСБР	Корпус сил быстрого реагирования
КШМ	командно-штабная машина
КШУ	командно-штабные учения
КЯ ПРМ	Координационная ячейка ПРМ
Л	
ЛС	личный состав
М	
МВЗ	минно-взрывное заграждение
МККК	Международный комитет красного креста
МНД	многонациональная дивизия
МНС	многонациональное соединение в СФОР)
МО	министерство обороны
МОГ	многонациональная оперативная группа

МОГПСО	многонациональная оперативная группа по проведению специальных операций
МОС	многонациональные оперативные силы
МХФ	мусульмано-хорватская федерация
Н	
НАТО	Организация Североатлантического договора
НГШ	начальник Генерального штаба
НП	наблюдательный пост
НШ	начальник штаба
О	
ОАГ	Объединенная аналитическая группа
ОБСЕ	Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
ОБТ	основной боевой танк
ОВВС НАТО на ЮЕ ТВД	объединенные военно-воздушные силы НАТО на ЮЕ ТВД
овдбр	отдельная воздушно-десантная бригада
ОВМС НАТО на ЮЕ ТВД	объединенные военно-морские силы НАТО на ЮЕ ТВД
ОВС	бьединенные вооруженные силы
ОГ МО РФ при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе	оперативная группа МО РФ при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе
ООН	Организация Объединенных Наций
ООЦ	Объединенный оперативный центр
ОТАК	Объединенное тактическое авиационное командование
ОУК	организация / органы штаба по урегулированию кризисов
ОЦУП	Объединенный центр управления передвижениями

П

ПВО	противовоздушная оборона
пд	пехотная дивизия
ПДБ	парашютно-десантный батальон
ПЗРК	переносной зенитный ракетный комплекс
ПКП	подвижный КП
ППС	Правила применения силы
ПРМ	Партнерство ради мира
ПРО	противоракетная оборона
ПУ	пункт управления

Р

РЛС	радиолокационная станция
РСЗО	реактивная система залпового огня
РХБЗ	радиационная, химическая, биологическая защита
РЦКВД	региональный центр координации воздушного движения
РЭП	радиоэлектронное подавление

С

САС	Североатлантический Совет
САУ	самоходная артиллерийская установка
СБ ООН	Совет Безопасности ООН
СВК	Совместная военная комиссия
СВС	Силы выполнения соглашения
СЕАП	Совет Евроатлантического партнерства
СООНО	Силы ООН по охране в БиГ
СПМ	силы по поддержанию мира

СПС	силы (по) стабилизации
ССАС	Североатлантический совет по сотрудничеству
ССО	силы по проведению специальных операций
СФОР	Силы (по) стабилизации
Т	
ТВД	театр военных действий
У	
УВД	управление воздушным движением
Ц	
ЦКВО	Центр координации воздушных операций
ЦКД	Центр координации движения ВГК ОВС НАТО в Европе

**СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ,
ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В СЛОВАРЕ**

**LIST OF FRENCH ABBREVIATIONS
USED IN THE DICTIONARY**

**LISTE DES ABREVIATIONS FRANCAISES
UTILISEES DANS LE GLOSSAIRE***

A

<i>ACLANT</i>	Commandement allié de l'Atlantique
<i>AFCENT</i>	Forces alliées du Centre Europe
<i>AFNORTHWEST</i>	Forces alliées du Nord-Ouest Europe
<i>AFSOUTH</i>	Forces alliées du Sud Europe
<i>AIRSOUTH</i>	Forces aériennes alliées du Sud Europe
<i>A/L</i>	administratif/logistique
<i>ATNUSO</i>	administration transitoire des Nations Unies en Slavonie orientale
<i>ARRC</i>	Corps de réaction rapide du CAE

C

<i>C2</i>	commandement et contrôle
<i>C3</i>	commandement, contrôle et communications
<i>C3I</i>	commandement, contrôle, communications et information
<i>CAA</i>	contrôleur air avancé

CAE Commandement allié en Europe

CAN Conseil de l'Atlantique Nord

* sigles anglais souvent utilisés en français, indiqués en italique

CCNA Conseil de coopération nord-atlantique

CCP Cellule de coordination du partenariat

CDNA Conférence des directeurs nationaux des armements

CEC commandant-en-chef

CEM chef d'état-major

CICR Comité international de la Croix-Rouge

CME contre-mesure électronique

CM Comité militaire

CSP Commandement subordonné principal

CTS Centre technique du SHAPE

D

DMN division multinationale

E

EMI Etat-Major militaire international

E-U Etats-Unis

EVASAN évacuation sanitaire

F

FATA Force aérienne tactique alliée

FCE (Traité sur les) forces armées conventionnelles en Europe

FORPRONU Force de protection des Nations Unies

G

G1	1er Bureau (personnel et administration)
G2	2e Bureau (renseignement)
G3	3e Bureau (opérations)
G4	4e Bureau (logistique)
G5	5e Bureau (coopération civilo-militaire)
GAN	groupe aéronaval
GCO	Grand Commandant de l'OTAN
GDH	groupe date-heure
GFIM	Groupe de forces interarmées multinationales
GIP	Groupe international de police
GSD	Groupe de soutien divisionnaire
H	
HCS	Haut Commandement subordonné
I	
ICC	Centre de coordination de l'IFOR
IESD	Identité européenne de sécurité et de défense
IFOR	Force multinationale de mise en oeuvre de la paix
I / O	interopérabilité
J	
jour D	transfert d'autorité
jour G	début des opérations
L	
LRM	lance-roquettes multiple
M	
MD	ministère de la Défense
MDC	mesure de confiance

MDCS	mesure de confiance et de sécurité
MDN	Ministère de la défense nationale
O	
OEM	officier d'état-major
ONG	organisation non gouvernementale
ONU	Organisation des Nations Unies
ONURC	opération des Nations Unies en République de Croatie
ORBAT	ordre de bataille
OSCE	Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe
OTAN	Organisation du traité de l'Atlantique Nord
P	
PC	poste de commandement
POL	produits pétroliers
PPP	Partenariat pour la paix
Q	
QG	quartier général
R	
reco	reconnaissance
RMN	Représentant militaire national
S	
<i>SACLANT</i>	Commandant suprême de l'Atlantique
<i>SACEUR</i>	Commandant suprême des forces alliées en Europe
<i>SHAPE</i>	Grand Quartier général des puissances alliées en Europe
SI	Secrétariat international
SIC	systèmes d'information et de communication

<i>SFOR</i>	Force de stabilisation
<i>SOFA</i>	Convention sur le statut des forces
<i>STRIKFORSOUTH</i>	Forces navales alliées d'intervention et de soutien du Sud Europe
T	
TPI	Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie
U	
UEO	Union de l'Europe occidentale
<i>USEUCOM</i>	Commandement des forces des Etats-Unis en Europe
V	
VBTT	véhicule blindé de transport de troupes
VCI	véhicule de combat d'infanterie
Z	
ZDA	zone de déploiement d'attente
ZDR	zone de rassemblement
ZTL	zone de tir libre

CONTENTS

Foreword	p. 2
Introduction	p. 4
English-Russian-French Dictionary	p. 7
Russian-English-French Dictionary	p. 51
French-English-Russian Dictionary	p. 96
List of English Abbreviations	p. 144
List of Russian Abbreviations	p. 155
List of French Abbreviations	p. 161

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	стр. 2
Вступление	стр. 4
Англо-русско-французский словарь	стр. 7
Русско-англо-французский словарь	стр. 51
Французско-англо-русский словарь	стр. 96
Список сокращений на английском языке	стр. 144
Список сокращений на русском языке	стр. 155
Список сокращений на французском языке	стр. 161

TABLE DES MATIERES

Avant propos	p. 2
Introduction	p. 4
Glossaire anglais-russe-français	p. 7
Glossaire russe-anglais-français	p. 51
Glossaire français-anglais-russe	p. 96
Liste des abréviations anglaises	p. 144
Liste des abréviations russes	p. 155
Liste des abréviations françaises	p. 161